SVOBODA
Founded in 1893 in Jersey City, NJ
Published by the Ukrainian National Association

www.svoboda-news.com



СВОБОДА
Видає Український Народний Союз

Пам'ятаймо про Україну!

Рік 120, ЧИСЛА 51-52, 20-27 ГРУДНЯ 2013 РОКУ 1893 Vol. 120, No. 51-52, DECEMBER 20-27, 2013 $1.00

Сенатор США Дж. МакКейн в Києві вітав Евромайдан



Сенатор США від Республіканської партії Джон МакКейн (в центрі) і сенатор США від Демократичної партії Крістофер Мурфі під час Народного віча на Майдані Незалежности у Києві 15 грудня. (Фото: УНІАН)

14 грудня до столиці України прибув сенатор США Джон МакКейн. Ще того дня відомий американський політик мав зустрічі з провідниками української опозиції, Міністром закордонних справ України Леонідом Кожарою і Патріярхом Української Православної Церкви Київського патріярхату Філаретом. Прес-служба Міністерства закордонних справ України повідомила, що „під час зустрічі були обговорені актуальні питання українсько-американських взаємин і що при цьому цьому міністер Л. Кожара „наголосив на пріоритетності евроінтеґраційного курсу України".

Наступного дня, 15 грудня, сенатор Дж. МакКейн виступив на Майдані Незалежности перед сотнями тисяч українців, котрі рішуче обстоюють европейський шлях розвитку України. „Ваш мирний протест надихає, ваша країна надихає весь світ. – сказав Дж. МакКейн. – Це суверенне право України – самій вирішувати свою долю, вільно і незалежно. Долю, яку ви шукаєте – в Европі. Україна зробить Европу кращою – так само, як і Европа зробить кращою Україну. Я кажу сьоогодні всі українцям: Америка з вами!"

Звертаючись до присутніх на народному вічі ветеранів Афганської війни, сенатор Дж. МакКейн подякував їм за „теперішню миротворчу місію", а у звернені до міліція сказав: „Ми поважаємо вашу службу і ваш патріотизм, але я нагадую, що ви повинні завжди пам'ятати про свій основний обов'язок – захищати своїх співгромадян".

Нижче друкуємо відповіді сенатора Дж. МакКейна на запитання кореспондентів „Української правди" Сергія Лещенка і Павла Шеремета.

– Яке у вас враження від побаченого в Києві?

–Я бачив чимало цікавих речей у своєму житті. Але мені здається, що з тим явищем, яке я бачу зараз, навряд чи щось може зрівнятися. Ентузіязм і дисципліна сотень тисяч людей неймовірна, це вражає! За останні три тижні не було жодного серйозного інциденту, окрім того часу, коли урядові сили атакували демонстрантів.

– Ви прилетіли спеціяльно на Майдан, чи летіли до Европи з іншої нагоди?

– Я прилетів сюди спеціяльно. Я бував в

(Закінчення на стор. 5)

„Тиха ніч, дивна ніч..."

Пастирське послання єпископів Української Католицької Церкви у США всечесним отцям, преподобним ченцям і черницям, семінаристам та дорогим вірним.

Христос Рождається!

Цього року українці завершили ювілейні відзначення 1025-річчя Хрещення наших предків в річці Дніпро, яке здійснив рівноапостольний Князь Володимир Великий. Через цей ґрандіозний і благословенний акт наш народ був осяяний світлом Ісуса Христа, і Його Слово проникло в їхні серця.

Папа Франціск у своїй Енцикліці „Світло віри" („Lumen Fidei") зазначив: „Світло віри – це те, як традиція Церкви говорить про великий дар, даний Ісусом". Святіший Отець звертається до Євангелія від Івана, в якому Христос сказав: „Я – світло, на світ прийшов, щоб кожен, хто в мене вірує, не перебував у темряві" (Ів. 12, 46).

Ця темнота розсіялася від появи яскравої зорі, що вела мудреців зі Сходу. Ми знову й знову можемо святкувати велике таїнство нашої віри – Різдво нашого Господа Ісуса Христа – бо ми успадкували цю віру від наших предків. І що це за таємнича й прекрасна віра! Син Божий, наш Господь Ісус Христос, взяв на себе тіло і поселився серед нас. Ісус став Чоловіком, щоб всі ми могли стати дітьми Божими, спадкоємцями Царства Божого, причасниками Його слави.

Усе це перевершує наше розуміння. Це дивина, що Всевишній Бог став дитятком задля нашого спасіння. Слово Боже задля нас перейшло весь шлях від зачаття до народження („...силою Святого Духу Він народився від Непорочної Марії, і стався Чоловіком", – Нікейський Символ Віри).

Добра новина була оголошена пастухам. Разом з ними ми наповнюємося здивуванням і як небесний ангельський хор прославляємо Бога піснями: „Слава на висотах Богу й на землі мир, людям його вподобання". Євангеліє продовжує: „А пастухи повернулися, прославляючи й хвалячи Бога за все, що чули й бачили, так, як їм було

(Закінчення на стор. 2)



Свят-вечір біля собору св. Юра. (Зеновія Кулинич, 1999)

УКРАЇНА ЗА ТИЖДЕНЬ

Україна і Росія домовилися

КИЇВ. – Президент України Віктор Янукович назвав зустріч з Президентом Росії Володимиром Путіним стратегічною: Росія і Україна підписали в Кремлі плян дій для врегулювання торговельних обмежень на 2013-2014 роки. Крім того, підписано угоду про відновлення серійного виробництва літаків Ан-124 та інші документи. За словами В. Путіна, вони вийшли на підписання документів про спрощення перетину російсько-українського кордону. Росія виділить Україні 15 млрд. дол. у цінних паперах. „Газпром" і „Нафтогаз України" 17 грудня у присутності президентів двох країн підписали додаток до газової угоди від 2009 року. Документ дозволить „Ґазпромові" поставляти газ в Україну за ціною 268.5 дол. за 1,000 кубометрів, тоді як нині ціна становить понад 400 дол. *(Бі-Бі-Сі)*

В. Путін рятує В. Януковича

КИЇВ. – Впливові світові видання в унісон погодилися 17 грудня, що Володимир Путін запропонував Вікторові Януковичеві фінансовий шлях для виживання його влади. Але оглядачі розходяться у тому, на яких умовах Кремль обіцяє Україні мільярдні кредити. Деякі західні видання не виключають, що ціна буде занадто високою, бо очікувані В. Януковичем близько 10 млрд. дол. кредитів від Москви можуть бути запропоновані „в обмін на стратегічні активи України". Це не лише міцно прив'яже Київ до Москви, а й, як прогнозують оглядачі, „загострить геополітичну боротьбу між Росією та Евросоюзом за вплив в Україні". *(Радіо „Свобода")*

А. Аслунд: В. Януковича невдовзі не буде

ВАШІНҐТОН. – Один з головних коментаторів українських справ у США, економіст Андерс Аслунд прогнозує, що Вікторові Януковичу бути при владі залишилось кілька місяців. „Президент Янукович загнав себе у кут. Поки він при владі, я не бачу можливости для покращення ситуації. Але думаю, що три-чотири місяці його там вже не буде", – заявив 17 грудня А. Аслунд і перелічив переваги асоціяції з Евросоюзом: реорганізація бюрократії, у довготривалій перспективі зростання внутрішнього валового продукту (ВВП) на 12 відс., експорту – на 46 відс. Натомість Митний союз дасть зменшення ВВП на 4 відс. Економічну політику уряду України А. Аслунд називає жахливою. *(„Голос Америки")*

Кардинал підтримав Евромайдан

СІДНЕЙ. – Кардинал Католицької Церкви в Австралії Джорж Пел 14 грудня висловив підтримку для учасників Евромайдану та українського народу. В листі до Української католицької парафії св. Андрія він зазначив, що молиться до Бога, щоб бажання народу були сповнені, щоб представники влади відкрили свої серця до Бога і вшанували людські права та принципи демократії. Кардинал зазначив, що Україна вже не раз переходила різні переслідування і народ немало зазнав страждань, але віра народу завжди перемагала. „Молимося за тих, які стоять на Майдані, щоб мали силу витримати та обстоювати принципи правди", – сказав Кардинал Дж. Пел. *(Прес-центр Союзу Українських Організацій Австралії)*

Опозиція програла повторні вибори

КИЇВ. – Центральна виборча комісія 17 грудня оголосила результати повторних виборів до Верховної Ради у п'яти округах. У чотирьох з них перемогли самовисуванці. На Київщині упевнено переміг підприємець Руслан Бадаєв, коли на початку грудня суд зняв з виборів опозиційного кандидата Віктора Романюка. Депутатом на Миколаївщині став самовисуванець Микола Круглов. У Черкасах переміг співак Михайло Поплавський, у Каневі – опозиціонер Леонід Даценко, у Києві – колишній голова адміністрації Шевченківського району столиці Віктор Пилипишин. Загальна явка на повторних виборах склала 48.4 відс. Опозиція заявила, що не визнаватиме результати виборів у трьох округах. Спостерігачі Парляментської Асамблеї Ради Европи відзначили належну організацію голосування. *(Бі-Бі-Сі)*

Зустріч студентів з Дмитром Павличком

Володимир Єфимов

ДНІПРОПЕТРОВСЬК. – У Дніпропетровському національному університеті ім. Олеся Гончара 25 листопада відбулась зустріч студентів з відомим поетом Дмитром Павличком, який зайшов до авдиторії швидкою ходою і, не дійшовши до викладацької катедри, на ходу виголосив до громади: „Слава Україні!". Такого привітання у Дніпропетровську не було чутно останніми роками, з того часу, як владу в Україні перебрала Партія Реґіонів. Студенти одностайно відповіли: „Героям слава!". Ще не вмерла Україна в душах дніпропетровської молоді, яку щодня навчає кривді владна верхівка!



Журналістка Валентина Орлова, Дмитро Павличко (в центрі) та Володимир Єфимов.

Пригадую Д. Павличка як промовця на святкуванні 500-ліття Запорізького козацтва у селі Капулівці на Дніпропетровщині, біля могили кошового отамана Івана Сірка. Тоді на трибуні – звичайному підвищенні з неструганих дошок – стояли провідники Руху: Дмитро Павличко, Володимир Яворівський та Іван Драч, а також тодішній голова Верховної ради України Іван Плющ. Найяскравішою була промова саме Д. Павличка, який дозволив собі публічно критикувати славетного полководця Івана Сірка.

І от тепер, в листопаді, коли ми зустрілися у Дніпропетровську, я нагадав про ту промову, а він сам почав мені переповідати подробиці того виступу. Так, Іван Сірко був непрослідовним у взаєминах з Московією. Спершу він був серед тих козацьких полковників (Іван Богун, Йосип Глух, Григорій Гуляницький та Григорій Лісницький), які відмовилися присягати цареві й стали в ряди антимосковської опозиції на Переяславській раді в 1654 році. А через п'ять років, у 1659 році, він же, кошовий отаман Війська Низового Запорізького, наніс нищівного удару в спину війська гетьмана Івана Виговського та його союзника кримського хана, що сприяло перемозі Московського війська. Безумовно, це було найбільшою стратегічною помилкою славетного вояка.

У Капулівці тоді мало хто з присутніх зрозумів глибину історичної застороги Д. Павличка. І от тепер, коли Україна потерпає від шаленого імперського економічного та політичного тиску з боку „північного сусіда", поет тримає незмінно патріотичну позицію, протидіє загарбникам і окупантам. Коли у 2004 році, на Помаранчевому Майдані, улюбленою піснею була „Вставай, Україно, вставай!", більшість протестувальників не знала, що її слова написав саме Д. Павличко.

В свідомості народу Д. Павличко уславився іншою піснею – глибинно ліричною „Два кольори". Цей вірш інколи іменують „Пісня про рушник" або ж „Матусин рушник". З цієї причини багато хто плутає авторство з твором Андрія Малишка „Пісня про рушник" на музику Платона Майбороди („Рідна мати моя, ти ночей не доспала"). У Д. Павличка – інше:

Мене водило в безвісті життя,
Та я вертався на свої пороги,
Переплелись, як мамине життя,
Мої сумні і радісні дороги.

Так, дороги 85-річного Д. Павличка були багатобарвними, але завжди патріотичними. Після закінчення Львівського університету він був завідувачем літературної частини Львівського театру юного глядача, завідувачем відділу поезії журналу „Жовтень", головою редакції журналу „Всесвіт", сценаристом кіностудії ім. Олександра Довженка, секретарем правління Спілки письменників Української РСР. Був і народним депутатом СРСР та України, Послом України в Словаччині та у Польщі. Він володіє англійською, еспанською, польською та російською мовами.

Особливе місце у творчості Д. Павличка посідає тема постійної геополітичної російської загрози. Так, у 1995 році у передмові до збірки про Чечню „За нас" він писав: „Московські „кравці" добряче набили руку на перекроюванні чужих земель і набули віртуозної вправности приписувати свій аґресивний націоналізм тим, хто прагне для свого народу такої ж національної свободи, яку мають росіяни".

Багато віршів прочитав Д. Павличко на зустрічі з дніпропетровським студентством, багато чого розповів цікавого та мудрого про своє життя, про пошанування рідної мови, про співпрацю з дніпропетровським перекладачем Олександром Ратнером. І все ж наприкінці знову повернувся до теми Незалежности держави, до її европейського вибору.

Відразу після тієї зустрічі розпочався Евромайдан за асоціяцію з Евросоюзом. Пісня „Вставай, Україно!" була визнана піснею-символом 1991 року, невідривно пов'язана з суспільними настроями, які панували в Україні напередодні й під час здобуття Незалежности. Тепер ця пісня багато разів лунала на Майдані:

Вставай та кайдани порви,
Дай познак, ясніший від грому,
Що ти не рабиня Москви,
Й рабою не будеш нікому!

„Тиха ніч..

(Закінчення зі стор. 1)

сказано" (Лк. 2, 20). В одній з наших Різдвяних коляд ми співаємо: „Тиха ніч, дивна ніч… Дивне дитятко у яслах лежить – людям Спаситель родивсь". Як і наші предки, ми не самотні, „З нами Бог!". Ввійшовши в наш світ, Ісус Месія вплинув на кожну нашу дію, на кожен наш порух, на кожне наше прагнення, в дійсності – на все наше життя й призначення. Втілення, Бог, що став чоловіком, не є ілюзією. Це має сенс. „Ним постало все, і ніщо, що постало, не постало без нього" (Ів. 1, 3-4).

Різдво є прекрасним часом для оновлення. Минулий „Рік віри" заохотив нас до нового відкриття та оновлення наших взаємин з Христом, які були дані нам у Хрещенні. Через чесноту нашого Хрещення ми всі покликані ділитися Доброю Новиною з іншими, євангелізувати – чи то в наших домівках через приклад молитви і свідчення, чи, можливо, в праці, чи в різних організаціях, релігійних, чи мирянських. Певним чином ми всі опиняємося в ситуації, коли Бог кличе нас засвідчити свою віру.

1025 років тому наші предки були просвічені Христом і Його Доброю Новиною. Це той благословенний дар, який вони передали нам. Тепер передаваймо його іншим. Радіймо у це велике свято Різдва нашого Господа, і дякуймо Ісусові за те, що народився нам на спасіння.

Христос Рождається – Славімо Його!

Ми зичимо всім вам Різдва, сповненого правдивою благодаттю, і благословенного та успішного Нового Року.

Благодать нашого Господа Ісуса Христа, любов Бога Отця, і причастя Святого Духу нехай буде з усіми вами.

Христос рождається! Славімо Його!

+Високопреосвященний Стефан Сорока –
Митрополит Української Католицької Церкви у США
Архиєпископ Філядельфійський для українців
+Преосвященний Річард Семінак –
Єпископ Чикаґської єпархії св. Миколая
+Преосвященний Павло Хомницький, ЧСВВ, –
Єпископ Стемфордської єпархії
+Преосвященний Іван Бура (автор)
Апостольський Адміністратор
Пармської епархії св. Йосафата

Дано на Різдво Христове 2013 року

УККА закликає США підтримати Україну

НЮ-ЙОРК. – Український Конґресовий Комітет Америки (УККА), який представляє понад 1 млн. американців українського походження, вітає нещодавню заяву Державного секретаря Джона Кері і вислови підтримки від членів Конґресу США та закликає уряд США і його партнерів в Европейському союзі активно підтримувати прагненням українського народу. Ми ще раз закликаємо Уряд США посилити попередження Уряду Росії і її Президентові Володимирові Путінові, які намагаються спричинити громадянську нестабільність в Україні задля відновлення російської імперії. УККА поновно заохочує Уряд Сполучених Штатів запровадити суворі санкції проти Президента України Віктора Януковича і його режиму, в тому числі заморозити активи і обмежити доступ до віз.

Влада України мусить:

– стримуватись від будь-яких подальших насильницьких дій;

– проголосити позачергові президентські і парляментські вибори;

– негайно звільнити усіх політичних в'язнів, в тому числі колишнього Прем'єр-міністра Юлію Тимошенко, з повним відновленням її громадянських прав і можливістю брати участь в наступних виборах;

– розпочати кримінальні справи проти усіх членів Уряду, парляменту, правоохоронних органів („Беркут", внутрішні війська) та найнятих громадських хуліганів, які брали участь в брутальному побоїщі проти мирних протестуючих на Евромайдані.

УККА висловлює своє захоплення сотнями тисяч людей, які засвідчили відданість майбутньому своїх дітей та країни в цілому. Ми сприймаємо з великою повагою їх стійкість та хоробрість і ми духовно стоїмо разом з усіма українцями на усіх Евромайданах по всій України, які вільно висловлюють їхнє прагнення до демократичного, европейського майбутнього!

Український Конґресовий Комітет Америки

У Ватикані вшановано пам'ять св. Йосафата

ВАТИКАН. – 25 листопада, у празник св. священномученика Йосафата, Архиєпископа Полоцького, Патріярх Української Греко-Католицької Церкви Святослав (Шевчук) очолив, з особливого дозволу Папи Франціска, урочисту Архиєрейську Святу Літургію на головному престолі ватиканської базиліки св. Петра – з нагоди 50-річчя покладення мощів святого Йосафата, мученика за єдність Христової Церкви.

З Патріярхом Святославом співслужили кардинал Леонардо Сандрі, префект конґреґації для Східніх Церков, майже всі владики Синоду Єпископів УГКЦ, Єископ Мукачівський Мілан Шашік, представники інших Церков свого права та Апостольської Столиці. Серед понад 200 священиків значну частину становили духовні сини св. Йосафата – ченці Василіянського чину св. Йосафата на чолі з протоархимандритом о. Генезієм Віомаром, ЧСВВ.

У спільній молитві з'єдналися 5,000 паломників з України, Білорусі, Литви, Італії та інших країн світу.

Кожен учасник Євхаристійного богослужіння, який своїм чудовим співом прикрасив хор папських східніх колегій Риму, отримав на згадку пам'ятні образки з гравюрою св. Йосафата з його першого життєпису з 1625 року, репродукцією хреста з катедрального собору у Володимирі-Волинському, перед яким молився Іван Кунцевич, майбутній святий, і фото мощів святого під престолом св. Василія у базиліці св. Петра.

З огляду на присутніх паломників з різних країн, літургійні читання співано українською, білоруською та італійською мовами.

Після Святої Літургії привітати українських прочан прийшов Папа Франціск. Його прихід вірні зустріли співом гимну „Буде ім'я Господнє благословенне!" та гучними оплесками.

Після вітального слова Патріярха Святослава до присутніх звернувся Папа Франціск: „...Дорогі браття й сестри, найкращим способом вшановувати св. Йосафата є любити одні одних і любити Церкву та служити її єдності. У цьому нас підтримує також відважне свідчення багатьох мучеників нещодавніх часів, які становлять велике багатство та велике утішення для вашої Церкви".

Відтак Папа уділив своє апостольське благословення та попросив не забувати молитися за нього. А далі всі присутні архиєреї мали змогу привітатися з ним.

Слід зазначити, що виключне право служити на головному престолі ватиканської базиліки має лише Єпископ Риму й ті, кому він уділить такий привілей. Те, що Патріярх УГКЦ Святослав отримав таку можливість, є свідченням особливої прихильності Папи Франціска до Української Церкви та народу.

(Марта Осадца, за матеріялами сайту УГКЦ: news.ugcc.org.ua.)



Під час Архиєрейської Святої Літургії у ватиканській базиліці св. Петра (Фото: з сайту УГКЦ news.ugcc.org.ua)

УКРАЇНА ЗА ТИЖДЕНЬ

Київ вибрав курс – на Москву

НЮ-ЙОРК. – Впливова газета „Вол-стріт джорнел" 17 грудня подала слова Міністра закордонних справ Великобританії Віліяма Гейґа, котрий вважає, що з вибором курсу на Москву Віктор Янукович дав зрозуміти, що „не бажає йти на підписання угоди з Евросоюзом", і тому справа з европейською перспективою України знову повертає на „тривалий шлях". Видання також вважає, що сподівання В. Януковича на „легкі" гроші від Москви, без вимог кардинальних реформ в Україні, як цього вимагає Евросоюз, лише погіршить економічну ситуацію в державі та сприятиме наростанню соціяльних протестів. *(„Голос Америки")*

Дзвони на підтримку Евромайдану

ЛЬВІВ. – Щогодини у храмах Української Греко-Католицької Церкви б'ють у дзвони на підтримку Евромайдану. Передзвін лунає впродовж п'яти хвилин. Цю ініціятиву благословив Архиєпископ і Митрополит Львівський Ігор Возьняк. „Дзвони завжди у часи лихоліть мобілізовували людей і закликали до молитви. Вони у цей непростий для України час повинні бути нагадуванням про особливі події, що зараз відбуваються. Цей передзвін закликає людей молитися за мир", – зазначив капелян Львівської міської ради о. Павло Дроздяк. *(radio 24)*

Протест проти найманців

ДНІПРОПЕТРОВСЬК. – Кілька тисяч дніпропетровців, прихильників евроінтеґрації,15 грудня пройшли центральними вулицями міста маршем на підтримку столичного Евромайдану, вимагаючи „перезавантаження" влади. Люди протестували проти примусового залучення жителів міста до провладних акцій. У ході взяли участь близько 3,000 дніпропетровців, які вимагали відставки уряду, імпічменту президента та позачергових парляментських виборів, припинення практики збирання „антимайданів" за гроші. *(Радіо „Свобода")*

Допитували Руслану Лижичко

КИЇВ. – Відому співачку Руслану Лижичко 16 грудня допитували у Генеральній прокуратурі п'ять годин у справі про жорстокий розгін Евромайдану 30 листопада. У неї склалося враження, що побитими студентами цікавилися значно менше, ніж тими, хто і коли ставив звукове обладнання та здійснював охорону студентів. *(„Українська правда")*

Польський дім у Львові

ЛЬВІВ. – Польська громада міста отримала у власність будинок неподалік від центральної частини міста. Передання символічних ключів 17 грудня стала важливою подією для поляків Львова. Нове приміщення стане центром українсько-польського єднання. У Львові, за різними даними, проживає від 7,000 до 15 тис. поляків. Поляки в Україні отримали від польського уряду „карти поляків", що дає їм можливість вільно перетинати кордон, проживати у Польщі, навчатись і працювати. *(Радіо „Свобода")*

Футболісти продовжать змагання

КИЇВ. – Українські футбольні команди „Динамо" (Київ), „Дніпро" (Дніпропетровськ) і „Чорноморець" (Одеса) продовжать змагання у Лізі Европи. 12 грудня вони перемогли своїх суперників в останніх відбіркових змаганнях, посіли в групах другі місця і гратимуть в плей-оф. „Шахтар" (Донецьк) у змаганнях Ліґи чемпіонів програв 10 грудня команді „Манчестер Юнайтед" і тепер гратиме теж у Лізі Европи. 16 грудня, у швайцарському місті Ньоні відбулося жеребкування 1/16 та 1/8 фіналу Ліґи Европи з футболу. „Дніпро" еврокубкову весну починатиме грою з лондонським „Тотенгемом", „Чорноморець" – з французьким „Ліоном", „Динамо„ – з еспанською „Валенсією", „Шахтар" – з „Вікторією" з Пльзеня. Команди проведуть перші ігри на виїзді 20 лютого, ігри у відповідь – вдома 27 лютого. *(„Чемпіон")*

АМЕРИКА І СВІТ

Росія лякає ракетами

БЕРЛІН. – Німецька газета „Більд“ повідомила 14 грудня, посилаючись при цьому на джерела в правохоронних органах, що Росія розмістила в Калінінґрадській області (це колишня Східня Прусія) ракетні комплекси „Іскандер-М“. За даними газети, на секретних супутникових знімках видно не менше 10 російських ракетних комплексів, розгорнутих в Калінінґраді, а також вздовж кордону з Латвією, Литвою й Естонією. Ці комплекси можуть мати як звичайні, так і ядерні боєголовки і здатні вражати цілі на віддалі до 500 кілометрів. *(„Кореспондент“)*

Іран рветься в космос

ТЕГРАН. – Аґентство „Асошіейтед Прес“ повідомило 14 грудня, з посиланням на веб-сайт Президента Ірану Гасана Ругані, що Іран здійснив успішний пуск ракети-носія „Паджонеш“ з мавпою Фаргам. У повідомленні наголошується, що в ракеті-носії вперше було використано рідке паливо. Пуск в космос ракети з мавпою є пробною частиною іранського проєкту, що передбачає політ у космос людини. Він має здійснитися в найближчі п'ять років. *(„Кореспондент“)*

Туреччина все ближча до ЕС

БРЮСЕЛЬ. – 16 грудня Европейський союз і Туреччина підписали Угоду про повернення до Туреччини нелеґальних іміґрантів, котрі проникли в країни ЕС через її територію. Водночас сторони домовилися про початок переговорів щодо спрощення порядку в'їзду турецьких громадян в Шенґенську зону. Туреччина довгий час не хотіла підписувати угоду про реадмісію, бо не довіряла деклараціям з боку ЕС щодо пом'якшення візового режиму. Через Туреччину пролягає один з головних маршрутів транзиту нелеґальних іміґрантів з Африки і Азії в Европу. *(„Кореспондент“)*

Відкрито пам'ятник Н. Манделі

ПРЕТОРІЯ. – 15 грудня відбулося відкриття пам'ятника колишньому Президентові Південно-Африканської Республіки Нельсонові Манделі. Двометрова статуя стоїть перед входом у будинок уряду країни. Скульптор зобразив Н. Манделу на весь зріст і з простягненими для обіймів руками. Відкритття пам'ятника збіглося в часі з відзначуваним в країні 16 грудня Днем єднання нації, який є символом подолання режиму апартеїду. *(„Дзеркало тижня“)*

Монархія захищається нагайками

ЕР-РІЯД. – Політичного активіста Савдійської Арабії Омара аль-Саїда 12 грудня засуджено до чотирьох років тюрми і 300 ударів нагайкою. Його покарали тільки за заклики до обмеження абсолютної монархії в країні. О. аль-Сяд став уже четвертим активістом від початку цього року, який опинився в тюрмі. Всього в Савдійській Арабії майже 30 тис. політичних в'язнів, противників монархічного абсолютизму. *(„Дзеркало тижня“)*

З Росії пливуть „брудні“ гроші

ВАШІНҐТОН. – Міжнародний Інститут „Global Financial Integrity“ в оприлюднених 12 грудня результатах дослідження стверджує, що Росія стала світовим провідником у відтокові за кордон тіньових капіталів. Від 2000-го до 2012 року з Росії незаконно виведено 946 млрд. дол. На другому місці – Китай (151 млрд. дол.) на третьому – Мексика (56.2 млрд. дол.). *(„Кореспондент“)*

Іґнорують Олімпіяду в Сочі

ПАРИЖ. – 12 грудня Міністер закордонних справ Франції Лоран Фабіус повідомив, що на Зимову олімпіяду в російське місто Сочі не приїде ні Президент Франції Франсуа Олан ні ніхто з інших високопоставлених урядовців країни. Раніше про відмову приїхати на Зимову Олімпіяду в Сочі повідомляли Президент Німеччини Йоахім Гавк і Комісар Европейського союзу з птань юстиції Віван Рединґ. Причиною відмови є протест проти порушення людських прав в Росії. *(„Дзеркало тижня“)*

Українці світу підтримують евромайдани України

Посол підтримав акцію протесту



НЮ-ЙОРК. – Мабуть, вперше в історії української дипломатії у США Постійний представник України в ООН вийшов до протестуючих перед Постійним представництвом України до ООН і заявив, що він разом з народом підтримує його справедливі вимоги. Кількатисячне віче гучно аплодувало Послові Юрієві Сергеєву (на світлині – з голосником), підтримуючи вигуками: „Разом ми сила! Разом ми переможемо!“.

Мирослава Роздольська

ПАРМА, Огайо

Василь Романчук

1 грудня до Астродому Української католицької катедри св. Иосафата прийшли ті, кому небайдужа доля Української держави. В руках маніфестантів – десятки плякатів та гасел українською і англійською мовами, прапори України, США та Евросоюзу.

Акція протесту проти свавілля влади Віктора Януковича зібрала близько 300 осіб, серед яких переважала молодь. Клич до зібрання подала 18-річна Надійка Петрів з своїми сестричками з священичої родини. Ініціятиву дівчат підхопили десятки ровесників та новоприбулих українців, що вилилося у велелюдну маніфестацію на захист України.

Від Астродому маніфестанти вирушили колоною до Парку української спадщини, що в „Українському селі“ Парми. Майже чотири години молодь скандувала „Ми з тобою, Україно!“, „Україна – це Европа!“, „Український народ не здолати! Януковича за ґрати!“. Над Пармою лунали українські патріотичні та народні пісні, а на завершення – гимн України.

Учасники поверталися додому з високим почуттям піднесення і гордости за молоде покоління українців в Америці, якому належить піднести й оживити життя української громади Великого Клівленду.





Учасники маніфестації в Пармі. (Фото: Василь Романчук)

ОДЕСА

Сергій Горицвіт

Одеські студенти 28 листопада долучилися до всеукраїнського страйку за вступ України до Евросоюзу і влаштували біля головного корпусу університету ім. Іллі Мечникова українське молодіжне свято. Близько 100 юнаків і дівчат рішуче стали тут на захист свого права жити в европейській країні. До акції долучилися ровесники з Політехнічного університету, сусіднього Інституту холоду, Художнього училища ім. Митрофана Грекова та інших навчальних закладів.

Напередодні студентського страйку департамент освіти Одеської обласної адміністрації видав розпорядження, зобов'язавши керівництво пильнувати, аби не допустити участи студентів в акціях протесту.

Перед цим і сам Міністер освіти і науки Дмитро Табачник також страхав студентів утратою стипендій, якщо вони в години навчання братимуть участь у вічах. Але залякати студентство їм не вдалося.



Одеські студенти страйкують. (Фото: Сергій Горицвіт)

Конґрес США підтримує европейські прагнення українців

ВАШІНҐТОН. – 16 грудня група конґресменів від обох партій США внесла до Палати Представників Конґресу проєкт резолюції на підтримку „демократичних та европейських прагнень народу України і його права обирати власне майбутнє без залякувань і страху".

Проєкт пропонує закликати США і Европейський союз продовжувати працювати разом задля мирного вирішення кризи і підтримати прагнення мільйонів громадян України до тісніших взаємин з Европою шляхом підписання Угоди про асоціяцію з ЕС, як також до демократичного майбутнього.

Документ також пропонує закликати владу України, опозиційні партії та протестувальників до стриманости та уникання конфронтацій і закликати уряд України виконати свої міжнародні зобов'язання та поважати демократичні права своїх громадян, зокрема свободу мирних зібрань, слова і преси.

Проєкт резолюції пропонує закликати владу України притягти до відповідальности винних у насильстві щодо мирних демонстрантів і звільнити тих, які були затримані за те, що вони користувалися своїми демократичними правами.

Документ пропонує закликати всі сторонни до конструктивного і тривалого діялогу з метою пошуку мирного розв'язання теперішньої політичної та економічної кризи в Україні.

У разі ж подальшого насильства з боку влади Палата Представників може розглянути цільові санкції проти тих, хто віддає й виконує накази про використання сили, – мовиться у проєкті резолюції, автором якого є Конґресмен Еліот Енґел, чільний представник Демократичної партії в Комітеті з закордонних справ Палати Представників. Серед конґресменів-співспонзорів проєкту резолюції є також Ед Ройс, Сандер Левін, Марсі Каптур та Вілям Кітінґ.

„Голос Америки"

Сенатор Дж. МакКейн...

(Закінчення зі стор. 1)

Україні багато разів і досить добре поінформований про те, що тут відбувається. Я хотів спеціяльно бути тут в цей час, щоб отримати власне враження. А крім того, хотів показати підтримку нашого Конґресу демонстрантам, які борються за демократію і свободу.

– Нам відомо, що в зв'язку зі спробами придушення Евромайдану внесено резолюцію до Сенату США. Яке Ваше ставлення до цього документу і які він має шанси бути схваленим?

– Я є одним зі співавторів цієї резолюції. Вона закликає поважати право людей в ненасильницький спосіб висловлювати свої погляди. Ми підтримуємо їхні зусилля в напрямку демократії. І якщо влада України практикуватиме репресії, мають бути розглянуті санкції.

– Якого роду санкції?

– Санкції проти осіб і організацій, які будуть винні у злочинах проти людяности, які порушують права людини.

– Які шанси в цієї резолюції бути схваленою?

– Вона буде схвалена швидко і одноголосно.

– Ви говорили з провідниками опозиції після прибуття до Києва. Яке ваше враження після цієї зустрічі?

– Я отримав сильне враження від їх відданости справі, від їх готовности відігравати провідницьку ролю, їх патріотизму і їх відданости ідеї зробити Україну европейською нацією.

– З іншого боку, існує людина, яку Ви називаєте „Влад Путін" – Володимир Путін – який має інші пляни стосовно України. Що робити українським політикам в цій ситуації, коли Україна стала об'єктом геополітичного протистояння?

– По-перше, справді немає жодного сумніву, що Путін застосовує неймовірний тиск на уряд і на народ України. Я не вірю, що йому вдасться змусити Україну приєднатися до його так званого Митного союзу. Але нам буде потрібно надати допомогу Україні з боку МВФ [Міжнародного валютного фонду], щоб вона впоралася з серйозними фінансовими труднощами.

– У світі багато важких проблем, які вирішують Росія і США разом – наприклад, Сирія. Наскільки вірогідна ситуація, що заради миру на Близькому Сході, заради Сирії чи Ірану, США можуть піти на поступки щодо України перед Москвою?

– США і Росія співпрацюють з питання хемічної зброї. Але Росія продовжує постачати зброю Башарові Асадові, який продовжує вбивати невинних дітей, жінок і чоловіків у Сирії. І це обурливо. Там, де ми можемо співпрацювати з Росією, нам варто співпрацювати. Але це в жодний спосіб не повинно змінити нашу підтримку України і того, щоб Україна стала европейською нацією.

– Як Ви думаєте, після Олімпіяди в Сочі Росія підсилить тиск на Україну, якщо ситуація не буде вирішена зараз?

– Я думаю, що ситуація в Україні вирішиться протягом найближчих днів.

– Зараз лунає багато звинувачень у тому, що адміністрація Президента Барака Обами набагато пасивніша в питанні України, ніж адміністрація республіканців. На яку ступінь підтримки може розраховувати Україна в нинішній ситуації?

– У мене є деякі розбіжності з Президентом Обамою. Але заяви, які зробив Державний секретар Джон Кері, які зробила заступник Державного секретаря Вікторія Нуланд, думаю, цілком відповідні даному моментові. З цього питання республіканці і демократи в Конґресі тісно об'єднані.

– Ви дуже добре знаєте ситуацію на території колишнього СРСР і свого часу багато підтримували білорусів у їх боротьбі за свободу і демократію. У Білорусі зовсім нічого не вийшло, а в Україні зовсім інша ситуація. В чому причина такої різної ситуації в Україні і Білорусі?

– [Олександер]Лукашенко є найбільш брутальним диктатором Европи, і рано чи пізно люди в Білорусі звільняться від його керівництва. Україна – велике, багатокультурне, дуже розмаїте суспільство, з високоосвіченим населенням, і справді велика країна. Я думаю, що Путінові хотілося б втримати Україну в російській орбіті більше, ніж будь-яку іншу країну світу. Часто кажуть, що з Україною Росія – це західня велика держава, а без України – це східня держава.

– Якою буде Ваша порада Президентові Януковичеві в ситуації, що склалася, з висоти вашого багаторічного досвіду в політиці?

– Я порадив би йому, по-перше, відмовитися від будь-якого використання сили, продовжити обговорення за круглим столом і обов'язково відгукуватися на запити, на волю народу...

АМЕРИКА І СВІТ

ООН прагне допомогти Сирії

НЮ-ЙОРК. – Організація Об'єднаних Націй оголосила 16 грудня про намір зібрати 6.5 млрд. дол. на гуманітарну допомогу для Сирії. При цьому загальний бюджет ООН на гуманітарні цілі по усьому світі в наступному році повинен скласти 13 млрд. дол. Передбачається, що 2.3 млрд. дол. з цієї суми підуть на потреби мешканців Сирії, а ще 4.2 млрд. дол. — на підтримку сирійських біженців, котрі втекли від громадянської війни в сусідні країни. Сума, котру ООН попросила від світової спільности для допомоги сирійським втікачам, стала рекордною, перевершивши цифру червня 2013 года, коли ООН попросила для сирійців 4.4 млрд. дол. За оцінками ООН, в Сирії понад 6 млн. осіб через війну змушені були залишити рідні місця, ще 2 млн. знайшли притулок у сусідніх країнах. *(Бі-Бі-Сі)*

Несподіванка в німецькому уряді

БЕРЛІН. – 14 грудня Канцлер Анґела Меркель оголосила імена міністрів, котрі представлятимуть у новому уряді країни Християнсько-демократичний союз. Вперше в німецькій історії Міністерство оборони очолюватиме жінка –– Урсула фон дер Ляєн. Вона лікар за фахом і в попередньому уряді була міністром праці та соціяльних питань. Пост міністра закордонних справ отримав кандидат від соціял-демократів Франк-Вальтер Штайнмайєр. *(„Кореспондент")*

Далі росте кількість жертв в Сирії

АЛЕППО. –15 грудня сирійські військові літаки скинули на контрольовану повстанцями частину Алеппо щонайменше 25 так званих „бочкових бомб", від вибухів загинуло 76 осіб, у тому числі 24 дітей і четверо жінок. Також зруйновано багато житлових будинків. Одне з найбільших міст Сирії стало місцем жорстоких боїв між прихильниками і противниками Президента Башара Асада, які тривають від весни 2011 року. Жертвами конфлікту за цей час стало вже понад 120 тис. осіб. *(Бі-Бі-Сі)*

Десять найкращих фільмів

ЛОС-АНДЖЕЛЕС. – Американський інститут кінематографії (AFI) опублікував список 10 найкращих фільмів 2013 року. Це фільми „12 років рабства" Стіва Мекквіна, „Афера по-американськи" з Крістіяном Бейлом, Бредлі Купером і Дженіфер Лоренс у головних ролях. Також „Гравітація", де грали Сандра Булок і Джордж Клуні, і „Всередині Льюіна Девиса" братів Коенів. Крім цього, у список найкращих увійшли два фільми з Томом Генксом: „Капітан Філіпс" і діснеївський „Врятувати містера Бенкса". Також найкращими у 2013 році визнано драму „Станція „Фрутвейл", фільми „Вона", „Небраска" Олександра Пейна і „Вовк з Во-стріт" з Леонардо Ді Капріо. Церемонія вручення нагород відбудеться 10 січня 2014 року в Лос-Анджелесі. *(„Кореспондент")*

Стара московська пісня

ВІЛЬНЮС. – 14 грудня група депутатів литовського парляменту виступила з вимогою не пускати в країну московського співака Олега Ґамзанова – у зв'язку з тим, що в його репертуарі є пісня „Зроблено в СРСР", в якій мова іде про „щасливе минуле" прибалтійських країн у совєтськкій імперії, а рефреном є слова „Це моя країна". Крім депутатів, обурення цією піснею висловили чільні литовські дипломати, вважаючи її наглою кремлівською пропаґандою, метою якої є повернути леґітимність СРСР. *(„Кореспондент")*

Сніг як екзотика

ЄРУСАЛИМ. – 13 і 14 грудня снігова буря „Алекса" паралізувала столицю Ізраїлю: зупинено весь міський транспорт, закрилися усі школи, без електрики опинилися щонайменше 8,000 житлових будинків. Загалом снігу випало понад півтора метри. Буря зачепила також Сирію, Ливан і Єгипет, в якому сніг випав уперше за 112 років. *(„Кореспондент")*

Подолання страху

У редакційній статті „Свободи" 6 грудня – „Майдан нового покоління" йшла мова про те, що в Україні виросло нове покоління, яке не хоче жити за старими радянськими стереотипами, виступає за європейський розвиток держави і суспільства. Події у Києві та на евромайданах інших міст визначили важливу характеристику цієї молоді – подолання страху як сумної спадщини комуністичного режиму.

Виступаючи ще у 2010 році в Києво-Могилянській академії, ректор Українського Католицького Університету о. Борис Ґудзяк у лекції „Не бійся страху" говорив: „На особистому і суспільному рівні ми ще не до кінця усвідомили, наскільки наш народ, наше суспільство уражені страхом. Історично так склалося, що для українців страх став інстинктом, який певним чином допомагав виживати. Страх є неначе течією, яка не просто протікає через наше суспільство, а часто нас просто несе, тому дуже багато речей у нашому житті зумовлені страхом. Наша влада, яка сама дуже боїться, своїм інструментом обрала страх, особливо на інтуїтивному рівні. Ми мусимо прислухатися уважно, який саме наш страх, звідки він походить, як він знову і знову відновлюється та нас паралізує".

Помаранчева революція стала для українського народу одним з історично значимих моментів подолання громадянського страху.

Плоди цього пережиття – свободи і звільнення від страху – змінило і буде змінювати Україну. Розвиткові цієї теми у 2012 році була присвячена Літня філософська школа УКУ „Етичний вимір громадянської позиції: дія, страх та мужність".

Динаміка Помаранчевої революції зберігається й зараз. Люди стають більш зрілими та критичними. В суспільстві набуло розвитку середнє і мале підприємництво, представники якого мають відчуття самостійности та успіху. Громадські та неприбуткові організації принесли відчуття своєї справи та відповідальности за неї, за своє середовище. Виросло нове покоління, яке прожило більшість свого життя вже в незалежній Україні.

Долаючи особистий страх, люди виходять проти силових підрозділів, ризикують своїм життям і здоров'ям в ім'я суспільних інтересів. Зруйнування пам'ятника Ленінові в центрі Києва теж було проявом подолання інтуїтивного страху перед владою.

Система, побудована на страхові й недовірі (а влада України дуже перелякана, хоч і бажає виглядати сильною) не протримається довго. Політик, який перекуповує у парляменті інших, не знає, наскільки прихильні до нього ці люди, чи готові на якісь жертви заради нього. Представники влади згуртовані лише страхом перед розправою з боку сильніших, перед втратою набутого майна і грошей. А страх – не той чинник, що працює на довгу перспективу. Все це вже сиплеться.

Евромайдан засвідчив, що страх вже відійшов у минуле. Навіть вояки спецзагону „Беркут" почали виявляти непокору злочинним наказам влади. Так, у багатьох ще залишається страх за свою посаду, платню, соціяльні пільги, але такий страх – нетривалий, його розвіюють саме оточення і поточні події. Україна відчутно одужує від минулих страхів.

Дмитро Павличко

Новорічна ялинка

Україно, ніч була студена,
На Майдані спала дітвора
І мовчала правдомовна сцена,
І дрімала ватра край Дніпра.

І тоді, мов армія Батия,
„Беркутів" нахлинула орда.
Вчув Донецьк, і вчула Коломия
Крик дітей із Києва: „Біда!

Беркутівці б'ють, як окупанти,
Ні, не так – ти маски з них зірви!
Б'ють, як слуги панівної банди,
Як „хахли" – приспішники Москви!

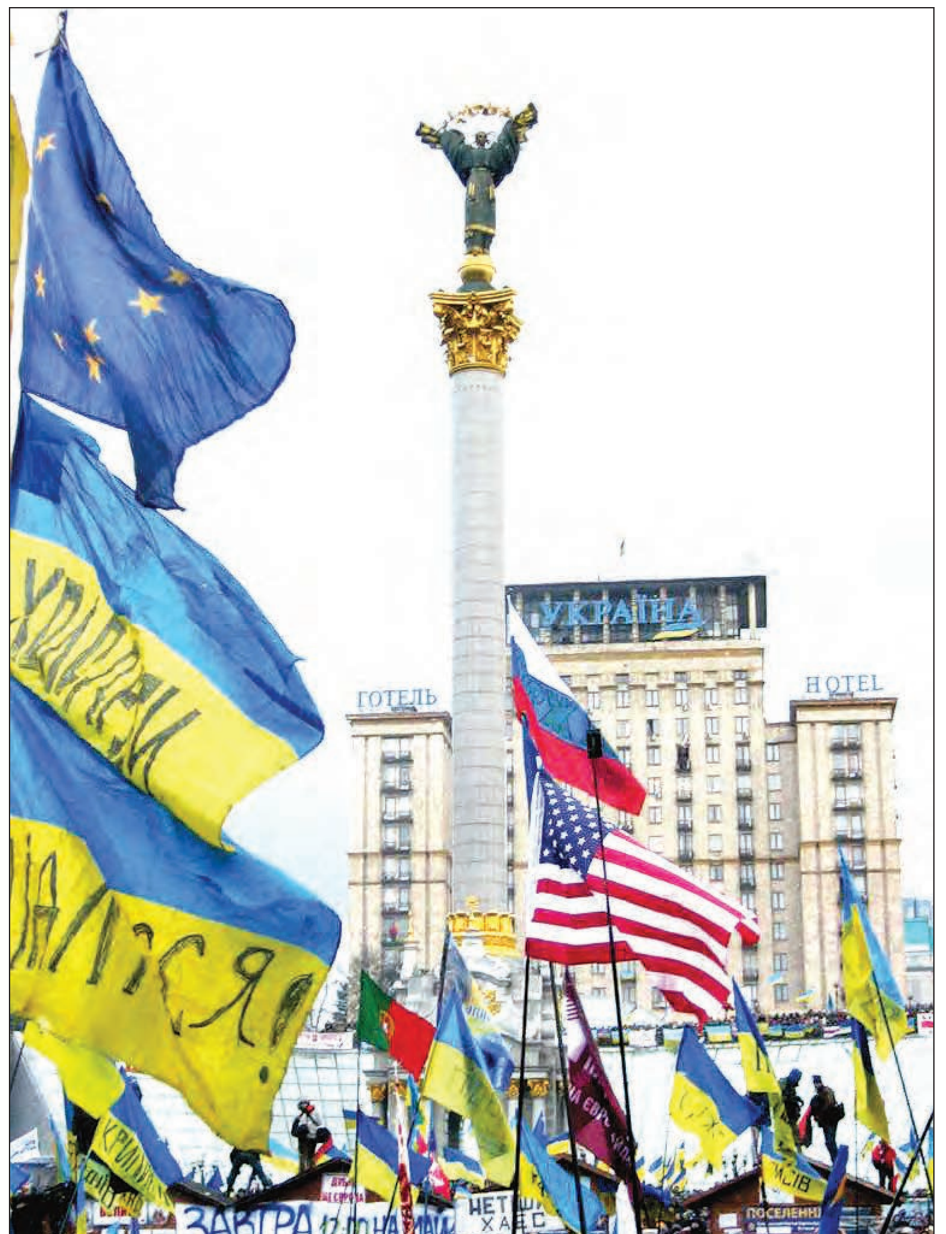
Україно, мати моя вічна,
Не дивися: б'ють по голові,
Щоб твоя ялинка новорічна
На крові стояла, на крові!

Беркутівці б'ють! Киї гумові.
Кров твоєї дітвори тече,
Кров на твоїй пісні й твоїй мові –
Не впади! Схопися за плече

Господа! Тримайся за студента,
Паленого кров'ю на зорі,
Будь повстанча, а не irredenta,
Визволяйсь від банди нагорі!

Україно, пам'яте сувора,
Не забудь же хлопців і дівчат,
Що заснули на Майдані вчора,
І співали, як збудив їх кат!

(Цей вірш Дмитро Павличко прочитав на Евромайдані 1 грудня)



На київському Евромайдані. (Фото: Олександер Вівчарик)


СВОБОДА
Пам'ятаймо про Україну!
Газета заснована у 1893 році
Видає Український Народний Союз

Головний редактор: Рома Гадзевич
Редактори: Левко Хмельковський, Петро Часто

FOUNDED IN 1893
Svoboda (ISSN 0274-6964) is published weekly on Fridays by the Ukrainian National Association, Inc. at 2200 Route 10, P. O. Box 280, Parsippany, NJ 07054

☎ (973) 292-9800 **E-mail:** svoboda@svoboda-news.com
Fax (973) 644-9510 **Website**: www.svoboda-news.com

Postmaster, send address changes to:
Svoboda, P. O. Box 280, 2200 Route 10, Parsippany, NJ 07054

Передплата: $65.00 на рік, $40.00 на півроку.
Для членів УНСоюзу – $55.00 на рік, $35.00 на півроку.

Чеки і грошові перекази виставляти на „Svoboda".
Periodicals postage paid at Caldwell, NJ 07006 and additional mailing offices.

Адміністрація „СВОБОДИ"	
Адміністрація / Оголошення	Володимир Гончарик
	☎ (973) 292-9800 x 3040 **Fax** (973) 644-9510 **E-mail** adukr@optonline.net
Передплата	Володимир Гончарик
	☎ (973) 292-9800 x 3040 **E-mail** subscription@svoboda-news.com

З РЕДАКЦІЙНОЇ ПОШТИ

Я вірю в Україну

Україна – це надзвичайна країна з чудовою природою, з мелодійною мовою, з чарівною піснею та працьовитими людьми. Україна – це також славетна історія боротьби усіх попередніх поколінь українців за свободу і незалежність. Вже понад 20 років Україна є суверенною державою, яка, здавалося б, має всі умови для нових досягнень у культурі, науці, господарстві. Але для цього треба виправити низку помилок минулого, і саме цього не хоче чи не здатний чути чинний Президент України Віктор Янукович.

Дуже тяжко зрозуміти, як він, людина без морального та інтелектуального авторитету, міг стати президентом. Можна було б забути, що це колишній кримінальник, але ж він керує країною і народом, до яких є абсолютно байдужий. За три роки його президентства обіцяне ним „покращення" настало тільки для його власної сім'ї і для найближчого олігархічного оточення.

Мільйони українців не можуть собі дозволити купити нову пару взуття, спеціялісти з університетськими дипломами змушені шукати працю поза Україною, а тим часом чиновники їздять на найдорожчих закордонних автомобілях, мешкають у пишних палацах, відпочивають на теплих островах.

То чи ж могло в українців не закінчитися все їхнє велике терпіння?

Президент В. Янукович мав унікальну можливість підписати Угоду про асоціяцію з Европейським союзом і піднести Україну на таку вершину, на якій вона ще не була. Але він виявився глухий до думки і бажань свого народу. Тому мільйони людей виходять на евромайдани і протестують. Протестують проти несправедливої української влади все світове українство.

Та замість вислухати свій народ, влада кинула на мирних демонстрантів, на студентів каральні формації „Беркута", пролилася невинна кров.

У Києві на Евромайдані український народ продовжує протестувати. Понад 1,600 волонтерів, переважно жінок та дівчат, готують їжу для людей, пропонують теплий одяг. Люди, мов рідні брати і сестри, підтримують один одного, і все це – на благо України.

Російські телеканали передають неправдиву інформацію про Евромайдані, грубо спотворюють усе, що там діється і чого домагаються люди. Російська влада не хоче, щоб люди знали правду. Але Україну підтримує багато інших країн. Український народ обов'язково вийде з цієї біди і засвідчить перед усім світом свою гідність. Слава Україні!

Олеся Штурипіта,
15 років, член Спілки
Української Молоді
Гартфорд, Конектикат

Якщо окупант сам відходить

В демократичних країнах відповідальність серед посадових осіб стоїть на високому рівні. Тому було можливим, що президент Німеччини відступив, коли його звинуватили з корупції. Інший міністер відступив з посади, бо його диплом виявився нечистим. Прикладів можна було б навести десятки, коли політик, чи, просто, посадова особа сама відступає, бо відчула відповідальність перед громадськістю.

Але з історії окупованих країн не знаємо випадку, коли б окупаційний уряд добровільно відійшов у відставку. Твердоголовість уряду в Україні і партії влади є яскравим свідченням того, що в Україні панує не українська, але окупаційна влада.

Не можна собі уявити, щоб сусіди з такою брутальністю били дітей сусідів, як цьому було на Майдані, але можна собі уявити, що це могли бути імпортовані бойовики „старшого брата", який вже третій рік бере з українців майже подвійну ціну за газ. Інакшого пояснення цій безглуздій операції окупантів нема.

Безвідповідальне ставлення посадовців в Україні є свідченням не тільки того, що вони є окупантами, але й того, що їх потрібно змінити, якщо вони цього не в стані самі зробити.

Запровадження Віктором Януковичем таємних зустрічей і переговорів з Володимиром Путіним є яскравим свідченням того, що він не почуває себе президентом незалежної України, але ґубернатором Південної Росії. Справа лише в тому, що В. Путін не імператор, а Україна не „Южная Расея"! Таємні зустрічі і ще таємніші розмови двох президентів наводить на думку, що це зустрічі полковника КҐБ і його підопічного інформанта. Таємниця їхньої розмови є свідченням того, що це теми, які вони не можуть оприлюднити, бо вони не на користь Україні, або мають кримінальний характер зради.

Історія знає приклади, коли окупанти під тиском громадського мирного руху звільняли цілі країни, прикладом чого була й індійська революція на чолі з її народним вождем Магатмою Ґанді. Зрештою, найсвіжіші окупанти звільнили Ірак, а вже й запланований відступ з Афґаністану.

Чи знають про це окупанти України, які керуються не інтересом народу, але інтересом великого сусіда, який хоче стати ще більшим за чужий рахунок!?

Румунський диктатор Ніколае Чаушеску також собі уявляв, що він безсмертний, або єгипетський, чи лівійський президенти, які були певні, що „мають владу під контролем"!

Европейська революція на Майдані нікому не загрожує розправою, але саме брутальне й злочинне побиття дітей Майдану є доказом того, що окупаційна влада досягла цілковито протилежного результату, аніж вона хотіла.

Тому влада повинна відступити, а коли сама цього не зробить, то Майдан іншого виходу не має – потрібно її скинути.

Йосиф Сірка,
Торонто

Еліта не розкриває своїх карт

Я не політик і не стратег, але беруся розв'язати питання асоціяції України з Евросоюзом з поміччю психології. Високі европейські політики ніяк не збагнуть, що саме робиться в Україні. При цім вони цілком нехтують психологією державних мужів сучасної України. А психологія ця на 100 відс. пов'язана із соціяльним походженням української еліти.

Ця психологія змушує еліту не розкривати своїх карт. Але ці карти не важко розкрити людині навіть з пересічними здібностями, базуючись на психології.

Еліта хоче виграти президентські вибори 2015 року, вживаючи найбрутальніших методів фальшування волевиявлення виборців Для цього їй не потрібні „европейські цінності". Для цього европейські закони про прокуратуру й про вибори, що їх жде ЕС, відкладено на найближчий до саміту термін, щоб законів не прийняти, а в останній хвилині відправити на допрацювання, або прийняти у такому форматі, який не задовольнить ЕС. Тоді ЕС зможе підписати угоду з Україною з законами, які перебуватимуть у процесі ухвалення. Головне – асоціяція.

Якщо удасться забалакати Европу і пообіцяти допрацювати закони після підписання асоціяції, то це і буде те, чого домагається еліта. Закони про вибори та про прокуратуру ніколи не будуть такими, якими їх хоче бачити Европа. Непідписання цих законів для еліти важливіше, ніж звільнення Юлії Тимошенко. Тому ці закони 21 листопада не були ухвалені Верховною Радою, а відіслані на допрацювання.

Европейські закони про вибори і про прокуратуру, якщо й будуть задіяні в Україні, то далеко не за европейським зразком.

Святослав Караванський,
Дентон, Мериленд

Наш братчик Михайло Герець

Через „Свободу" хочемо поздоровити одного з її читачів та авторів, великого приятеля нашого Братства Михайла Гереця, який живе у штаті Ню-Джерзі і якому 4 грудня виповнилося 88 років.

Народився він на Волині, у мальовничому поліському краї, зазнав злиднів, згодом вчителював у сільських школах. Воював в Українській Повстанській Армії, в сотні „Мазепи".

Після війни якийсь час затримався в таборах Ді-Пі у Німеччині, а в 1949 році виїхав у США. Працював робітником, водночас здобув фах інженера-будівельника. Це при тому, що ні на день не відходив від праці в українській громаді. Досить назагадти, що М. Герець був членом уряду Української Нродної Републіки в екзилі.

В часи комуністичної „залізної завіси" нелегко було підтримувати контакти з рідною землею. А коли Україна стала незалежною і президент екзилного українськоо уряду Микола Плав'юк передав свої повноваження Президентові України Леонідові Кравчукові, М. Герець і очолюване ним Товариство св. Андрія активно включились в процес розбудови молодої держави, зокрема в поверненні нашої історичної пам'яті, поширенні інформації про Голодомор 1932-1933 років в Україні.

Дослідна Фундація ім. Олега Ольжича за час головування М. Гереця надала Україні поміч на 460 тис. дол. Це стипендії студентам, молодим науковцям, спонзорування різних важливих видань, літературних творів.

18 років очолював п. Михайло Герець Товариство св. Андрія Первозваного, яке суттєво допомогло і допомагає духовному відродженню народу, становленню і зміцненню Української Православної Церкви Київського патріярхату. Наприклад, на відбудову Свято-Михайлівського золотоверхого собору Товариство св. Андрія виділило 105 тис. дол., Свято-Успенського в Полтаві – 16 тис. дол., для спаленої семінарії в Луцьку – 10.8 тис. дол. За роки головування М. Гереця Товариство св. Андрія надало допомоги Україні на 730 тис. дол.

Кілька років тому ми прийняли М. Гереця у члени нашого Всеукраїнського Братства св. ап. Андрія Первозваного, яке має цікаву і поважну історію. Воно було засноване у 1617 році, членами його були авторитетні люди та простолюдини. Усіх єднало бажання захистити свою віру, мову, культуру. Дослідники зазначають, що, діючи в умовах чужої і ворожої до українства держави, Братство знайшло такі демократичні форми діяльности, які можуть слугувати прикладом і для нинішнього українського суспільства.

З активного сприяння М. Гереця було відновлено „Пом'яник" Братства (1618), видано книгу віршів Данила Братковського (недавно Священний Синод УПЦ КП канонізував його і причислив до лику святих землі Волинської). З руїн постав Музей Луцького Братства, а через рік, у минулому році – Братський некрополь у підземеллі Братської церкви, де були поховані перші братчики 300-350 років тому.

Це лише невелика частина з тої благодійної допомоги, яку надає Товариство і Фундація ім. О. Ольжича для України, для Братств. Тому від імені нашого Всеукраїнського Братства і його обласних структур висловлюємо щиру вдячність тим нашим американським друзям, які долучилися до цієї допомоги. Ми глибоко вдячні газеті „Свобода", яка друкувала матеріяли про наше Братство. Особлива ми вдячні М. Герецеві, який доклав дуже багато зусиль і ласних грошей, аби принести користь Україні. Тож пересилаємо йому наші найщиріші вітання з України, з Волині, наше сердечне побажання доброго здоров'я і довгих літ життя.

Андрій Бондарчук,
голова Волинського крайового братства св. ап. Андрія Первозваного, народний депутат України першого скликання.
Луцьк

ЖИТТЯ ГРОМАДИ

Відбувся з'їзд Шкільної ради при УККА

Володимир Кривоніс

ЕЛЕНВІЛ, Ню-Йорк. – В черговий раз на оселі Спілки Української Молоді 11-13 жовтня відбувся з'їзд Шкільної ради при Українському Конґресовому Комітеті Америки. В роботі з'їзду взяли участь 57 вчителів та директорів шкіл українознавства Америки. З'їзд відкрив голова Шкільної ради д-р Євген Федоренко. Зібрання вшанувало пам'ять вчителів, які відійшли у другий світ, зокрема професорів д-ра Степана Воляника та д-ра Івана Головінського.

На початку були зачитано лист від президента Академії педагогічних наук України Василя Кременя, вітання від екс-директора Національного науково-дослідного інституту українознавства Міністерства освіти і науки України Петра Кононенка та привіт від письменників міста Києва, надісланий кореспондентом журналу „Рідна школа" в Києві Іваном Пасемком.

Відкриваючи з'їзд, Є. Федоренко підкреслив важливу ролю Шкільної ради в організації українського шкільництва в Америці. У своєму звіті він відзначив, що сьогодні в системі Шкільної ради діє 40 українознавчих шкіл. В деяких громадах створені курси з вивчення українознавчих предметів. В школах навчається понад 2,500 учнів, працює понад 300 вчителів, переважна більшість яких працювала в школах України. В багатьох школах існують садочки і групи передшкілля, які охоплюють дітей віком 4-6 років.

За звітний період проведено 11 засідань управи Шкільної ради, підготовлені і надіслані в школи 16 обіжників, в яких давалися методичні поради і вказівки для директорів шкіл та вчителів. Проведено чотири семінари вчителів, чотири вчительські конференції.

Доповідач говорив про складний фінансовий стан Шкільної ради. Лише завдяки допомозі українських кредитівок Шкільна рада може проводити запляновані заходи.

Важливою ділянкою є видавнича справа. Шкільна рада продовжує надавати допомогу школам, бібліотекам й університетам в України.

У звітному періоді постійно виходив журнал „Рідна школа", який подає велику допомогу вчителям і батькам українознавчих шкіл.

Делеґати з'їзду заслухали фінансовий звіт члена управи Марії Решітник і обговорили звіти. Критичні зауваження висловили Віктор Курилик (Ню-Йорк), Надія Ільків (Чикаґо), Світлана Хмурковська (Йонкерс, Ню-Йорк). Ці думки підтримала Ярослава Данищук (Сомерсет, Ню-Джерзі), Володимир Боднар (Клівленд).

Делеґати з'їзду заслухали звіти голови Товариського суду Юрія Косачевича, голови Контрольно-ревізійної комісії Ореста Поліщука.

Після обговорення звітів делеґатам запропонували склад нової управи, за який вони проголосували одноголосно. Головою управи обрано д-ра Євгена Федоренка.

З'їзд завершився виконанням гимну „Ще не вмерла Україна".

12 жовтня на оселі СУМ була проведена вчительська конференція шкіл українознавства. Працювало дві секції: одна для вчителів молодших клясів, якою керувала Марійка Поліщук, і друга секція – для вчителів старших кляс, якою керував Володимир Кривоніс.

13 жовтня усі зібралися на загальну сесію, присвячену 60-літтю Шкільної ради. Заступник голови Шкільної ради В. Кривоніс розповів про історію її створення.



Учасники зустрічі вчителів шкіл українознавства в Еленвілі, Ню-Йорк.

Семінар для майбутніх студентів коледжів в США

Д-р Лариса Кий

ДЖЕНКІНТАВН, Пенсильванія. – 9 листопада в Українському освітньо-культурному центрі відбувся семінар „Як користуватися процесом вступу на вищі студії в США".

Семінар був організований, щоб ознайомити учнів середніх шкіл та їхніх батьків про важливі аспекти цієї процедури. Семінар був особливо корисним для батьків, які закінчили студії в Україні і ніколи самі не переходили цей процес в США. Теми, які були обговорювані, включали оцінку інститутів, хронологію процесу подання заяви-аплікації до коледжу, важливість іспитів та есеїв та фінансові можливості, які повинні бути вивчені, щоб профінансувати освіту студента.

Доповідачами були проф. Мирослав Кий з Вайднер-університету, д-р Лада Салонідіс з Барклійс-капітал, Євген Солтис, який вже 20 років працює в коледжах Філядельфії та Ню-Джерзі в ділянці фінансової допомоги студентам.

Семінар спонзорували Злучений Український Американський Допомоговий Комітет, Фундація Українського Вільного Університету та „Наша Українська Рідна Школа" в Філядельфії.

Семінар буде повторений навесні 2014 року для студентів 10-ої та 11-ої кляс. Другий семінар на тему стратегій здавання вступних іспитів („SATs") буде проведений в лютому наступного року. Семінар проводитиме д-р Нуся Плюта з Чеснат-Гіл-коледжу, яка п'ять років вчила підготовчі „SAT"-курси перед отриманням свого докторату.



Під час семінару в Українському освітньо-культурному центрі.

Українсько-Американський освітній Центр в Бостоні, Інк
www.ukrainiancenter.org
запрошує:
Субота, 25 січня
з 7:30 год. вечора до 12:30 год ранку
The Lantana
Музика гурту ГАЛИЧАНИ (NJ)
Буфет (8:30-9:30) та напитки за готівку
Квитки будуть продаватися тільки до 10 січня 2014
Кількість квитків обмежена
Дорослі - $65, діти - $30 (до 9 років)
При замовленні столу на 10 осіб Ви заощадите $ 50
bostonmalanka2014@gmail.com
МАЛАНКА 2014
Ukrainian American Education Center of Boston, Inc is a 501(c) (3) non-profit organization

До музею-архіву прийшли ветерани

Василь Романчук

КЛІВЛЕНД, Огайо. – Як до рідної домівки приходять українські еміґранти в музей-архів, що діє в тихому закутку старої частини Клівленду. 8 листопада в цьому унікальному культурно-освітньому центрі відбувся вечір пошанування ветеранів, які чесно виконали свій громадянський обов'язок, відслужили у війську або воювали за свободу поневолених народів.

Вступним словом зустріч відкрив посадник музею та ініціятор імпрези Андрій Фединський, який говорив про Січове стрілецтво, героїв Крут і УПА, дивізії „Галичина" та про українських американських ветеранів, життєвий шлях яких вартий наслідування.



Учасники зустрічі – військові ветерани. (Фото: Василь Романчук)

Споминами про буремні роки своєї молодости поділилися голова Товариства українських американських ветеранів Клівленду Богдан Самокишин, ветеран в'єтнамської війни Роман Раковський.

Наймолодшою серед ветеранів була Оленка Тарнавська, яка прийшла на цю зустріч зі своєю мамою. По закінченні університету дівчина пішла до американського війська, воювала в Іраку та Кувейті.

До розмови долучився капелян Товариства ветеранів, настоятель Українського православного собору св. Володимира в Пармі о. Іван Наконечний.

Присутні переглянули тематичну виставку, присячену ветеранам. В її експозиції були рідкісні документи, фотографії, особисті речі ветеранів, мундири, книги, плякати.

На кольоровому плякаті „Вічна слава героям УПА" були портрети повстанців, що мешкають на терені Великого Клівленду з описом їх життєвого і бойового шляху. Це зокрема Петро Дмитрик, Оксана Келлер, Микола-Богдан Рошецький, Ярослава Брехун, Михайло Швед та Михайло Моцьо.

Зацікавлення викликав фотоальбом ветерана американської армії св. п. Ярослава Музички. Цю сімейну реліквію передала музеєві його вдова Лариса. В далекому 1953 році лікаря Я. Музичку покликали до війська США. Він служив в Кореї і Японії.

Велику працю з збирання матеріялів і організації виставки провели працівники музею-архіву Анізія Кравс та Володимир Цішкевич.

Відбувся апель сумівської молоді у Філядельфії



Булавний відділу юнацтва СУМ Юрій Микитин проводить присягу під час святкового апелю.

Лев Іваськів

ФІЛЯДЕЛЬФІЯ. – 16 листопада юнацтво Відділу ч. 8 „Київ" при Осередку Спілки Української Молоді (СУМ) ім. УПА у Філядельфії зібралося в одностроях в Українському освітньо-культурному центрі на святковий апель, присвячений патронові СУМ св. Архистратигові Михаїлові, празник якого припадає на 8 листопада.

На апель прибуло не лише юнацтво в числі 40 осіб і виховники, але також батьки, дружинники і сеньйори осередку, члени управи

(Закінчення на стор. 15)

Кредитівка виплатила ювілейні дивіденди

РОЧЕСТЕР, Ню-Йорк. – Українська Федеральна Кредитна Спілка (УФКС) виплатила ювілейні бонусні дивіденди членам з нагоди святкування свого 60-річчя. Дивіденди отримали понад 15 тис. членів.

Сума дивідендів – 500 тис. дол. – базувалася на загальних балянсах позик та заощаджень кожного члена у кредитній спілці. Дивіденди були виплачені на ощадні рахунки членів 24 жовтня після ювілейного бенкету, що відбувся 19 жовтня.

УФКС була заснована в 1953 році українськими іміґрантами у Рочестері. Сьогодні вона має сім філій по всій країні і обслуговує близько 18 тис. членів з активами в розмірі 170 млн. дол.

За даними „Rochester Business Journal", УФКС посіла сьоме місце серед кредитних спілок Рочестеру за розміром активів у 2012 році. Крім того, УФКС потрапила в десятку найкращих кредитних спілок штату Ню-Йорк в 2012 і 2013 роках щодо продуктивности і тенденцій розвитку. Інтернет-сторінка УФКС: www.rufcu.org/anniversary.php.

УФКС

Traditional Ukrainian Christmas Eve Supper

Традиційна Свята Вечеря

Monday, January 6, 2014

beginning at 6 p.m.

$30 per person, $15 for children ages 5-12

Please call for room and/or meal reservations

at Soyuzivka

216 Foordmore Road • Kerhonkson NY 12446
845-626-5641 • www.Soyuzivka.com



1953 60TH ANNIVERSARY 2013

60-й ЮВІЛЕЙ

UKRAINIAN FEDERAL CREDIT UNION

УКРАЇНСЬКА ФЕДЕРАЛЬНА КРЕДИТНА СПІЛКА

Українська Федеральна Кредитна Спілка святкує 60 років!

Дякуємо всім 18 тисячам наших членів за довіру!
З вашою допомогою ми досягли 170 мільйонів в активах!
Ми будемо раді допомагати вам у досягненні фінансових цілей і на майбутні роки!
З нагоди відзначення 60-ліття Української Федеральної Кредитної Спілки, Рада Директорів оголосила спеціальні дивіденди в загальній сумі $500,000.

Ukrainian FCU is proud to celebrate sixty years of service to our valued members!

As our way of thanking you we've declared a $500,000 Anniversary Dividend.
Because of your support we have grown to over 18,000 members and $170 million in assets.
We look forward to many more decades of growth and shared success with you and your families as we continue to help you achieve your financial goals.

MAIN OFFICE | 824 Ridge Rd East | Rochester, NY 14621 | 585.544.9518 | fax 585.338.2980

BRANCH OFFICES: ALBANY, NY 518.266.0791 | SACRAMENTO, CA 916.721.1188 | SYRACUSE, NY 315.471.4074 | BOSTON, MA 781.493.6733 | PORTLAND, OR 503.774.1444 | BUFFALO, NY 716.847.6655

www.rufcu.org 877-968-7828 Federally insured by NCUA

Екзекутивний комітет Українського Народного Союзу, Тижневики „Свобода“ і The Ukrainian Weekly, та адміністрація „Союзівки“

складають найкращі побажання первоієрархам українських церков, українським організаціям, членам УНСоюзу, управам відділів та окружних комітетів, переплатникам і читачам видань УНСоюзу, та українській громаді в діяспорі й Україні, з нагоди



Свят Різдва Христового та Нового Року!






Радісних Свят Різдва Христового і Щасливого Нового Року

родині, приятелям, знайомим, Головному Урядові УНСоюзу, працівникам та всім секретарям Відділів

щиро бажають

СТЕФАН і СВЯТОСЛАВА КАЧАРАЇ з родиною

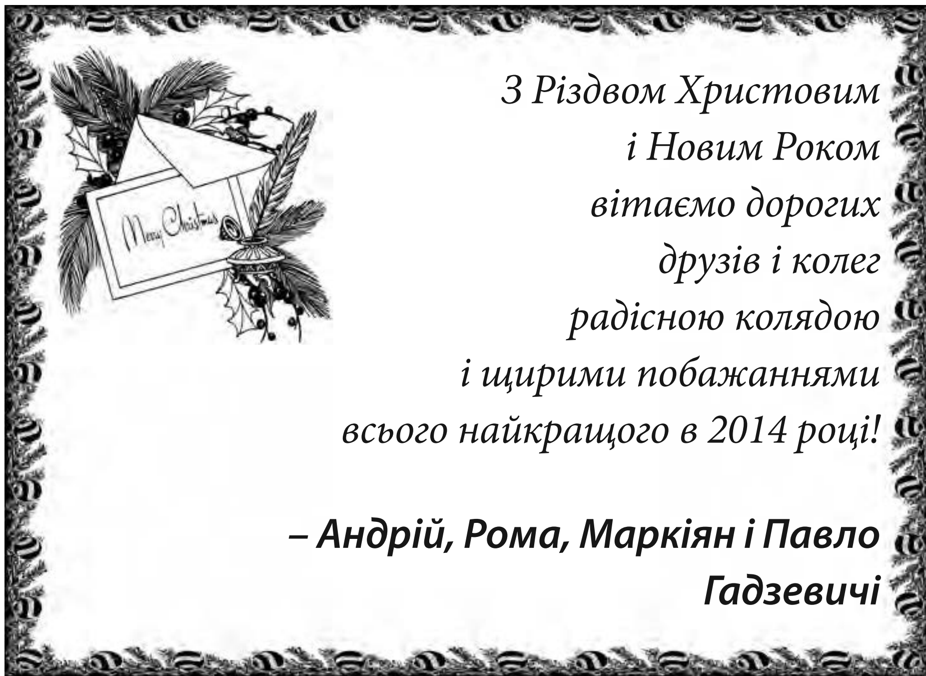


РАДІСНИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО і ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ

родині, приятелям і знайомим, Головному Урядові УНСоюзу, головам Округ і секретарям Відділів та їхнім управам

щиро бажає

ХРИСТИНА Є. КОЗАК з родиною



З Різдвом Христовим і Новим Роком вітаємо дорогих друзів і колег радісною колядою і щирими побажаннями всього найкращого в 2014 році!

– Андрій, Рома, Маркіян і Павло Гадзевичі




З ПРАЗНИКОМ РІЗДВА ХРИСТОВОГО

вітаю

родину, приятелів і членів Головного Уряду, як також працівників Українського Народного Союзу та видавництва „Свобода“ і The Ukrainian Weekly

та бажаю

ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ

УЛЯНА ДЯЧУК





У радісний час Різдва Христового

разом із сердечними побажаннями

вітаємо

нашу родину, друзів, і знайомих.

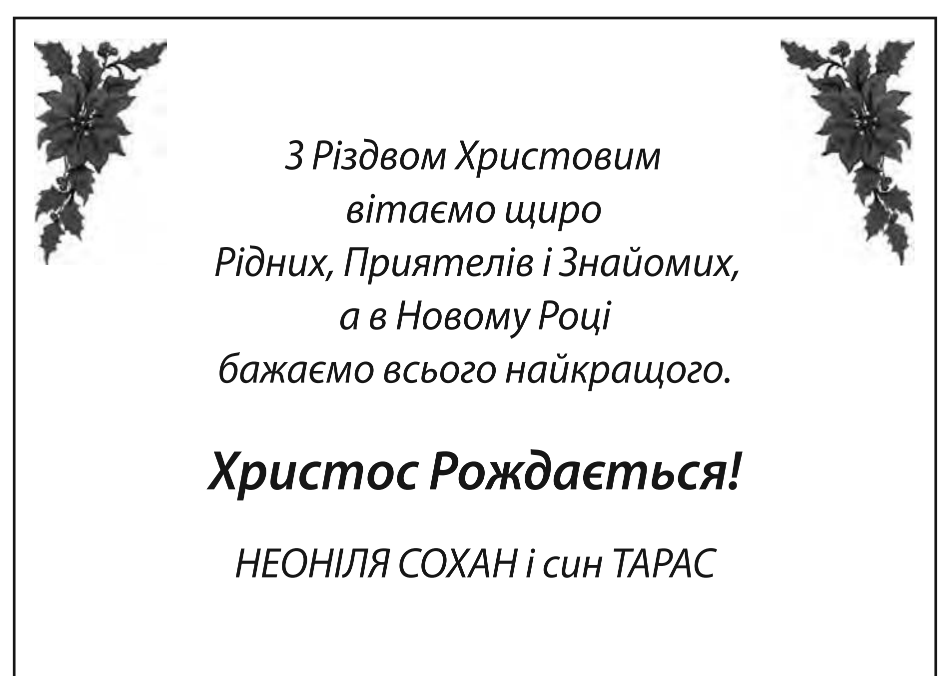


*Хай в році новім,
При святому Різдві,
Всі мрії сповняться -
Давні й нові!
Як тим пастухам,
Хай Вам ангел щоднини
Приносить до дому
Приємні новини!*

ХРИСТОС НАРОДИВСЯ!



Марта і Дарко Лиско



З Різдвом Христовим вітаємо щиро Рідних, Приятелів і Знайомих, а в Новому Році бажаємо всього найкращого.

Христос Рождається!

НЕОНІЛЯ СОХАН і син ТАРАС



Федеральна Кредитова Кооператива

Самопоміч – Нью Йорк

вітає своїх членів, приятелів та
ввесь український нарід

з радісним празником
Різдва Христового
та Новим 2014 Роком!

Бажаємо всім багато радости, щастя та успіхів у житті й праці для добра Української Церкви, Держави та Народу.

Христос Родився! Славім Його!

SELF RELIANCE NEW YORK
Federal Credit Union
New York - Kerhonkson - Uniondale - Astoria - Lindenhurst

На службі членам та громаді від 1951 року.

Selfreliance
Ukrainian American Federal Credit Union
Самопоміч
Українсько-Американська Федеральна Кредитова Спілка



Христос Рождається

Сердечно вітаємо Вас з наступаючими святами Різдва та Нового Року! Бажаємо міцного здоров'я, любові, злагоди й достатку.

Нехай 2014 рік принесе Вам більше радощів і щастя, а нашій великій кооперативній родині фінансових успіхів.

З Різдвом Христовим і Новим Роком!

Selfreliance.Com
2332 W. Chicago Ave. Chicago IL 773-328-7500
5000 N. Cumberland Ave. Chicago IL 773-589-0077
136 E. Illinois Ave. #100, Palatine IL 847-359-5911
300 E. Army Trail, Bloomingdale IL 630-307-0079
8410 W. 131st Street, Palos Park IL 708-448-6785
734 Sandford Ave. Newark NJ 973-373-7839
558 Summit Ave. Jersey City NJ 201-795-4061
60-C N. Jefferson Rd. Whippany NJ 973-887-2776



САМОПОМІЧ (Н.Дж.)
Федеральна Кредитна Спілка



SELF RELIANCE (NJ)
FEDERAL CREDIT UNION

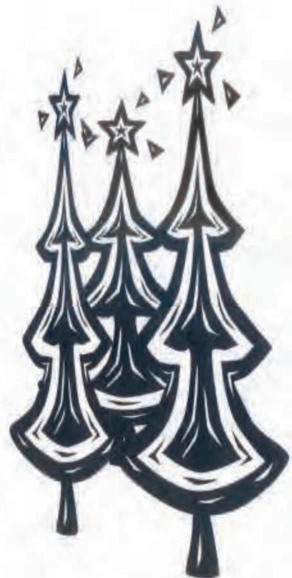
ВЕСЕЛИХ СВЯТ і ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ!

ВАША КРЕДИТІВКА У КЛІФТОНІ (Н.ДЖ.)

PRINCIPAL OFFICE	BOTANY VILLAGE OFFICE
851 ALLWOOD ROAD	237 DAYTON AVE.
Clifton, NJ 07012	CLIFTON, NJ 07011
(973) 471-0700	(973) 772-0620



Toll Free: 1-888-BANK UKE
www.bankuke.com



Вітаємо Вас
з Різдвом Христовим
І Новим Роком та засилаємо
Вам побажання кріпкого
здоровля,
миру душі, безмежної
радости
та
многих Божих Ласк.

ХРИСТОС РАЖДАЄТЬСЯ!

СОНЯ і ПЕТРО БОКАЛО




З РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ
і
НОВИМ РОКОМ!
ВЕСЕЛИХ та ЩАСЛИВИХ СВЯТ
РОДИНІ, ПРИЯТЕЛЯМ і ЗНАЙОМИМ
бажають
ЛЮБА ЛАПИЧАК-ЛЕСЬКО і МИХАЇЛ ЛЕСЬКО




**РАДІСНИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО
І ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ**

РОДИНІ, ПРИЯТЕЛЯМ І ЗНАЙОМИМ

бажають

ЛІДА І ОРЕСТ ЦЯПКА з родиною



**Веселих Свят
і
Щасливого Нового
2014 Року**

РОДИНІ, ПРИЯТЕЛЯМ і ЗНАЙОМИМ

бажає

**БОГДАН СМОЛИНСЬКИЙ
з родиною**



Веселих Свят

Різдва Христового

і Щасливого Нового Року

родині, приятелям і знайомим

бажають

**д-р ОСТАП і ВІРА ТЕРШАКІВЦІ
з родиною**



Веселих Свят

*Різдва Христового
та
Щасливого Нового Року*

РОДИНІ, КОЛЕҐАМ, ЗНАЙОМИМ і ПАЦІЄНТАМ

бажають

**Дзвенислава і д-р Любомир
Явні з родиною**




*Радісних Свят
Різдва Христового
та
Щасливого
Нового Року*

рідним та знайомим

щиро бажає

**ОКСАНА КУЗЬМАК
з родиною**

*Веселих і щасливих
Свят Різдва Христового
та
Нового Року*



бажають

рідним, приятелям і знайомим

д-р БОГДАН і БОГДАННА ХУДЬО




*З Різдвом Христовим
і
Новим 2014 Роком*

*щиро вітаю приятелів і знайомих
та бажаю
міцного здоров'я, щастя, успіхів і добра.*

Мотря Мілянич



Радісних Різдвяних Свят і Щасливого Нового 2014 Року!

Українська Католицька Освітня Фундація складає сердечну подяку всім жертводавцям у Північній Америці за цьогорічну підтримку Українського Католицького Університету. Дякуючи Вашій щедрості та жертвенності, ми твердо переконані, що будівництво нового студентського містечка УКУ у Львові матиме величезне значення для освіти і формації майбутніх провідників для Церкви і суспільства. **Щиро дякуємо, дорогі друзі, за підтримку Українського Католицького Університету! Благословенних Вам свят!**



Ukrainian Catholic Education Foundation
2247 W. Chicago Avenue • Chicago IL 60622
phone: (773) 235-8462 • website: www.ucef.org



Ukrainian Catholic University
vul. Ilariona Sventsitskoho, 17 Lviv, 79011, Ukraine
phone: 380 322/40-99-40 • www.ucu.edu.ua







ПЛАСТ
Українська Скавтська Організація в США

З радісним празником

Різдва Христового

Крайова Пластова Старшина в Америці

вітає

Начального Пластуна, проводи Головної Пластової Ради і Головної Пластової Булави, Крайову Пластову Старшину в Україні та в усіх країнах, де діє Пласт.
Рівнож вітаємо усіх пластунів, розкинених по світі, та весь український народ на рідних землях і в діяспорі.

Нехай зоря, що над Вертепом сяє
Ваші серця любов'ю зігріває!
Добра і миру Вам!
і світу всьому!

ХРИСТОС РОДИВСЯ!
СЛАВІМО ЙОГО!

КРАЙОВА ПЛАСТОВА СТАРШИНА США

Союз Українок Америки
Найстарша і найбільша жіноча організація в США







Вітає своїх членок, жертводавців, та всіх людей доброї волі !

Із різдвом вітаєм Вас!
Щоб коляда у Ваші хаті лунала
Рідну батьківщину пригадала!
Хай Новий Рік принесе Вам
Здоров`я, щастя й радості багато!

Шлемо щирі побажання
Веселих і Радісних Свят
та
Щасливого Нового Року!

Ми з Тобою Україно!

Закликаємо Вас до нас, щоб разом сповняти місію СУА, у збереженні правдивої Української історії, культури, та звичаїв, тут в Америці й на рідній землі.
Запрошуємо познайомитися з нами!
www.unwla.org

УКРАЇНСТВО В СВІТІ

Студент з Чехії досліджує історію УПА

Оксана Закидальська

ТОРОНТО. – У вересні до Українсько-Канадського дослідно-документаційного центру (УКДДЦ) завітав Марек Фанта, 23-літній студент історії Градецького університету в Кралове, Чехії. Ціль його відвідин – знайти матеріяли про УПА, прослухати записані інтерв'ю в архівах УКДДЦ з колишніми членами УПА і, по можливості, зустрітися з деякими з них, які живуть в Торонто.

В своїй бакалаврівській роботі М. Фанта відтворив образ УПА, представлений в чехословацькій пресі, зокрема в статтях про рейди УПА на Чехословаччині. Рейди УПА на Чехословаччині почалися влітку 1945 року і їх ціль була пропаґандивна – розголосити по світі визвольну боротьбу українців. Рейди в Чехословаччині подали перші інформації про визвольні рухи на теренах СРСР.

До 1947 року чехословацька преса ще не була контрольована СРСР. В Чехословаччині була багатопартійна система і виходили опозиційні газети. Але репортажі про рейди УПА подавали перекручені інформації і неприхильний образ УПА. Називали УПА антисемітами, українською бандою, терористами, колишніми членами Російської Визвольної Армії генерала Андрія Власова. А коли після 1947 року Чехословаччину захопила совєтська влада, образ воїнів УПА став ще більш неґативним.

М. Фанта сказав, що навіть сьогодні, тому що загальну інформацію про визвольний рух черпають в авторів радянських антиповстанських виданнях, преса Чехії послуговується комуністичною термінологією, характеризуючи український визвольний рух як фашистський.

В Канаді М. Фанта мав надію знайти більш правдиві інформація про УПА і тому звернувся до УКДДЦ, де в архіві є понад 50 записаних інтерв'ю з членами УПА. В Торонто він сам записав ще шість інтерв'ю. З допомогою Володимири Лучків, яка добре обізнана з архівними матеріялами УКДДЦ і якій справа УПА близька, М. Фанта зустрівся з людьми, які брали участь в Другій світовій війні і які могли подати йому достовірні матеріяли, якими він зможе протиставитися чеській пресі.


Марек Фанта

М. Фанта пояснив свою ціль: „Мене турбує діючий неґативний історичний образ борців за незалежність України, який зформований через призму старої комуністичної пропаґанди в Чехії... Я хочу причинитися до спростування цього образу".

СКУ підтримав українців в Італії

ТОРОНТО. – 18 листопада президент Світового Конґресу Українців (СКУ) Євген Чолій надіслав листа до Прем'єр-міністра Італії Енріко Летта на підтримку звернення Християнського товариства українців у Італії щодо проблеми навколо українських мікроавтобусів, які здійснюють перевезення між Україною та Італією.

СКУ висловив глибоке занепокоєння в зв'язку з тим, що італійська поліція зупиняє мікроавтобуси з України, карає водіїв на 4,130 евро та навіть арештовує мікроавтобуси на тій підставі, що вони не мають транспортних ліцензій.

Для багатьох з-понад 250 тис. українських громадян, які законно проживають в Італії, ці мікроавтобуси є єдиним зв'язком з їхніми рідними в Україні. Вантажі, які перевозяться до членів сімей, мають гуманітарний характер і не повинні вважатись комерційними, оскільки вони не призначені для продажу.

Президент СКУ закликав уряд Італії знайти розумне і практичне розв'язання проблеми.

СКУ

У Великобританії відзначили 65-річчя СУМ

У ряді міст Великобританії осередки Спілки Української Молоді (СУМ) відзначили 65-річчя цієї молодіжної організації. 25 жовтня у „Свободі" було вміщено розповідь о. Євгена Небесняка про свято СУМ у Болтоні, а сьогодні – про такі свята у Брадфорді та Манчестері.

БРАДФОРД

26 жовтня було відзначено 65-річчя від дня заснування осередка Спілки Української Молоді (СУМ) ім. 30 червня 1941 року. Залю виповнили не лише члени брадфордської громади, але й гості з інших громад. Як тільки я зайняв своє місце біля пароха Брадфорда о. Ярослава Рія, голова осередку СУМ у Брадфорді Євген Химера привітав присутніх і попросив до слова голову Крайової управи (КУ) СУМ у Великобританії Зенька Фінева, який вручив Осередкові почесну грамоту.

Ганя Шляхетко прочитала привіти, зокрема від Богдана Гаргая, вихідця з Брадфорду, який був головою КУ СУМ у Великій Британії в 1975-1977 роках і головою КУ СУМ США в 2002-2008 роках. Г. Шляхетко попросила Є. Химеру нагородити почесною грамотою СУМ трьох заслужених сумівців – Григорія Мельничука, Миколу Панаса й Федора Яроцького. Соня Яроцька подала коротку історію СУМ у Брадфорді.

Осередок був заснований 28 серпня 1948 року, а першим його головою був обраний Стефан Наконечний. Діяв танцювальний ансамбль „Крилаті", мандолінова оркестра і гурт бандуристів. Сьогодні діяльним став хор „Фіялка" під керівництвом Галини Замулінської.

На сцені Степан Яроцький у формі сумівської гутірки запросив глядачів зануритись в минуле України: в українських строях були три покоління брадфордських сумівців. Танці чергувалися з співами та рецитуванням віршів. Особливо зворушливою була остання пісня, яка висловлювала любов минулих та сучасних поколінь українців в Брадфорді до України.

У подальших торжествах вечора були передбачені „козацькі страви" та „козацькі ігри".


Відзначення 65-річчя осередку СУМ у Брадфорді.


Учасники святкування 65-річчя СУМ в Манчестері.

МАНЧЕСТЕР

17 листопада залишиться пам'ятним днем в Осередку СУМ ч. 38 ім. полковника Івана Богуна в Манчестері, бо вони того дня відзначили концертом 65-річчя від дня заснування організації.

7 листопада 1948 року д-р Володимир Андрусишин відкрив сходини СУМ в присутності 75 осіб в Українському товариському клюбі. На голову осередку обрано В. Андрусишина. При осередку упродовж усієї історії діяли танцювальні ансамблі „Чорноморці" та „Поділля", хори, спортивні команди з футболу, настільного тенісу, відбиванки, легкої атлетики.

Концерт до 65-річчя СУМ в Манчестері був надзвичайним. Коли відкрилася завіса, на сцені вже стояли члени осередку, щоб заспівати гимн СУМ „Вгору прапори", після чого голова осередку д-р Євген Кохан і подав історію осередку СУМ.

Концерт з пісень юнацтва, яке підготувала Лариса Кілоран, виступів дівочого хору „Русалка", чоловічого хору „Воля". Хори підготував до виступу д-р Стефан Мандзій, а дириґентом на сцені була Анна Кузів. Деклямували вірші Вікторія Андрусишин, Михайло Гавлик, Люся Кілоран, Люся Клеґ, Юрій Широкий та Микола Бігун.

Ансамбль „Поділля" танцював під керівництвом Лінди Шляхетко.

(Закінчення на стор. 15)

ПАНОРАМА ЖИТТЯ В УКРАЇНІ

В Україну повернулася старовинна бандура

Марта Осадца

КИЇВ. – В Україну з США повернулася старовинна бандура. Її передала 11 жовтня вдова українського художника Олекси Булавицького Ніна, котра мешкає у Мінеаполісі. Тепер раритет зберігатиметься у столичному Музеї культурної спадщини.

З цією бандурою колекція художника стане майже повною. 20 років тому О. Булавицький передав до України 40 своїх картин, написаних з натури у Канаді. Художник, який еміґрував у середині 1940-их років мав власну мистецьку студію та приватну школу.

Походження інструмента невідоме. Дослідники кажуть, що він зробив її сам у німецькому таборі для переміщених осіб, або замовив її у майстра з діяспори. Останню версію підтримує професійний бандурист Тарас Яницький.



Старовинна бандура Олекси Булавицького

Старі мапи Олександра Башмата

Євген Цимбалюк

ДЕМИДІВКА, Рівненська область. – Колекція Олександра Башмата, в якій зібрано майже 100 мап, поповнилася найстарішою мапою, котрій вже понад 600 років.

Колекція почалася, коли до нього звернулися земляки з Австралії і попросили допомоги в з'ясуванні історії церкви у селі Дубляни. Шукаючи документи, він натрапив на середньовічні мапи і вирішив віднайти якнайбільше зображень місцини, з якою пов'язаний його родовід.

На мапах відкрилося чимало населених пунктів, які вже немає, – Адамівка, Мар'янка, Чорна Лоза, Медушів, колонія Сілановиця, колонія Маркуза, а також кургани, могильники, архітектурні пам'ятки.



Олександер Башмат з мапою 1505 року, на якій відображені волинські терени.

Бронзовий Хрущов з'явився у Криму

Сергій Горицвіт

ПАРТЕНІТ, Крим. – Скульптура „Відпочиваючий кримчанин" з'явилася в лікувально-оздоровчому комплексі „Айвазовське", і всі бажаючі мають можливість посидіти на лаві поруч з бронзовим чоловіком, що схожий на Микиту Хрущова.

Особливо це подобається дітям, які люблять погладити статечного кота. М. Хрущов любив домашніх тварин. На своїй дачі в Піцунді він фотографувався з пухнастою сибірською кішкою, псом Арбатом і навіть з маленьким ведмежатком.



Скульптура „Відпочиваючий кримчанин" у селищі Партеніт.

Відкрили „мобільну бібліотеку"

Сергій Горицвіт

ОДЕСА. – Оператор мобільного зв'язку „МТС Україна" започаткував 3 серпня у Києві, а 7 серпня – в Одесі свої „мобільні бібліотеки". У його мережі вже зареєстровано близько 4 млн. абонентів, але половина з них використовує прилади лише для дзвінків та листування. Тож мережа МТС вирішила залучити своїх абонентів до читання книжок.

В Одесі влаштували бібліотеку в центрі міста, на Соборній площі. Читачі отримали твори світової клясики, фантастику, детективи, книжки для дітей, сучасну закордонну й українську літературу.

Відкриваючи „мобільну бібліотеку", директор міського департаменту культури Тетяна Маркова та письменник Анатолій Горбатюк зазначили, що цей проєкт сприятиме відродженню доброї традиції читання книжок.

Відбулася також благодійна акція „Принеси паперову книгу і отримай 500 електронних", яка стала продовженням всеукраїнського руху „100 книжок до сільської бібліотеки". З кількох тисяч зібраних книжок на Соборній площі було зведено чималу вежу.

Услід за Києвом та Одесою подібні бібліотеки з'являться Львові, Харкові та Дніпропетровську.



З кількох тисяч зібраних книжок на Соборній площі було зведено чималу вежу. (Фото: Сергій Горицвіт)

Лавреати „Нобельської премії"

Євген Цимбалюк

НОБЕЛЬ, Рівненська область. – Нобельську премію, назва якої походить від села Нобель, заснували 10 років тому обласна організація Національної спілки письменників України та Зарічненська районна рада.

Відтоді щоліта в селі на Всеукраїнському фестивалі гумору „Лавреат Нобельської премії" називають нових переможців.

Цьогоріч 30 серпня дипломами нагороджено прозаїка Івана Кидрука з Рівного та поета Івана Чернецького з Луцька. Переможці отримали також по торбинці грошей – щоправда, копійок.



Фестиваль гумору „Лавреат Нобельської премії" на березі озера Нобель. (Фото: Євген Цимбалюк)

У Великобританії...

(Закінчення зі стор. 14)

Привітали осередок капелян СУМ від УГКЦ о. Євген Небесняк, капелян СУМ від УАПЦ митрофорний протоєрей Богдан Матвійчук, голова Крайової управи СУМ д-р Зенон Фінів та інші.

Концерт закінчився подякою Гені Мандзій, довголітньої головної виховниці осередку СУМ в Манчестері, та усім, які віддано трудились 65 років в Манчестері, виховували українську молодь в християнському і національному дусі, навчали її шанувати свою українську ідентичність, традиції й культуру.

Відбувся апель...

(Закінчення зі стор. 9)

та гості. Апель відкрив булавний Юрій Микитин, який прийняв звіт роїв, а відтак звітував голові осередку Іванові Міджакові. Присутні заспівали сумівський гимн „Вгору прапори".

Було відзначено рій молодшого юнацтва „Стрільці", який 10 листопада у міському парку як і Українські Січові Стрільці під час Листопадового чину 1 листопада 1918 року вивісили український прапор на „львівській ратуші", яку змайстрував рій суменят „Світлячки".

Ю. Микитин провів формальну церемонію переведення чотирьох суменят до молодшого юнацтва, а також п'ятьох членів з молодшого до старшого юнацтва. Булава відзначила виховницю Меланію Ткач відзнакою „Ратник 1-го ступеня".

Парох Української католицької церкви св. Архистратига Михаїла у Дженкінтавні, Пенсильванія, о. Володимир Костюк у своєму зверненні до дітей пригадав їм про ролю ангела-хоронителя в житті кожної людини, розповів історію св. Михаїла, запросив всіх до спільної молитви і благословення 14 малих ікон св. Архистратига Михаїла, які були створені роєм „Русалки" і суменятами та гусенятами.

Щоб зберегти пам'ять про Голодомор в Україні, Ю. Микитин та співголовні виховниці Лариса Лужецька і д-р Христина Долинюк-Микитин придумали взір і створили відзнаку, на якій зображено збіжжя і написано „Я не забуду Голодомор". Ці відзнаки роздано всім присутім, які склали присягу не забути Голодомор.

На кінець всі стали у велике коло і заспівали пісню „Господи, помилуй нас" (слова і музика Тараса Петриненка). Х. Долинюк-Микитин прочитала текст пісні і пояснила його дітям. Апель закінчено хвилинною мовчанки в пам'ять жертв Голодомору.

17 листопада осередок взяв участь у відзначенні 80-ліття Голодомору в центрі Філядельфії. Впродовж місяця сумівське юнацтво збирало харчі і 23 листопада роздало їх потребуючим, включно з старшими українцями, які проживають у домі „Вознесіння" біля катедри.



NATIONAL UNIVERSITY OF KYIV MOHYLA ACADEMY
KYIV MOHYLA FOUNDATION OF AMERICA



МОГИЛЯНКА ПІДНІМАЄ СТУДЕНТІВ НА ЄВРОМАЙДАН



Студенти Києво-Могилянської Академії закликали всі українські Університети до страйку проти відмови Президента Януковича підписати угоду про вступ в ЄС. На Євромайдані студенти закликають проти актів насильства, урядових військ щодо мирних демонстрантів.

Студенти, викладачі та адміністрація Києво Могилянської Академії стали ключовими промовцями на Євромайдані. В Академії створено юридичну консультацію, прес-центр Євромайдену, та місце надання допомоги всім страйкуючим студентам.

Академія виступила із заявою на підтримку Євромайдану, в якій засудила насильство проти мітингуючих та студентів і закликала до європейської політики уряду, яка базується на волі народу, захисті прав людини, свободи слова і зібрань.

Сергій Квіт, президент Національного університету Києво-Могилянської академії, виступаючи перед студентами заявив: "Ми вважаємо , що Україна має підписати Угоду про вступ ЄС. Це важливо для нашої країни, і для здобуття вищої освіти. Ми засуджуємо застосування насильства проти мирних демонстрантів, і будь-які репресії проти студентів, які приєдналися до акції протесту ".

В'ячеслав Брюховецький, почесний президент університету, направив послання до студентів: "Ви довели , що Україна є талановитою і мужньою , що Україна є гарною і розумною , тому що Україну бачать через ваші обличчях. Уряд скорумпований і боягузливий . Вони будуть намагатися обдурити вас і весь світ. Але це їм не вдасться. Тому що майбутнє України знаходиться в Європі, і у ваших руках. Ми будемо переможцями! "

Києво-Могилянська академія виступила із закликом до участі в щорічній глобальній кампанії Міжнародної Амністії по захисту Прав людини, щоб захистити права українців, які протестують проти насильства і жорстокості свого уряду, і з проханням про захист прав і свобод людини.

http://www.amnestyusa.org/sites/default/custom-scripts/writeforrights/





ЗАЯВА ВИКЛАДАЧІВ ТА СТУДЕНТІВ КИЄВО-МОГИЛЯНСЬКОЇ АКАДЕЇІ

Висловлюємо рішучий протест у зв'язку з черговим насиллям, до якого вдалася влада, намагаючись придушити мирну акцію громадян України.

Нас не обдурити: влада, яка у вересні 2010 року в неконституційний спосіб змінила конституційний лад в Україні, лише імітує законність.

Ми знаємо, чого насправді варті рішення кишенькових судів.

Ми знаємо, що міліцію примушують захищати не закон, а корумповану владу.

Ми обурені цинізмом Президента України, який заявляє про готовність до переговорів – і тут же напускає «Беркут» на мирних громадян.

Вимагаємо від влади схаменутися і негайно припинити насилля.

Закликаємо університетську спільноту Києва та України, всіх, кому небайдужа доля України, разом захистити демократію і своє майбутнє.

Слава Україні!

Прийнято на загальних зборах викладачів і студентів НаУКМА 11 грудня 2013 р., о 13.00.



УКРАЇНІ - ПОТРІБНА КИЄВО-МОГИЛЯНСЬКА АКАДЕМІЯ
КИЄВО-МОГИЛЯНСЬКІЙ АКАДЕМІЇ - ПОТРІБНІ ВИ

Високий рівень навчальних програм та впровадження інновацій, прагнення до незалежності освіти та відсутність корупції зробили Києво-Могилянську Академію лідером серед українських вишів.

Допоможіть Академії продовжувати її роботу - вести українські університети до незалежності від скорумпованого уряду та виховання національносвідомої молоді, яка буде працювати для майбутнього України.

Просимо Вас підтримати Академію через датки, згадавши у вашому заповіті або створивши Ендавмент Фонд у вашому імені.

Дякуємо Вам за довголітню співпрацю і сподіваємось на Вашу подальшу підтримку

Kyiv Mohyla Foundation, P.O. Box 46009, Chicago, IL 60646-0009 USA, Tel.: (773) 490-9797 Fax: (773) 305-8900, mail@kmfoundation.com, www.kmfoundation.com
KMF is registered in the USA as a 501(c)(3) non profit organization. Your donation is fully tax deductible as permitted by law.

Майдан став унікальним явищем світового рівня



Гасло на Евромайдані: „Вимагаємо відставки Януковича!"



Оселедець в пам'ять козацької слави.



Учасники протесту слухають промовців на головній трибуні.

Фоторепортаж спеціяльно для „Свободи"

Учасником подій на Евромайдані у Києві був постійний дописувач „Свободи", журналіст Олександер Вівчарик, фоторепортаж якого вміщено на цій сторінці. Він написав:

„На Майдані була буденна суворість. Для тих, хто там перебував постійно, це була важка щоденна праця задля поставленої мети: перезавантаження влади, покарання винних у побитті людей, підписання Угоди про асоціяцію з Евросоюзом. Майдан став унікальним явищем світового рівня. У мене перехоплювало подих, коли бачив рішучі обличчя людей, коли в єдиному пориві угору злітали руки сотень тисяч присутніх. У цю мить я, як ніколи, гордився з того приводу, що я – українець. А зараз кожен свідомий українець – це Майдан! Я побачив незабутні миті життя. І спробував зафіксувати те, що бачив. Саме з них сплітається тканина живої історії нашої країни".



Відома співачка Руслана Лижичко на Евромайдані. (Фото: Олександер Вівчарик)



До Києва приїхали з протестом делеґації з багатьох міст України.



Біля наметів Всеукраїнського об'єднання „Батьківщина".



Київські націоналісти приготувалися до тривалого протесту на зимовому Евромайдані.

НОВІ ВИДАННЯ

„Ставаймо, браття, як один...“

Андрій Сова

Роман Купчинський, „Ми йдемо в бій“, ЗУКЦ, 2012 р. 140 стор.

В радянські часи видання та перевидання творчого доробку Романа Купчинського було неможливим. Тепер замовчувані раніше його твори видаються, пісні часто звучать у радіо- і телепрограмах. У 1990 році видано збірку „Як з Бережан до Кадри: Стрілецькі пісні Романа Купчинського“ (Тернопіль), 1991 року – стрілецьку повість „Заметіль“ (Львів), 1997 року – драматичну поему „Великий день“ (Тернопіль) та інші.

Поезії Р. Купчинського публікувалися в різних виданнях. Серед них: „Стрілецька Голгофа: Спроба антології“ (Львів, 1992 рік), „Атом серця: Українська поезія І пол. ХХ ст.“ (Київ, 1993 рік), „Літопис Червоної Калини“ (1944 рік, ч. 7-9), „Українська духовна поезія XVII-XX ст.: Антологія“ (Київ, 1996 рік), „Над рікою часу: Західньоукраїнська поезія 1920-1930-их років“ (Харків, 1999 рік), „Стрілецькі пісні“ (Львів, 2005 рік), збірка віршів для української молоді „Український декляматор“ (Київ, 2006 рік) та інші.

Р. Купчинський є автором слів і мелодій понад 80 стрілецьких пісень – героїчних, маршових, історичних, ліричних, розважальних, створених переважно на основі справжніх подій, про конкретних людей („Заквітчали дівчатонька“, „Будь, Україно“, „Ірчик“ та ін.). Багато пісень письменника стали народними, наприклад, „Їхав козак на війноньку“, „Як з Бережан до Кадри“, „Зажурились галичанки“, „Човен хитається“.

Не випадково у своїх примітках до „Галицьких пісень“ Лева Ревуцького (Київ, 1928 рік) брат композитора Дмитро Ревуцький писав про пісні „Ой, та зажурились“ Р. Купчинського і „Їхав стрілець на війноньку“ Михайла Гайворонського, що вони вже в роки Першої світової війни поширилися по всій Україні. „Ода до пісні“ Р. Купчинського стала програмним шкільним твором в українській діяспорі. Його твір „Боже Великий, Творче Всесвіту...“ став національно-релігійним гимном свідомого українства.

У травні 2011 року в Україні побачило світ друге видання поеми „Скоропад“, яка є талановитою спробою Р. Купчинського відтворити середовище, в якому зародилася стрілецька ідея, що залишила глибокий слід у пам'яті українців.

У лютому 2012 року у Львові перевидано збірку пісень автора „Ми йдемо в бій“. Вона вперше була надрукована за кордоном у 1977 році. Книга стала бібліографічною рідкістю. Тому перевидання цієї збірки сьогодні є важливою справою. По-перше, вона стала доступною для широкого загалу. По-друге, ідеї, висловлені Р. Купчинським, надзвичайно актуальні для сьогодення. Автор як тонкий психолог, знавець української душі, з однієї сторони – висвітлює реальний стан тієї чи іншої проблеми, з іншої – дає готові рецепти виходу з такого стану.

Пропонований збірник містить вступне слово та примітки Ігоря Соневицького; „Оду до пісні“, написану Р. Купчинським у 1919 році; ноти та слова пісень Р. Купчинського, вірш Р. Купчинського „Багата Ти єси“ та післямову автора цієї публікації. У примітках І. Соневицький подав розлогу інформацію про кожну пісню, зосередивши увагу на таких параметрах: джерело, жанр, місце і дата створення пісні, автор тексту, автор мелодії.

До збірника Р. Купчинського „Ми йдемо в бій“ ввійшли такі стрілецькі пісні: „А я буду молитися“, „Вдаряй мечем“, „Гей там у Вільхівці“, „Готуй мені збрую“, „Дівчино, рибчино“, „Зажурились галичанки“ (або „Плач галичанок“, „Заквітчали дівчатонька“, „За рідний край“, „Засумуй, трембіто“, „За твої дівчино“, „Із-за гори високої“, „Ірчик“ (або „Чи є в світі краща квітка“, „Їхав стрілець“, „Мав я раз дівчиноньку“, „Ми йдемо в бій“, „Надніпряночко“, „На здоров'я, славне отамання“, „Накрила нічка“, „Не сміє бути в нас страху“, „Ой, зацвіла черемха“, „Ой, люлі, ой, люлі“, „Ой, та зажурились“, „Ой, там при долині“, „Ой, чого ж ти зажурився“, „Ой, шумить, шумить“, „Пиймо, друзі“, „Пише стара мати“, „Чи то інфантерія?“ (або „Пісня артилерії“), „Чи я тебе не любив?“, „Човен хитається“, „Як з Бережан до кадри“, „Як калина зацвила“, „Як Стрільці йшли з України“; Патріотичні: „Батьківське земле“, „Бодріться“, „Будь, Україно“, „Машерують добровольці“ (або „Машерують вже повстанці“), „Ми по таборах і тюрмах“, „Перейшли ми річку Збруч“, „Рідна Просвіто“, „Розігнала доля нас по світі“, „Як ішли ми в мандрівку світами“; військова – „Чи то грім гримить“; Молитовні: „Боже великий, Творче всесвіту“, „Вже ясне сонце“, „Діво Маріє“, „Там у старому краю“, „У Різдво“; любовні: „Відслони віконечко“, „Згасло сонце“, „Лети, моя думо“, „Розлетілись мої мрії“, „Серденько, глянь мені в очі“, „Чубчик-любчик“, „Шуміли верби“; пластові: „Гей мандрують пластуни“ (або „Машерують пластуни“), „Гей ми буркали, буркали або Марш „Бурлаків“, „Зашуміли верби при потоці“, „Ми бурлаки, як один“, „Пусти мене, мамо, до табору“. А також чимало інших.

Видання збірки пісень „Ми йдемо в бій“ сприятиме глибокому усвідомленню суспільно-політичних перетворень на українських землях у першій половині ХХ ст. Багато ідей, закарбованих поетом у піснях, є пророчими. Р. Купчинський оптимістично пророкує добру долю українському народові. Я переконаний що невдовзі його слова справдяться:

Ставаймо, браття, як один
До дружньої роботи,
А згине ворог наш, як дим,
Всі злидні і турботи.

Львів

Славне служіння українській пісні

Леонід Андрієвський,
Тетяна Майданович

Володимир Корнійчук, „Маестро Анатолій Авдієвський. Портрет хору з мозаїки“, Київ, Видавництво „Криниця“, 2012. 496 стор.

„Портрет хору з мозаїки“ – таку мистецьку підназву має художньо-документальна повість відомого українського письменника, хореографа, театрального критика, заслуженого журналіста України, головного редактора „Української музичної газети“ Володимира Корнійчука, в якій він змальовує уславлений і всесвітньо відомий Національний заслужений академічний український народний хор ім. Григорія Верьовки та його художнього керівника і головного диригента, видатного хормайстера сучасности, педагога й композитора, громадського діяча, Героя України, академіка Національної академії педагогічних наук України та Національної академії мистецтв України, народного артиста України, лавреата Національної премії ім. Т. Шевченка, проф. Анатолія Авдієвського, якому виповнилося – 80 років, а очолюваному ним колективові – 70 літ.

З самобутніх новель-мозаїк автора, численних спогадів, інтерв'ю, монологів і роздумів безпосередніх учасників хору – співаків, музикантів, хормайстерів, диригентів, хореографів, балетмайстерів, що в різний час працювали і працюють у відомому в світі колективі; з численних статтей, рецензій, вражень та відгуків визначних вітчизняних і закордонних музичних критиків, мистецтвознавців, музикознавців та широкого кола поцінувачів славнозвісного українського народного мелосу (Миколи Гордійчука, Алли Терещенко, Михайла Головащенка, Юрія Станішевського, Марії Загайкевич, Михайла Гринишина, Сергія Козака, Анатолія Пашкевича, Марії Пилипчак, Любові Мацько, Галини Степанченко, Ірини Сікорської, Олени Кавунник, Наталії Зінченко, Анни Луніної, Теодора Тереналюськова, Володимира Боднара, Кетлін Беннон, Дженіфер Фішер, Шері Фей зі Сполучених Штатів Америки) та інших авторів з різних країн світу, перед читачами – вперше в історії українського музикознавства – вимальовується поліфонічно-гармонійний, багатогранний і мозаїчний творчий портрет як самого маестра А. Авдієвського, так і очолюваного ним колективу впродовж пів століття напруженої, активної творчої діяльности (1966-2012).

На сторінках книги читач – вперше! – ознайомиться зі спогадами видатних сучасних оперних співаків, які свого часу почипали творчий шлях у прославленому на всіх континентах хоровому колективі: народних артистів України, лавреатів Національної премії ім. Т. Шевченка Миколи Кондратюка, Героїв України Дмитра Гнатюка, Євгенії Мірошниченко, Ніни Матвієнко; диригентів – народного артиста України, лавреата Національної премії ім. Т. Шевченка Віктора Гуцала та Народного артиста України, лавреата Національної премії ім. Т. Шевченка, академіка, Героя України Євгена Савчука. А також читач довідається про творчу співпрацю маестра з такими визначними композиторами сучасности, Народними артистами України, лавреатами Національної премії ім. Т. Шевченка, як Леся Дичко та академік і Герой України Євген Станкович, що свого часу, спільно з художнім керівником і головним диригентом Народного хору А. Авдієвським, творили й нині примножують гордість та славу національного музичного мистецтва.

У подальших розділах своєрідної літописної книги В. Корнійчука читач віднайде цікаві факти й відгуки світової преси про уславлений хор ім. Г. Верьовки та його художнього керівника А. Авдієвського. Познайомиться з вагомою дискографією колективу та переліком оригінальних авторських творів визначного маестра, його обробок українських народних пісень та пісень на слова відомих поетів України, музичних обробок пісень народів світу, музичних обробок для народного хору духовних творів і творів видатних композиторів. А також з переліком концертної диригентсько-сценічної діяльности А. Авдієвського, його основних наукових, музикознавчих і публіцистичних праць, зокрема – закордонних концертних маршрутів, з хронологічним життєписом хормайстера тощо.

Читача порадують і численні фотоілюстрації (близько 200), які так рясно і щедро доповнюють видання: у книзі використані світлини відомих фотомайстрів України – Народного артиста України, багаторічного співака, директора музею й фотокореспондента Національного хору ім. Г. Верьовки, члена Національної спілки фотохудожників України Анатолія Сафронова; членів Національної спілки фотохудожників України Василя Артюшенка, Анатолія Селентія, фотокореспондента Анатолія Камінського та інших.

Окрім того, у видавництві „Криниця“ втретє побачив світ збірник „Пісенний вінок. Українські народні пісні“, в якому подано цікаві думки, котрими хочемо тут підкреслити значимість книги В. Корнійчука „Маестро Анатолій Авдієвський…“: „Багато видатних діячів української культури високо оцінили ролю українського народного мелосу…, але хотілося б завершити короткий екскурс в народнопісенний розмай словами Івана Франка, що аж ніяк не втратили своєї ваги і нині, хоч були надруковані ще 1888 року: „Пісня має в нас в сучасний момент не лише мистецьке, але й громадське значення, як один з об'єднуючих людей чинників, що полегшують їх організацію і співпрацю для справи народного відродження“.

Пізніше Олександер Довженко зазначить: „Українська пісня – це бездонна душа українського народу, це його слава“. Оглядаючи творчий багаторічний шлях А. Авдієвського на чолі Народного хору ім. Г. Верьовки, хочеться особливо відзначити, що він оту всесвітню славу української пісні не тільки зберіг, а й багатократно примножив.

Леонід Андрієвський – директор видавництва „Криниця“, Народний художник України, лавреат Національної премії України ім. Т. Шевченка.

Тетяна Майданович – головний редактор видавництва „Криниця“, лавреат літературно-мистецької премії ім. Дмитра Луценка „Осіннє золото“, член Національної спілки письменників України.



Христос Родився! Славімо Його!

Ласкаво запрошуємо всіх вірних взяти участь у наступних Святкових Богослуженнях

Українська Католицька Церква
Святого Архистратига Михаїла
о. Орест Кундеревич, парох
1700 BROOKS BOULEVARD
HILLSBOROUGH, NEW JERSEY 08844
тел. 908.526.9195; тел. (о. пароха): 908.725.5089
E-mail: stmichaelucc@yahoo.com
Web-site: www.stmichaelukrcathchurch.org

24-ого грудня Навечіря Різдва Христового
9:00 веч. Велике Повечір'я – Great Compline (укр.)
10:00 веч. Служба Божа (анг.)

25-ого грудня – Різдво Христове
11:00 рано Служба Божа (укр.)

26-ого грудня – Собор Пресвятої Богородиці
8:30 рано Служба Божа (укр.)

27-ого грудня – Свято Св. Первомученика Стефана
8:30 рано Служба Божа (урк.)

6-ого січня – Свято Богоявлення Господнього (Йордан)
8:30 рано Служба Божа (укр.) і Велике Водосвяття (укр.)

7-ого січня – Різдво Христове (за Юліянським календарем)
8:30 рано Служба Божа (урк.)

Українська Католицька Церква
Різдва Божої Матері
о. Орест Кундеревич, парох
80 Livingston Avenue
New Brunswick, New Jersey 08901
Тел: 732.246.1516 Тел: (до приходства): 908.526.9195
Тел: (о. пароха): 908.725.5089
E-mail: nativitybvmucc@yahoo.com

25-ого грудня Різдво Христове
7:45 рано Велике Повечір'я (укр.)
8:30 рано Служба Божа (укр.)

26-ого грудня – Собор Пресвятої Богородиці
10:30 рано Служба Божа (укр.)

27-ого грудня – Свято Св. Первомученика Стефана
10:30 рано Служба Божа (укр.)

6-ого січня – Свято Богоявлення Господнього (Йордан)
11:00 рано Служба Божа (укр.) і Велике Водосвяття (укр.)

7-ого січня – Різдво Христове (за Юліянським календарем)
10:30 рано Служба Божа (урк.)

Українська Католицька Церква
Святого Миколая
о. Олександер Думенко, Парох
801 Carmel Rd. Millville, NJ 08322
Тел: 856-825-4826 або 732-505-6053
Email: o.oleksandr@yahoo.com

24-ого грудня, Навечіря Різдва Христового
3:30 по пол. Велике Повечір'я
4:00 по пол. Служба Божа (укр. і анг.)

26-ого грудня – Собор Пресвятої Богородиці
4:00 по пол. Служба Божа (анг.)

6-ого січня – Свято Богоявлення Господнього (Йордан)
4:00 по пол. Служба Божа (анг.) і Водосвяття

Українська Католицька Церква
Св. Миколая
о. Петро Зварич, парох
P.O. Box 162 – Route 46
Great Meadows, New Jersey 07838
Тел: 610.252.4266 Факс: 610.252.8533

24-ого грудня Навечіря Різдва Христового
6:00 веч. Служба Божа

25-ого грудня – Різдво Христове
9:00 рано Служба Божа

26-ого грудня – Собор Пресвятої Богородиці
9:00 рано Служба Божа

27-ого грудня – Свято Св. Первомученика Стефана
9:00 рано Служба Божа

Українська Католицька Церква
Св. Миколая
о. Андрій Дудькевич, парох
60 Holdsworth Court
Passaic, New Jersey 07055
Тел: 973-471-9727 Факс: 973-471-4714
Website: www.stnicholasucc.org

24-ого грудня Навечіря Різдва Христового
10:00 веч. Велике Повечіря
10:30 веч. Служба Божа

25-ого грудня – Різдво Христове
8:30 рано Служба Божа (анг.)
10:30 рано Служба Божа

26-ого грудня – Собор Пресвятої Богородиці
9:00 рано Служба Божа

27-ого грудня – Свято Святого Первомученика Стефана
9:00 рано Служба Божа

6-ого січня, 2014 – Йордан
9:00 рано Служба Божа
6:00 веч. Служба Божа

Українська Католицька Церква
Успіння Божої Матері
о. Іван Турик, парох, о. диякон Павло Макар
684 Alta Vista Place, Perth Amboy, New Jersey 08861
Parish website: assumptioncatholicchurch.net
Email: assumptionchurch@verizon.net

Вівторок 24-ого грудня - Навечіря Різдва Христового
4:00 по пол. Служба Божа (для дітей)
9:30 веч. Велике Повечіря
10:00 веч. Служба Божа (анг.)

Середа - 25-ого грудня – Різдво Христове
9:00 рано Служба Божа (укр.)
11:30 рано Служба Божа (анг.)

Четвер - 26-ого грудня – Собор Пресвятої Богородиці
9:00 рано Служба Божа

П'ятниця - 27-ого грудня – Св. Первомченика Стефана
9:00 рано Служба Божа

Українська Католицька Церква
св. Павла
о. Едвард Янґ
79 Cherry Lane, Ramsey, NJ 07446
Tel: 845-238-8936

Різдво Христове, 25 грудня:
10:30 рано - Служба Божа

Богоявління (Йордан), 6 січня:
12:00 по пол. - Служба Божа і Велике Водосвяття

Українська Католицька Церква
св. Івана Христителя
о. митрофорний протопресвітер Роман Мірчук
60 North Jefferson Road
Whippany, New Jersey 07981
973-887-3616:
Email: fatherroman@optonline.net

Свят-Вечір, 24 грудня: Строгий піст
9:00 веч. - Велике Повечер'я
10:00 веч. - Служба Божа

Різдво Христове, 25 грудня:
10:00 рано - Служба Божа (укр.)

Собор Пресвятої Богородиці, 26 грудня
9:00 рано - Служба Божа
7:00 веч. - Служба Божа

Свято Св. Первомученика Стефана, 27 грудня
9:00 рано - Служба Божа

Богоявління (Йордан), 6 січня:
9:00 рано - Служба Божа і Велике Водосвяття
7:00 веч. - Служба Божа і Велике Водосвяття

Українська Католицька Церква
Святих Апостолів Петра і Павла
о. Василь Путера, парох
30 Bentley Avenue, Jersey City, New Jersey 07304
Тел: 201.432.3122 Факс: 201.432.0111

24-ого грудня – Навечіря Різдва Христового
10:00 веч. Велике Повечіря
10:30 веч. Служба Божа

25-ого грудня – Різдво Христове
11:00 рано Служба Божа

6-ого січня – Йордан
9:00 рано Служба Божа і Водосвяття

Українська Католицька Церква
Св. Первомученика Стефана
о. Олександер Думенко, Парох
1344 White Oak Bottom Road,
Toms River, New Jersey 08755
Тел: 732.505.6053,
Тел. на замовлення пирогів: 732.505-6293
Email: o.oleksandr@yahoo.com
Website: www.ststephenchurch.us

25-ого грудня, 2013 Різдво Христове
9:00 рано Служба Божа (анг.)
10:00 рано Служба Божа (укр.)

26-ого грудня, 2013 Собор Пресвятої Богородиці
9:00 рано Служба Божа (укр.і анг.)

27-ого грудня, 2013 Свято Первомученика Стефана (Храмове Свято)
9:00 рано Служба Божа (укр. і анг.)

6-ого січня, 2014 – Йордан
10:00 рано Служба Божа (укр. і анг.) і Велике Водосвяття

7-ого січня, 2014 – Різдво Христове (старий календар)
10:00 рано Служба Божа (укр.)

Українська Католицька Церква
Успіння Божої Матері
о. Василь Путера, парох
30 East 25th Street, P.O. Box 260
Bayonne, New Jersey 07002
Served by: Ss. Peter and Paul Church,
Jersey City, NJ
Tel: 201.432.3122 Fax: 201.432.0111

25-ого грудня – Різдво Христове
8:30 рано Велике Повечіря
9:00 рано Служба Божа

6-ого січня - Йордан
11:00 рано Служба Божа і Водосвяття

Українська Католицька Церква
Непорочного Зачаття Божої Матері
о. Йосиф Шупа, парох
Bloy Street & Liberty Avenue, Hillside, NJ 07205
Тел: 908.352-8823 Факс: 908.352.7648
Email: ICUkrainianCatholic@yahoo.com
Website: www.byzcath.org/ImmaculateConception

24-ого грудня, Навечіря Різдва Христового
4:00 по пол. Велике Повечіря (процесія з дітьми)
Служба Божа (анг.)

25-ого грудня, Різдво Христове
8:45 рано Служба Божа (укр. і анг.)

Українська Католицька Церква
Священомуленика Йосафата
о. Тарас Лончина, парох
1195 Deutz Avenue, Trenton, NJ 08611
Тел: 609.695-3771 Факс: 609.815.0232

24-ого грудня, Навечіря Різдва Христового
9:00 веч. Велике Повечіря
10:00 веч. Служба Божа

25-ого грудня, Різдво Христове
10:00 рано Служба Божа

26-ого грудня, Собор Пресвятої Богородиці
9:00 рано Служба Божа
7:00 веч. Служба Божа

27-ого грудня, Свято св. Стефана – Первомученика
9:00 рано Служба Божа

1-ого січня – Найменування Г.Н.І.Х.; св. Василія Великого; Новий Рік
11:00 рано Служба Божа
7:00 веч. Служба Божа

5-ого січня – Неділя перед Йорданом
10:00 рано Служба Божа і Водосвяття

6-ого січня – Йордан
10:00 рано Служба Божа

7-ого січня, Різдво Христове (старий календар)
10:00 рано Служба Божа

19-ого січня – Йордан (старий календар)
10:00 рано Служба Божа і Водосвяття

26-ого січня, ПРОСФОРА зі спільною трентонською колядою
10:00 рано – Служба Божа
12:00 по пол. ПРОСФОРА і спільна коляда в парафіяльній залі

Українська Католицька Церква
Святого Духа
о. Петро Зварич, парох
315 Fourth Street, West Easton, PA 18042
Тел: 610.252.4266 Факс: 610.252.8533

24-ого грудня Навечіря Різдва Христового
8:30 веч. Велике Повечіря і Служба Божа

25-ого грудня – Різдво Христове
11:00 рано Служба Божа

26-ого грудня – Собор Пресвятої Богородиці
11:00 рано Служба Божа

27-ого грудня – Свято Св. Первомученика Стефана
11:00 рано Служба Божа

Українська Католицька Церква
Святого Володимира Великого
о. Йосиф Шупа, парох
309 Grier Avenue, Elizabeth,
New Jersey 07202
Тел: 908.352-8823 Факс: 908.352.7648
Email: St.VladimirChurch@verizon.net

24-ого грудня, Навечіря Різдва Христового
8:30 веч. Велике Повечіря (процесія з дітьми)
Служба Божа (анг.)

25-ого грудня, Різдво Христове
11:00 рано Служба Божа (укр. і анг.)

26-ого грудня, Собор Пресвятої Богородиці
9:00 рано Служба Божа

27-ого грудня – Свято св. Первомученика Стефана
9:00 рано Служба Божа

6-ого січня – Йордан
9:00 рано Служба Божа і Водосвяття
7:00 веч. Служба Божа і Водосвяття

Українська Католицька Церква
Святого Івана Хрестителя
о. Леонід Малков, парох
719 Sanford Avenue, Newark, New Jersey 07106
Тел: 973.371-1356 Факс: 973.416.0085
Website: www.stjohn-nj.com

24-ого грудня, Навечіря Різдва Христового (ПІСТ)
5:00 по пол. Служба Божа (анг.)
10:00 веч. Велике Повечіря, Коляди і Сповіді
11:00 веч. Служба Божа (укр.)

25-ого грудня, Різдво Христове
8:00 рано Служба Божа (анг.)
10:00 рано Служба Божа (укр.)

26-ого грудня, Собор Пресвятої Богородиці
9:00 рано Служба Божа (укр.)
7:00 веч. Служба Божа (укр.)

27-ого грудня, Свято Первомученика Стефана
9:00 рано Служба Божа (укр.)
7:00 веч. Служба Божа (укр.)

1-ого січня, 2014 – Новий Рік
11:00 рано Служба Божа (укр.)

5-ого січня – Навечіря Свята Йордану
8:00 рано Служба Божа (анг.)
9:30 рано Служба Божа (укр.) і Мале Водосвяття
11:30 рано Служба Божа (укр.)

6-ого січня – Йордан
9:00 рано Служба Божа (укр.) й Велике Водосвяття
7:00 веч. Служба Божа (укр.)

7-ого січня – Різдво Христове (старий календар)
9:00 рано Служба Божа (укр.)
7:00 веч. Служба Божа (укр.)

19-ого січня – Йордан (старий календар)
8:00 рано Служба Божа (анг.)
9:30 рано Служба Божа (укр.) і Урочисте Водосвяття
11:30 рано Служба Божа (укр.)

Українська Католицька Церква
Покрова Божої Матері
о. Василь Владика, Адміністратор
719 Roosevelt Avenue,
Carteret, New Jersey
Тел/Факс: 732.366-2156

24-ого грудня – Навечіря Різдва Христового
9:00 веч. Велике Повечіря
Служба Божа

25-ого грудня – Різдво Христове
10:30 рано Служба Божа

Рада Директорів та працівники
Української Національної
Федеральної Кредитової Спілки
бажають усім членам Кредитівки

Веселих Різдвяних свят і щасливого Нового року

УКРАЇНСЬКА НАЦІОНАЛЬНА
ФЕДЕРАЛЬНА КРЕДИТОВА СПІЛКА

ГОЛОВНИЙ ОФІС - НЬЮ-ЙОРК
215 Second Avenue, New York, N.Y. 10003 • Tel. (212) 553-2980 • Fax. (212) 995-5204

ВІДДІЛЕННЯ:
БРУКЛІН - 1678 East 17th St., Brooklyn, N.Y. 11229 • Tel. (718) 376-5057 • Fax. (718) 376-5670
САУТ БАУНД БРУК - 35 Main St., So. Bound Brook, N.J. 08880 • Tel. (732) 469-9085 • Fax. (732) 469-9165
ПЕРТ АМБОЙ - 615 Amboy Ave., Perth Amboy, N.J. 08861 • Tel. (732) 802-0480 • Fax. (732) 802-0484

*"Діва днесь Пресущого народжує,
і земля вертеп Неприступному приносить,
ангели з пастирями славословлять,
і волхви з зіркою подорожують.
Нас бо ради народилося Немовля,
Предвічний Бог".*
(Кондак Різдва Господа Господнього)

Дирекція Релігійного
Товариства українців католиків
"Свята Софія" США

вітає українську громаду
зі Світлим Празником Різдва Господа нашого
Ісуса Христа та Новим 2014 роком.

Бажаємо Вам
Миру, який заповідали ангели людям,
Любови, з якою поспішали пастушки до вертепу,
Віри, з якою йшли мудреці до Вифлеєму.

Христос Рождається! Славімо Його!

*St. Sophia Religious Association, Inc.
7911 Whitewood Rd.,
Elkins Park, PA 19027
http:/stsophia.us
tel.: 215-635-1555
e-mail: st.sophiara@yahoo.com*

*Веселих Свят Різдва Христового
та Щасливого Нового Року!*

Вельмишановним: Ректорові, Деканам, всім Професорам,
Студентам УВУ, Меценатам, Добродіям і Жертводавцям,
Фундації Українського Вільного Університету,
Духовенству Українських Церков,
Установам, Молодечим і Студентським Організаціям
та всьому Українському Народові в Україні
і поза межами України

бажає

**Управа Фундації
Українського Вільного Університету в США
з осідком у Ню-Йорку**

UKRAINIAN FREE UNIVERSITY FOUNDATION, INC.
P.O. Box 1028, New York, NY 10276 • Tel.: (212) 353-3029

З РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ і НОВИМ РОКОМ

*щиро вітаємо
всіх наших членів і прихильників
та бажаємо*

***Веселих Свят і
Щасливого Нового Року***

дякуємо всім за кожночасну підтримку.

***ПРЕЗИДІЯ
УКРАЇНСЬКОЇ АМЕРИКАНСЬКОЇ
КООРДИНАЦІЙНОЇ РАДИ***

*Крайова Екзекутива
Українського Конгресового Комітету Америки*

Бажає Вам та Вашим Родинам

Веселих Різдвяних Свят та Щасливого Нового Року!

Нехай у цей святковий час Боже благословення зійде на усіх українців, особливо тепер – протягом цього критичного періоду в Україні. Ми просимо Новонародженого Ісуса, щоб обдарував наших братів і сестер в Україні силою духа, щоб вони могли продовжувати свою боротьбу за їхнє право жити у демократичній та европейській державі. А Новий, 2014 рік хай принесе здоров'я, щастя та мир усім.

Христос Рождається!
Український Конгресовий Комітет Америки
203 Second Avenue,
New York, NY 10002
Tel: (212) 228-6840
ucca@ucca.org;

Славімо Його!
Українська Національна Інформаційна Служба
311 Massachusetts Avenue, N.E.
Washington, DC 20002
Tel: (202) 547-0018
unis@ucca.org

Website: www.ucca.org



5-ий Курінь УПС і 23-ій Курінь УСП

З РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ
І НОВИМ РОКОМ

в і т а є

Блаженнішого Емеритованого Верховного
Архиєпископа Любомира Гузара,
Главу УГКЦ Патріярха Святослава Шевчука,
о. Ректора А. Чировського, о. Лева Ґолдейда,
члена Курії Василіян, о. Івана Хміля в Україні,
Пластові Проводи,
усе Пластове Братство в Україні та в діяспорі,
всіх братчиків нашого славного Загону з родинами
та увесь український нарід

і бажає

Веселих і Радісних Свят та
Щасливого Нового Року

ГЕНЕРАЛЬНА СТАРШИНА



Головна Управа „Самопоміч“
Об’єднання Українців в Америці

вітає

Відділи і все членство
з наступаючими Святами
і бажає
Веселих Свят
Різдва Христового
та
щасливого і повного успіхів
Нового Року

ХРИСТОС РОЖДАЄТЬСЯ!

За дирекцію ОУА,
Олег Лопатинський, голова





Центральна Управа, Відділи
і все членство Організації
Державного Відродження
України (ОДВУ)

в і т а ю т ь

З РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ
та
НОВИМ РОКОМ

Український народ на рідних землях і всіх наших земляків, розкинених по різних країнах світу. Вітаємо Ієрархію Українських Церков в Україні і діяспорі, центральні проводи і членство політичних і громадських організацій в Україні і діяспорі, а в тому проводи і членство Українського Золотого Хреста, УНО – Канада, ІСНО, Редакцію журналу „Самостійна Україна“, Фундацію ім. О. Ольжича, Жіноче Т-во ім. О. Теліги, Об’єднання Студіюючої Молоді „Зарево“ в Україні. Бажаємо успіхів у всіх заходах для об’єднання національно-державницьких сил у справі відбудови і закріплення української соборної самостійної України.

ХРИСТОС РОЖДАЄТЬСЯ!

Олександер Процюк

голова





З нагоди радісних свят

Різдва Христового

та

Нового Року

вітаємо Увесь Український народ
на Рідних Землях та в діяспорі!

Як ніколи, тепер просимо Бога поглянути
на Україну, де її найкращі діти стоять на
Майдані, аби вибороти нам усім Нове Різдво.
Молимось за краще майбутнє для України,
за її свободу.

Вітаємо Ієрархів Українських Церков
та проводи українських організацій і установ!
Сердечні поздоровлення шлемо усім Управам
Відділів та всьому членству.

Крайові управи:

Організації Оборони Лемківщини (ООЛ)
та
Фундації Досліджень Лемківщини (ФДЛ)

www.lemko-ool.com





Plast Foundation, Inc.

144 SECOND AVE., NEW YORK, N.Y. 10003

ДИРЕКЦІЯ ПЛАСТОВОЇ ФУНДАЦІЇ В НЮ-ЙОРКУ

бажає

своїм членам, фундаторам, добродіям, жертводавцям,
Начальному Пластунові, пластовим проводам, проводам
Пласт-Прияту, пластункам і пластунам
та всій українській громаді

ВЕСЕЛИХ СВЯТ
РІЗДВА ХРИСТОВОГО
та
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ!

ДИРЕКЦІЯ





Щиросердечні побажання

РАДІСНИХ СВЯТ
РІЗДВА ХРИСТОВОГО
та
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ

для української громади

засилає

DNIPRO LLC.

Tel.: (908) 241-2190 • (888) 336-4776



ХРИСТОС РОЖДАЄТЬСЯ!

Веселих Свят та Щасливого Нового Року

бажає

УКРАЇНСЬКОМУ ГРОМАДЯНСТВУ

ЛИТВИН І ЛИТВИН

УКРАЇНСЬКЕ ПОХОРОННЕ ЗАВЕДЕННЯ
UNION FUNERAL HOME

1600 Stuyvesant Ave. (corner Stanley Terr.), Union, NJ 07083
(908) 964-4222 • (973) 375-5555



Федеральна Кредитова Кооператива
СУМА в Йонкерсі, Н. Й.
разом зі своїми філіями

вітає

Всіх своїх шановних членів, приятелів та українську громаду
в Йонкерсі, Н. Й., Спрінґ Валі, Н. Й., Стемфорді, Кон.,
Ню-Гейвені, Кон. та околицях

З Радісним Святом

РІЗДВА ХРИСТОВОГО і
з НОВИМ РОКОМ

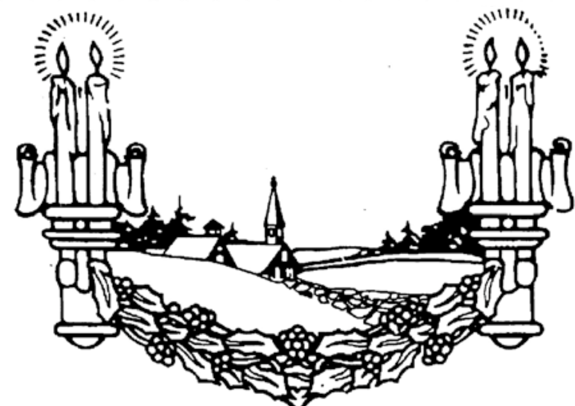
Бажаємо усім доброго здоров'я, миру і спокою,
успіхів у житті та праці на добро українського народу.

ХРИСТОС РОДИВСЯ! СЛАВІМ ЙОГО!

Члени Дирекції, комісії та працівники Федеральної
Кредитової Кооперативи СУМА.

SUMA (YONKERS) FEDERAL CREDIT UNION
125 CORPORATE BLVD.
YONKERS, NY 10701
914-220-4900





ВЕСЕЛИХ СВЯТ
та
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ

бажають

ДАНИЛО БУЗЕТА – директор
та Родина ДМИТРИК

PETER JAREMA
Funeral Home

129 EAST 7th STREET – NEW YORK, NY
(Between 1st & Ave. "A")
212 674-2568
МОДЕРНІ Й ОХОЛОДЖУВАНІ КАПЛИЦІ

З прийдешнім Святом Різдва Христового і Нового 2014 року!

Христос Рождається! Славімо Його!

Шановні подруги і друзі!

Центральний Провід ОУН (д) вітає Вас з Новим роком та Різдвом Христовим. Нехай ці свята - вісники оновлення, мрій і сподівань - принесуть Вам і Вашим родинам добро, мир і достаток ! Хай з Вами завжди будуть вірні друзі, удача й успіх. Бажаємо, щоб Різдвяна зоря запалила у Ваших серцях вогонь віри та любові, надії та оптимізму, наснаги та невичерпної енергії у нових звершеннях в ім'я Української Самостійної Соборної Держави, надійної запоруки добробуту й щасливого життя її народу!

Центральний провід ОУН (державників);
Провід Молодіжного крила ОУН(д);
Українське жіноче Об'єднання ім. Ольги Бесараб і Олени Теліги;
Українська Стрілецька Громада;
Фундація імені Євгена Коновальця і Андрія Мельника



З нагоди Різдва Христового та Нового 2014 Року

Екзекутива та Рада Директорів
Злученого Українського Американського Допомогового Комітету

шле щирий привіт і святочні побажання Ієрархам і духовенству Українських Церков, нашим добродіям і жертводавцям, членам ЗУАДК-у і всім нашим братам і сестрам по цілому світі. Нехай Всемогучий Господь обдарує всіх щедрими ласками.

Христос Родився! Славім Його!

Екзекутива ЗУАДК-у
United Ukrainian American Relief Committee, Inc.



1206 Cottman Ave, Philadelphia, PA 19111
Tel. 215-728-1630 • Fax. 215-728-1631
e-mail: uuarc@verizon.net • web site: www.uuarc.org





Христос Родився! Славіте Його!

Щирі Побажання
Радісних Різдвяних Свят
та Щасливого Нового Року
Всім Членам з Родинами та Прихильникам

надсилає Дирекція

Українського Інституту Америки
2 East 79th Street, New York, NY 10075
212-288-8660 · mail@ukrainianinstitute.org



КРАЙОВА УПРАВА
СПІЛКИ УКРАЇНСЬКОЇ МОЛОДІ В АМЕРИЦІ

бажає

Ієрархам Українських Церков, Світовій Управі СУМ,
всім Управам Осередків та Булавам Відділів Юнацтва СУМ,
членам і прихильникам та Українському Народові
в Україні і в діяспорі

мирних і радісних свят

РІЗДВА ХРИСТОВОГО та ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ

ХРИСТОС РОЖДАЄТЬСЯ! СЛАВІМ ЙОГО!



За Крайову Управу СУМ:

Андрій Бігун, голова
Юрій Микитин 1-й заступник голови
Леся Гаргай, 2-й заступник голови
Мирон Приймак, секретар



12 грудня 2013 р.

РІЗДВЯНЕ ПРИВІТАННЯ
СВІТОВОГО КОНҐРЕСУ УКРАЇНЦІВ

Різдво Христове - це одне із найвеличніших свят для всіх християн, що уславлює прихід у земний світ Сина Божого, духовно зміцнює нас, відроджує наші душі в любові і всепрощенні, додає віри в торжество добра над злом та вселяє в нас почуття надії на щасливе майбутнє. У цей день під святкові церковні дзвони ми віддаємо Ісусу Христу свою особливу шану, дякуємо за Його щедрі дари та просимо ласки для себе і своїх родин.

Вже понад тисячоліття світлий день Різдва Христового гуртує наш народ навколо єдиних християнських цінностей у хвилини радості і смутку. Сьогодні погляди всієї міжнародної спільноти прикуті до подій в Україні: своїми широкомасштабними Євромайданами в Києві і по всій Україні український народ рішуче заявив про свій європейський вибір та виборює право жити в справді демократичній державі. Солідаризуючись з українцями в Україні, багатомільйонна українська діаспора на чолі зі Світовим Конґресом Українців проводить численні Євромайдани у всіх куточках світу та й далі буде твердо підтримувати прагнення своєї нації до кращого майбутнього.

Тому, згадуючи в своїх різдвяних молитвах рідних і близьких, не забудьмо ж і наших братів і сестер в Україні та помолімося, щоб наша духовна Батьківщина подолала всі теперішні зовнішні і внутрішні негаразди, а її народ міг увійти до вільного кола європейських держав.

Нехай же Різдво Христове принесе в кожну українську родину мир, злагоду і достаток, а також згуртовує всіх українців світу та зміцнює у бажанні діяти разом.

Христос родився! Славімо його!

СВІТОВИЙ КОНҐРЕС УКРАЇНЦІВ

Евген Чолій
Президент

Світовий Конґрес Українців (СКУ) є міжнародною координаційною надбудовою українських громад у діаспорі, що представляє інтереси понад 20 мільйонів українців. СКУ об'єднує в своєму складі українські організації із 33 країн та підтримує зв'язки з українцями ще 14 країн. Заснований у 1967 р. як неприбуткова організація, у 2003 р. СКУ був визнаний неурядовою організацією у Економічній та соціальній раді Організації Об'єднаних Націй зі спеціальним консультативним статусом.

145 Evans Avenue, Suite 207, Toronto, Ontario M8Z 5X8 Canada
Tel: 416.323.3020 Fax: 416.323.3250 E-mail: congress@look.ca
Skype: ukrainian.world.congress Website: www.ukrainianworldcongress.org



З РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ
З НОВИМ РОКОМ
ТА СВЯТИМ ЙОРДАНОМ!

ВЕСЕЛИХ СВЯТ

Бажають своїм членам, жертводавцям, землякам в Україні й поза Україною

УПРАВА ТА АДМІНІСТРАЦІЯ
УКРАЇНСЬКОГО МУЗЕЮ



УКРАЇНСЬКИЙ МУЗЕЙ
222 East 6th Street, New York, NY 10003
Tel.: (212) 228-0110 Fax: (212) 228-1947
E-mail: info@ukrainianmuseum.org
Web site: www.ukrainianmuseum.org

Serving the Ukrainian Community of Philadelphia

UKRFCU.com

Ukrainian Selfreliance Federal Credit Union

З Різдвом Христовим та Новим Роком!

Щиро Вітає Вас
Українська Федеральна Кредитова
Кооператива `Самопоміч`

Picture by Eltu.

Main Office	Somerton Branch	UECC Branch	Trenton, NJ Branch	24th Street Branch
1729 Cottman Avenue	14425 Bustleton Avenue	700 Cedar Road	477 Jeremiah Avenue	2307 Brown Street
Philadelphia, PA 19111	Philadelphia, PA 19116	Jenkintown, PA 19046	Trenton, NJ 08610	Philadelphia, PA 19130
Tel: (215) 725-4430	Tel: (267) 351-4021	Tel: (267) 627-5317	Tel: (609) 656-0802	Tel: (215) 232-3993

UKRAINIAN FEDERAL CREDIT UNION — УКРАЇНСЬКА ФЕДЕРАЛЬНА КРЕДИТНА СПІЛКА

www.rufcu.org 877-968-7828

"WE WISH YOU A MERRY CHRISTMAS AND A HAPPY NEW YEAR!

Вітаємо Вас з РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ та НОВИМ РОКОМ!"

Rochester, NY • Albany, NY • Sacramento, CA
Syracuse, NY • Boston, MA • Portland, OR • Buffalo, NY

Христос Рождається! Славімо Його!

Радісних Свят Різдва Христового, багато сил, здоров'я та щастя в Новому 2014 Році бажаємо членам, директорам, управителям та працівникам українських кредитових кооператив.



ЦЕНТРАЛЯ УКРАЇНСЬКИХ КООПЕРАТИВ АМЕРИКИ (ЦУКА)
UKRAINIAN NATIONAL CREDIT UNION ASSOCIATION
2315 W. Chicago Ave., Chicago, Illinois 60622 • Tel. 773 489-0050 • www.uncua.com

Connecticut-Massachusetts
Ukrainian Selfreliance New England
Federal Credit Union
21 Silas Deane Highway
Wethersfield, CT 06109
T: 800.405.4714
Branch offices:
Westfield, MA; New Britain, CT
www.usnefcu.com

Illinois – New Jersey
Selfreliance Ukrainian American
Federal Credit Union
2332 West Chicago Ave.
Chicago, IL 60622
T: 888.222.UKR1
Branch offices:
Newark, NJ; Jersey City, NJ;
Whippany, NJ;
Palatine, IL; Bloomingdale, IL;
Chicago, IL; Palos Park, IL
www.selfreliance.com

Maryland
Selfreliance Baltimore
Federal Credit Union
2345 Eastern Avenue
Baltimore, MD 21224
T: 410.327.9841
selfrelbaltfcu@aol.com

Michigan
Ukrainian Selfreliance Michigan
Federal Credit Union
26791 Ryan Road
Warren, MI 48091
T: 877. POLTAVA
Branch offices:
Hamtramck, MI
Dearborn Heights, MI
www.usmfcu.org

Michigan
Ukrainian Future Credit Union
26495 Ryan Road
Warren, MI 48091
T: 586.757.1980
Branch offices:
Hamtramck, MI
West Bloomfield, MI
Dearborn Heights, MI
www.ukrfutcu.org

New Jersey
Self Reliance (NJ)
Federal Credit Union
851 Allwood Road
Clifton, NJ 07012
T: 888.BANK.UKE
Branch office:
Botany Village; Clifton, NJ
www.bankuke.com

New York
Self Reliance (NY)
Federal Credit Union
108 Second Avenue
New York, NY 10003
T: 888.SELFREL
Branch offices:
Kerhonkson, NY; Uniondale, NY;
Astoria, NY; Lindenhurst, NY
www.selfrelianceny.org

New York – Connecticut
SUMA (Yonkers)
Federal Credit Union
125 Corporate Blvd.
Yonkers, NY 10701
T: 888.644.SUMA
Branch offices:
Spring Valley, NY; Stamford, CT;
New Haven, CT; Yonkers, NY
www.sumafcu.org

New York – California
Massachusetts – Oregon
Ukrainian Federal Credit Union
824 Ridge Road East
Rochester, NY 14621
T: 877.968.7828
Branch offices:
Buffalo, NY; Syracuse, NY;
Watervliet, NY; Westwood, MA
Portland, OR; Citrus Heights, CA;
www.rufcu.org

New York – New Jersey
Ukrainian National
Federal Credit Union
215 Second Avenue
New York, NY 10003
T: 866.859.5848
Branch offices:
South Bound Brook, NJ
Brooklyn, NY; Perth Amboy, NJ
www.ukrnatfcu.org

Ohio
Cleveland Selfreliance
Federal Credit Union
6108 State Road
Parma, OH 44134
T: 440.884.9111
www.clevelandselfreliance.com

Ohio
Osnova Ukrainian
Federal Credit Union
5602 State Road
Parma, OH 44134
T: 440.842.5888
www.osnovafcu.com

Pennsylvania – New Jersey
Ukrainian Selfreliance
Federal Credit Union
1729 Cottman Avenue
Philadelphia, PA 19111
T: 888.POLTAVA
Branch offices:
Jenkintown, PA
Philadelphia, PA; Trenton, NJ
www.ukrfcu.com

Pennsylvania
Ukrainian Selfreliance
of Western Pennsylvania
Federal Credit Union
95 South Seventh Street
Pittsburgh, PA 15203
T: 412.481.1865
www.samopomich.com



З Новим Роком!
З Новим щастям!
Із Різдвом Христовим.
Хай задумане – удасться,
Нехай Боже слово
Оберегом для Вас буде
Добрі, рідні, щирі люди!

щиро здоровлять
РОДИНУ, ДРУЗІВ і ВСЮ УКРАЇНСЬКУ
ГРОМАДУ

МИХАЙЛО СТАЩИШИН
з родиною

власник фірми

ROXOLANA
INTERNATIONAL TRADE, LTD
e-mail: roxolanaltd@roxolana.com
web: www.roxolana.com

2200 Route 10 West, Suite 109, Parsippany, NJ 07054
Tel.: 973 538-3888 • Fax: 973 538-3899
Будьмо ближче до України!

UKRAINIAN SELFRELIANCE NEW ENGLAND FEDERAL CREDIT UNION
Самопоміч

ВСІХ ВАС РАДІСНО ВІТАЄМ,
ЩИРО ЩАСТЯ ВАМ БАЖАЄМ,
З РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ,
З НОВИМ РОКОМ І ЙОРДАНОМ
ВСЯКОГО ДОБРА ВАМ ЗАСИЛАЄМ!

ДАЙ ВАМ БОЖЕ СВЯТКУВАТИ
ТА РАХУНОК З НАМИ МАТИ,
ЩОБ ДОБРО ВАШЕ ЗРОСТАЛО,
ЩОБ РОДИНА ПРОЦВІТАЛА!

ХРИСТОС НАРОДИВСЯ!

УКРАЇНСЬКА ФЕДЕРАЛЬНА КРЕДИТОВА КООПЕРАТИВА «САМОПОМІЧ» В НЬЮ ІНГЛАНД ВІТАЄ ЧИТАЧІВ ЖУРНАЛУ «КРУГОЗІР» З РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ ТА НОВИМ РОКОМ ТА ЗАПРОШУЄ ВСІХ, ХТО Є УКРАЇНСЬКОГО ПОХОДЖЕННЯ, ДО СПІВПРАЦІ! МИ ГАРАНТУЄМО ВАМ ВИСОКОЯКІСНЕ ФІНАНСОВЕ ОБСЛУГОВУВАННЯ.

ВСЕ, ЯК В БАНКУ,

+ БЕЗКОШТОВНО: ON-LINE BANKING
BILL PAY
E-STATEMENT

ЧЕКАЄМО НА ВАС
У ГОЛОВНОМУ ОФІСІ ЗА АДРЕСОЮ:
21 SILAS DEANE HIGHWAY WETHERSFIELD, CT 06109
(860) 296-4714; (800) 405-4714
FAX (860) 296-3499

ТА В ФІЛІЯХ:
103 NORTH ELM STREET WESTFIELD, MA 01085
(413) 568-4948; FAX (413) 568-4747
270 BROAD STREET NEW BRITAIN, CT 06053
(860) 801-6095; FAX (860) 801-6120

СЛУЖИМО УКРАЇНСЬКІЙ ГРОМАДІ ВІД 1959 РОКУ

НАШІ АКТИВИ СКЛАДАЮТЬ ПОНАД $32 МЛН.

CSFCU

ФЕДЕРАЛЬНА КРЕДИТОВА КООПЕРАТИВА „САМОПОМІЧ“ у Клівленді, Огайо
з радістю вітає

Український народ у вільній Україні, Ієрархію і Духовенство Українських Церков, Проводи українських організацій в Україні та в діяспорі, Українську світову Кооперативну Раду та Централю Українських Кооператив Америки, всіх своїх членів, їхні родини та все українське громадянство

З РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ І НОВИМ РОКОМ

ХРИСТОС РОЖДАЄТЬСЯ!

Cleveland Selfrelianc FCU
6108 State Road, Parma, Ohio 44134 **(440) 884-9111**
3010 Charleston Ave., Loraion, Ohio 44055 **(440) 277-1901**
5553 Whipple Ave., # F, N. Canton, Ohio 44720 **(330) 305-0989**

З Різдвом Христовим і Новим Роком
вітаємо
родину, приятелів і клієнтів!

Марійка Дупляк
з родиною

COMPUTOPRINT Corp.
1360 Clifton Ave., #402, Clifton, NJ 07012
973-574-8800
Вже 42 роки обслуговуємо українську громаду в США

ВЕСЕЛИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО
ТА ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
нашим покупцям і приятелям
бажає

EAST VILLAGE MEAT MARKET
М.Ю. БАЧИНСЬКИЙ

139 2nd Avenue (between 8th and 9th Streets) New York City • Tel.: (212) 228-5590

Найбільший у Ню-Йорку український м'ясний магазин пропонує широкий вибір вуджених домашніх ковбас та свіжовиготовлених гарячих і холодних виробів української та европейської кухні.

The finest home-made American and European-style food.

ПОЖЕРТВИ УКРАЇНСЬКОМУ МУЗЕЄВІ

222 E. 6th Street • New York, NY 10003 • Phone: (212) 228–0110 2012 р. Fax: (212) 228–1947 • www.ukrainianmuseum.org

Український Музей висловлює щиру подяку своїм прихильникам, приятелям та всім любителям української культури і мистецтва, які постійно і щедро підтримують УМ та подають йому фінансову допомогу. Завдяки жертвенности членів нашої громади, таких як Ви, Український Музей сьогодні успішно працює і розвивається. В поданій нижче листі жертводавців, що протягом 2012 року підтримали Український Музей датками 25 дол. і більше, Ви можете знайти і свою цеглинку. Повну листу всіх жертводавців подаємо щомісячно в журналі Наше Життя і щороку в музейному Річному Звіті.

Управа й Адміністрація Українського Музею

DONATIONS $250,000 and above

Estate of Pauline U. Bruggeman – 500,000

DONATIONS $10,000 to $24,999

Orest & Lidia Bilous – 21,000
Ada Kulyk – 10,000
Daria Kurylko – 10,000
Prof. Jaroslaw & Alla Leshko – 10,000
Maria Moroz (Mary Ann I. Smith) – 10,000
Arkadi Mulak–Yatzkivsky – 10,000

DONATIONS $5,000 to $9,999

Andrei R. Harasymiak – 5,100
Robert W. Johnson IV Charitable Trust – 5,000
Daria Pishko & Michael J. Komichak – 5,000
Michael & Luba Kostryba – 5,000
Dr. Wolodymyr & Anna Rak – 6,500
Jesse V. Shaidevich – 5,000
The Heritage Foundation of First Security Federal Savings Bank – 5,000

DONATIONS $1,000 to $4,999

Dr. Roman & Anna Alyskewycz – 2,000
Anonymous (CS) – 2,000
Maria Antonyshyn – 1,000
Mark & Dr. Ariadna Bach – 4,221
Oksana M. Bajko – 3,115
Daria C. Bajko – 1,350
Walter & Katheryna Bula – 1,000
Vera Trojan & Mark Carthy – 3,000
Wiaczeslaw A. Cetenko – 1,000
Dr. Bohdan & Roxana Charkewycz – 1,000
Barbara Chupa – 1,000
Zoriana Haftkowycz & Mykola Darmochwal – 4,709.67
Ulana Diachuk – 1,000
Anne Kaczmarczyk Evans – 1,000
Orest & Lydia Glut – 1,000
Mykola Haliv – 1,760
Orest & Chrystyna Hanas – 1,025
Ihor & Roma Hayda – 4,000
Yara Ripetsky Von Helbig – 3,000
Christopher & Adrianna Henkels – 2,000
Bohdan & Irene Hlushewsky – 1,000
Myron & Olha Hnateyko – 4,821
Timish & Anna Hnateyko – 1,360
Peter Jarosewycz – 1,000
Stefan & Swiatoslawa Kaczaraj – 1,000
Ltc (R) Orest Kaczmarskyj – 3,426
Thomas & Catherine Kanarsky – 1,000
Boris & Olga Karash – 1,000
Daniel Kashimer – 1,725
Dr. Roksanam Maria, Michael Korchynsky – 1,000
Ksenia Kuzmycz – 1,039.74
Tamara Lashchyk – 3,500
Ihor George & Olha Lewicky – 1,100
Martha Lewicky – 1,075
Igor & Dr. Daria Nowakiwsky Lissy – 1,100
Ivan Luchechko – 1,255
Motria L. Kuzycz & Andrew Maleckyj – 1,025
Myron & Marijka Martiuk – 1,000
Leonard & Helena Mazur – 1,000
Myron & Chrystyna Melnyk – 1,000
Vera Mencinska – 3,500
Dr. Mary Motyl – 2,500
Zenia Mucha – 2,500
George & Anisa Mycak – 2,000
Natalie Danysh & Stephen O'Connell – 1,000
Vera Panchak – 1,000
Stefan & Larissa Sygida Peleschuk – 2,100
Marta M. Pereyma – 1,000
Prof. Wolodymyr Petryshyn – 1,050
Dr. Ihor & Susanna Rak – 2,000
Jaroslawa Rubel – 1,000
Irene Russnak – 1,300
Oleh & Christina Samilenko – 1,000
Maria Menendez & George Sawicki – 1,000
Iwanna Skarupa – 1,000
Christine Balko & Adrian Slywotzky – 2,000
Wolodymyr & Bohdanna Slyz – 1,550
Oksana Steranka – 1,000
SUMA (Yonkers) Federal Credit Union – 1,000
Jaroslaw & Maria Tomorug – 1,350
Prof. Oleh Tretiak & Prof. Renata Holod – 2,000
Nadia Trojan – 3,000
Bohdanna Tytla – 4,200
UNWLA Branch 33 – 3,000
UNWLA Branch 67 – 1,000
UNWLA Branch 75 – 3,500
UNWLA Branch 83 – 2,000
UNWLA Branch 113 – 3,000
UNWLA Regional Council Detroit – 1,000
Profs. Roman & Zirka Voronka – 1,000
Lydia Mykytyn & Nestor Voronka – 1,000
Orest & Christine Walchuk – 1,000
Gary & Irene Wolfe – 2,000
Mykola & Oksana Yaremko – 1,600
Olga Zarycky – 1,000
Natalia Zmyj – 1,500
Dr. Marta Lopatynsky & Ihor Zwarycz – 1,000

DONATIONS $500 – $999

Anonymous (MS) – 700
Marta Bazarko – 500
Yaroslaw Bihun – 500
Dr. Ihor Cehelsky – 750
Dr. Mary Holowinsky & William Chen – 500
Orest & Romana Chernyk – 500
Walter A. Clebowicz – 500
Drs. Adrian & Larissa Dolinsky – 500
Luba Firchuk – 710
Lydia Hajduczok – 600
Borys Halahan – 600
Oxana Horodecka – 500
Ihor & Irene Jadlickyj – 650
Dr. Andrei Kachala & Family – 500
Dr. Ivan Kochan – 750
Mathew & Oksana Koziak – 500
Myron & Marie Kukuruza – 605
Dr. George & Tania Kuzycz – 500
Dr. Markian J. Kuzycz – 500
Union Funeral Home Lytwyn & Lytwyn – 500
Nadija Masyk – 750
Rostyslav & Helena Milanytch – 550
Nickolas I. & Germaine Milanytch – 520
Jaroslav & Halyna Oberyszyn – 500
Stanley & Dorothy Pauley – 500
Alexander & Lydia Piaseckyj – 500
George & Alexandra Rakowsky – 695
Stefania Semuschak – 515
Roma Shuhan – 500
Maria Shust – 720
John & Ulana Sos – 500
Dr. Daniel & Alice Swistel – 900
Dr. Stephan & Tamara Tymkiw – 500
Dr. Motria Ukrainskyj – 500
UNWLA Branch 1 – 700
UNWLA Branch 62 – 500
UNWLA Branch 92 – 500
Estate of Alexandra Woloshyn – 500
Andrew Yarosh – 500
Teodosij & Olga Zazula – 500

DONATIONS $100 to $499

Nadja Aminoff – 100
Maria Andrusjak – 100
Roman W. & Vera M. Andryczyk – 100
Lidia Prokop & Wolodymyr Artymyshyn – 425
Olga Attebery – 100
Maria Oksana Bachynsky – 200
Andrew & Marta Baczynsky – 100
Anna Bajlak – 100
Maria Bakalec – 150
Michael & Lydia Balahutrak – 150
Georgean Balay – 100
Bohdan & Christine Balko – 400
George & Christine Balynsky – 100
Melania Banach – 350
Dr. Nicholas Baranetsky – 100
Stephen & Katrina Rakoczy Barsigian – 100
Olha Basarab – 100
John & Daria Bekersky – 125
Daria Bekesewycz – 200
Lydia Doll & Yarema Belej – 100
Theresa L. Ben – 100
Elmer & Olga S. Bertsch – 150
Maria Besoushko – 100
Nadia Bihun – 100
Wasyl & Barbara Bilan – 100
Jaroslaw Bilaniuk – 200
Ivan & Andrea Bilaniuk – 150
Dr. Yaroslav & Wira Bilinsky – 200
Jessica Boger – 100
Maria Borkowsky – 100
Lydia Borysiuk – 200
Sviatoslav Bozhenko – 125
Carl & Carol Briseno – 200
Maria K. Brodylo – 140
Zwenyslawa Brykowytch – 100
Bohdan & Olena Buchynsky – 350
Peter & Natalia Buniak – 100
Dr. Andrew & Valerie Burachinsky – 100
Sophia Capar – 100
Ihor George & Alla Cherney – 100
Alex & Lidia Chernichenko – 150
Dr. Areta Podhorodecki & Zenon Chernyk – 150
William & Doris Chirash – 150
Myron & Luba Hirniak-Cholhan – 100
Lubomira Choma – 125
Lidia Choma – 100
Rostyslaw & Dr. Marta B Chomiak – 195
John & Irene Chopyk – 100
Jurij & Irene Chuchra – 200
Olha Chypak – 200
Orest & Lydia Ciapka – 100
Zirka S. Zubar Clark – 150
James & Marta Clute – 150
Conifer Lake Homeowners Association – 100
Jaroslaw & Katria Czerwoniak – 100
Dr. Osyp Danko – 150
Roman Danyliw – 100
Romana Danysh – 100
Natalie Dekle – 150
Wolodymyr & Tamara Denysenko – 100
Gerald & Sophia Dery – 100
Oksana Pronych & Nicholas Deychakiwsky – 300
Irena Mostovych & Dr.Yuri Deychakiwsky – 100
Magdalyna Diakun – 100
Ihor & Christina Diakunchak – 100
Jurij & Olenka Dobczansky – 100
Dr. Tatiana & Marta Doberczak – 200
Dr. Christine K. Durbak – 100
Romana Dyhdalo – 130
Dr. Daria Dykyj – 110
Dr. Dmytro Farion – 100
Tatiana Farraro & Family – 200
Orest & Adia Fedash – 250
Helen Fedoriw – 100
Chrystyna Ferencevych – 200
Tatiana Ferraro & Family – 200
Osyp Firishchak – 100
Andrew & Christine Fylypovych – 250
Ihor & Natalia Gawdiak – 150
Anna Gbur – 150
Bohdanna Geleta – 100
Roman & Helen Geletkanycz – 150
Anita P. Gerasimchik – 100
Valentyna Gluch – 100
Andre & Anna Grabowicz – 250
Jaroslawa Gudziak – 100
Oksana A. Gudzowaty – 100
Ivan & Nadija Haftkowycz – 150
Thomas Hamilton – 100
Olha Hankevych – 150
Titus & Sophia Hewryk – 100
Anastazia Hirniak – 100
Irene Hladkyj – 200
Dr. Boris Hlynsky – 250
Iwanna Holowaty – 100
Dr. Andriy & Motria Holowinsky – 100
Alexandra Holuka – 200
Nicholas & Jaroslawa Hordynsky – 250
Olga Horodecky – 335
Roman & Alexandra Horodysky – 100
Jurij & Myroslawa Hrab – 100
Oksana Baltarowich & George C. Hud – 400
Heinrich & Christina Huegerich – 100
George & Lydia Huk – 100
Dr. Taras & Olha Hunczak – 350
Jurij Hura – 112.50
Areta Pawlynsky & Yaron Inbar – 100
Zenon & Chrystyna Ivanonko – 350
Yaroslaw & Alexandra Jablonskyj – 250
Marta Salyk Jacuszko – 170
Mykola Jarko – 100
Luba Spino Jarmak – 100
Dr. Jurij Jaskiw – 100
Drs. Lubomir & Maria Jawny – 300
Victor John Jaworsky – 110
Roman & Marta Juzeniw – 100
Lilya Kalat – 100
Kas Kalba – 150
Dr. Ivan & Nona Kark – 200
Boris & Tetiana O. Karpenko – 100
Christine Karpevych – 255
Robert Kent – 100
Lydia Kernitsky – 250
Andriy Khomenko – 105
Jaroslaw & Dr. Maria Kiciuk – 100
George I. Kiebuzinski – 100
George & Chrystyna Kinal – 100
Marko W. Kipa – 200
Dimitri Omelan Kipa – 100
Prof. Albert & Oksana Kipa – 100
Natalia Klapischak – 100
John & Christine Klufas – 100
Roman G. & Luba O. Knysh – 200
Mark Knysh – 100
Roman Knysh, Jr. – 150
Sviatoslav & Dr. Arkadia Kocybala – 200
Irene Koczerzuk – 250
Teodozyj & Irena Kolasa – 400
Peter & Oksana Korduba – 100
Drs. Ivan & Natalia Koropeckyj – 155
Benjamin & Vera Korsun – 100
Roman Kostiuk – 200
Andrew Kotliar – 200
George & Iryna Kowal – 150
Lydia Kozak – 205
Yaroslaw & Kalyna Kozak – 200
Bohdan & Lidia Kramarchuk – 100
Natalia Krawczuk – 100
Donna Kruczak – 100
Ivan Kulak (Soloveiko) – 150
Mary Ann Kulish – 100
Dr. Zenovia Kuncio – 250
Alicia M. Kurlak Behn – 100
Zenon & Wieslawa Kurowycky – 200
Iryna Kurowyckyj – 350
Theodore & Myroslawa Kusio – 100
Dr. Chrystyna P. Kuzmowych – 150
Stefania Landwijt – 100
Elizabeth Deresz & Milko Lasij – 215
Dr. Alex & Zorianna Latyshevsky – 250
Drs. Alex & Hanna Latyshevsky – 100
Maria Lawro – 200
Zwenyslawa Lebedovych – 150
Leftfield Family – 150
Natalia Leoczko – 100
Orest & Marta Lesiuk – 100
Yuri Lewycky – 385
Zinaida Lewycky – 350
Olha Yarema Wynar & Warren Liebesman – 100
Iva Lisikewycz – 130
Dr. Ronald & Nadia Liteplo – 200
Andrij & Yara Litosch – 100
Virginia C. Loch – 100
Joseph & Roberta Lombardino – 150
Cathy Ann Longinotti – 150
Dr. Paul A. Luciw – 250
Anna R. Lukachik – 150
Catherine Lys – 200
Inna Bazylewsky Lysloff – 185
Alexander & Taissa Lysynecky – 100
Dr. Ihor & Iryna Mahlay – 100
Ivan & Chrystia Gorski Makar – 125
Anna Maksymowych – 100
Hal & Adriana Malone – 112.50
Myra Mandzuk – 125
Eugene & Helen Mandzy – 100
Mr. & Ms. Bohdan O. Markiw – 110
Larysa Martyniuk – 100
Roman & Julianna Maziak – 200
Robert & Dorothy McCormack – 150
Axel & Daria Mehrle – 250
Luba N. Melnyk – 170
Arcadia Melnyk – 150
Mr. & Mrs. Ihor Melnykowycz – 100
Zina Michajliczenko – 200
Orysia Mishko – 450
Oksana Mostowycz – 250
Myroslawa Myroshnychenko – 235
Zoreslawa L. Mysko – 150
Stephen & Sharon Nachesty – 100
Olha Nahirny – 425
Dr. Roman & Marta Nawrocky – 100
Kate Callery & Michael Nazar – 100
Stefania Nazarkewycz – 100
Alexander Neprel – 400
Gerald V. Nestor – 102
Irene (Orysia) Nowosiwsky – 300
Dr. Stephen G. Nychay – 250
Tatiana Oberyszyn – 100
Julian P. Ochrymowych – 100
Maria Z. Odezynskyj – 200
Alex H. & Kathy Omecinsky – 125
Boris & Kathryn Onufreiczuk – 100
D. Chernichenko & Andrew Panas – 100
Tamara Pankewycz – 350
Irene Paslawsky – 300
Olenka Paslawsky – 150
Ihor & Talia Pawluk – 100
Ihor & Talia Pawlyk – 100
Sophia Koropeckyj & Bohdan Pazuniak – 100
Anna Pleskun – 150
Roman & Nadia Podolak – 100
Zenon Podubnyskyj – 250
Bohdan & Maria Polanskyj – 175
Dr. George & Natalie Popel – 250
Wolodymyr Procyk – 100
Ernynij & Anna Prokopovych – 100
Larissa Rakoczy – 100
Dr. Joanna M. Ratych – 100
John Marks & Lesia Rehl – 100
Daria Rekucha – 100
Anne Iwanok Reuter – 100
Mary Wood Rhodes – 100
Irene T. Rishko – 200
Olga Rudensky – 100
Andrew J. Rudyk – 165
Dr. Ronald & Joan Ruszkowski – 100
Nestor Rychtyckyj – 100
Semko Ryszytiwskyj – 100
Wolodymyr & Anna Safian – 100
Dr. & Mrs. Wasyl W. Salak – 135
Anna Salecky – 200
Daria Samotulka – 100
Chrystyna Sarachman – 100
Andrew M. Savysky – 200
Lidia Sawchuk – 250
Roksolana Sawchuk – 100
Dr. Ihor & Alexandra Sawczuk – 350
Peter J. Sawick – 100
Maria Sawycky – 250
Roman & Myra Sawycky – 250
Stephen & Christine Schmotolocha – 100
Orest & Alexandra Schur – 100
Peter Senica – 100
Frank G. Serafin – 110
Wolodymyr & Marilyn Sharko – 100
Theodore & Natalia Shatynski – 206
Ilia & Maria Shevchuk – 100
Dr. Boris Shmigel – 150
Myroslaw & Nadia Shmigel – 100
Nestor & Anisa Shust – 320
Dr. Ivan & Raisa Shvachuk – 100
Anna Sierant – 200
Maria Skaskiw – 100
John K. Skrypak – 110
Drs. Roman & Motria Sloniewsky – 225
Dr. Alexander & Dada Sloniewsky – 100
Natalie Sluzar – 100
Roman & Natalia Fedynskyj-Slysh – 100
Ms. Chrystia Slywotzky & Family – 100
George & Emma Slyz – 200
Yaroslaw Sochynsky – 447
Dr. George Soltys – 100
Natalia Sonevytsky – 250
Chrystia Wolynec Sonevytsky – 100
Luba T. Spikula – 100

ПОЖЕРТВИ УКРАЇНСЬКОМУ МУЗЕЄВІ

222 E. 6th Street • New York, NY 10003 • T: (212) 228–0110 **2012 р.** Fax: (212) 228–1947 • www.ukrainianmuseum.org

Dr. Dennis Stachiv – 100
George & Zorianna Stawnychy – 250
Lidia Stebelsky – 250
Dr. Stephan Stecura – 250
W. C. & Marie Stith – 100
Myroslawa Stojko – 125
Barbara Cates & Matthew D. Stremba – 100
Ula Ilnytzky & Raymond Stubblebine – 100
Tamara Sydoriak – 100
Alicia Szendiuch – 100
Orest Szul – 250
Orest & Daria Temnycky – 250
John & Maria O. Terela – 250
Andrew & Christina Tershakovec – 400
Tamara Tershakovec – 150
Maxim & Romana Thibodeau – 100
Michael & Barbara Tomlin – 100
Robert & Martha Torielli – 250
Zoya Turczyn – 100
Ukrainian Self Reliance New England Federal Credit Union – 100
UNWLA Branch 30 – 300
UNWLA Branch 34 – 100
UNWLA Branch 73 – 100
UNWLA Branch 76 – 100
UNWLA Branch 127 – 100
Dr. Bohdan & Bohdanna Vitvitsky – 150
Dr. Ihor & Marta Voyevidka – 200
Sofia Wacyk – 100
George & Maria Walchuk – 150
Frances P. Walsh – 100
Kenneth & Myrosia Wanio – 100
Irene Wasylyk – 100
Anna Wenglowskyj – 150
Irene Werbyckyj – 200
Dr. Orest Wesely – 150
Dr. Eva Joseph & Dr. Robert Wishnoff – 100
Drs. Andrij & Martha Wojtowycz – 100
Jeanette O. Woloszyn – 210
Wolodymyr & Catherine Wolowodiuk – 350
Renata B. Wolynec, PhD – 100
Rose Worobel – 125
Irene Wynnyk – 250
Dr. Michael & Roxolana Yarymovych – 107
Anastazia Zabrodsky – 100
Modest & Natalia Zacharczenko – 200
Marianne Zadojanyj – 200
Orest & Jaroslava Zahajkewycz – 100
Tatyana M. Zahalak – 150
Dr. Larysa (Laura) Zaika – 100
Myron & Maryann Zajac – 350
Ivan & Luba Zakoworotny – 200
Dr. Jaroslaw & Nadia Zalipsky – 200
Mary S. Zilg – 100
Lubomyr Zobniw – 150
Andre P. & Anna Zownir – 100
Hanna Zyruk – 300

DONATIONS $50 to $99

Olga Szonk Alvino – 75
John & Luba Baran – 50
Walter & Alma Batih – 75
Arthur V. & Lydia Belendiuk – 50
Walter Bodnar – 50
Bohdan & Oksana Bohoslawec – 50
Randy & Yvonne Book – 50
Anna Boychuk – 50
John Boychuk – 50
Myron Boyko – 60
Olena Boyko – 50
Alexander & Zenovia Brozyna – 50
Michael Buczek – 50
Elena Bulgac – 60
Alicia L. Cady – 50
Irena Capar – 50
Orest & Lubomyra Chapelsky – 70
Leonid & Valentina Chudowsky – 50
Andrij B. Cihowlas – 50
I. James & Christine Czechowicz – 50
Walter & Eileen Czepizak – 90
Andrew Walter & Andrea Danyluk – 75
Andrew & Regine Darmohraj – 75
Myron Daszko – 50
Roy J. Davidson – 50
Viktor K. & Betsy Decyk – 50
Oksana Demchyshyn – 50
Olga Demjanczuk – 75
Katherine A. Denega – 55
Dr. Zenon Derzko – 80
Drs. Leo & Areta Dobrjanskyj – 70
Virginia Kalina Hrodecky Dougherty – 50
Luba C. Dubno – 50
Natalia Duma – 50
Iwan & Marusia Durbak – 75
Daniel & Barbara Biskup Dzamba Jr. – 50
George & Nadia Fedoriw – 70
John & Zirka Filipczak – 50
John & Christine Lewandowska Fiore – 60
Helena Futala – 70
John & Anna Galuga – 50
Michael & Irena Gbur – 50
Larry & Roxsolana Gordon & Family – 50
Nadia V. Haftkowycz – 70
Mark Hamann – 50
Andrew & Holly Hanushevsky – 50
George & Daria Hanushevsky – 50
Marko & Roxana Hayda – 50
Mychajlo & Alla Heretz – 75
Dr. Ivan & Natalka Holowinsky – 50
Christine Holubec – 85
Iryna Hoshowsky – 50
Roman & Aurelia Hrab – 50
Ihor Hulawyj, Ph.D – 60
Petro Hursky – 75
Lydia Ihnat – 50
Nina Ilnytzkyj – 50
Irenaeus & Oksana Isajiw – 50
Emilia Iwaniw – 75
Walter & Neonila Iwaskiw – 50
Nadia (Netti) Jensen – 50
Elizabeth Iwaniw Jones – 50
Alexandra Juzeniw – 50
Bohdan & Maria Kachmar – 50
Bohdan Kazaniwskyj – 50
Anna Kibalo – 50
Alexander Kizyma – 85
Anna Klokiw – 75
Zorianna Klufas – 75
Dr. N. Terebus Kmeta – 75
Zenon & Maria Kocylowsky – 50
Myron A. Komarynsky – 75
Raymond & Jaroslawa Komichak – 50
Dr. Roman & Laura Koropey – 50
Theodor & Alexandra Kostiuk – 50
Mary J. Kramarenko – 75
Myron & Irena Krasij – 50
Bernard & Anna Krawczuk – 95
Laryssa Krupa – 50
Lubomyra Krupa – 50
Eva Kryzaniwsky – 50
Eugene & Irene Kuchta – 50
Myroslaw & Zenovia Kulynych – 75
Larysa Kurylas – 50
Olga Kwasnychka – 50
Zenon & Christine Kyfor – 75
Karpo & Nadia Kyfor – 50
Vera Lashchyk – 50
Wolodymyr & Neonila Lechman – 50
Leonid Litus – 50
Oksana Lobachevsky – 60
William Lobur – 70
Mr. & Mrs. Michael Loia – 50
Sofia Lonyszyn – 70
Dr. Ulana Loza – 50
Lew & Lubomyra Lukomsky – 50
Wolodymyr & Maria Lykhach – 50
Ihor & Mariola Gurba Makarenko – 50
Vasyl & Svitlana Makhno – 50
Anna Makuch – 50
Bohdan & Eleanor Malaniak – 50
Oksana Mykolajska Mandybur – 50
Victor Markopolsky – 56.66
Sophia Martynec – 50
Evfrozyna Martynetz – 50
Maria Martyniuk – 50
Odile Marynowych – 50
Nina Matijcio – 50
Richard & Adriana Skamay Meeks – 50
Erika Meriwether – 50
Pawlo & Luba Michalewicz – 75
Stephen & Roksolana Misilo – 60
Michael & Olha Moczula – 50
Sophie Moore – 50
Alexander J. Motyl, PhD – 50
Muftiya Family – 50
Nazar/Maki Family – 50
Orest & Maria Nebesh – 75
Osyp & Nadia Nimylowycz – 50
Pauline Noznick – 50
Orysia (Irene) Ochrymowych – 50
Michael & Roma O'Hara – 50
George Olesnicki – 50
Boshena Olshaniwsky – 50
Oleh & Ulana Omecinsky – 85
Luba D. Onuferko – 50
Evgenia Onyskiv – 50
Drs. Charles & Eugenia Osgood – 50
Christine Ostapiak – 50
Dr. Yuri J. Ostapiuk – 50
Borys & Neonila Pawluk – 50
Stephan Petryk – 50
Mykola & Irene Petrylak – 50
Platosh Family – 50
Irena Plys – 50
Stefania Pokora – 50
Alexander & Valentina Poletz – 75
Luba Procyk – 55
Rosalia Prynada – 70
Drs. Wolodymyr & Irma Pylyshenko – 50
Slawa Pylyshenko – 50
Oksana Radysh – 85
Ramona Rakoczy – 75
Harris & Oksana Renfroe – 70
Patricia Reynders – 50
Oksanna Reynolds – 50
Natalie Zaharkiw Riccio – 90
Nicholas Rogowsky – 75
Alex & Dr. Irene Rogutsky – 50
Nina Zhuravel Rosenking – 80
George Rub – 50
Arnold & Mary Rudakewycz – 75
Stefania Rudyk – 50
Jayne H. Ryzewski – 50
Zenon Salewycz & Family – 50
Tom & Daria Sapienza – 50
Maria Semanyshyn – 50
Maria Shandruk – 50
Gen. Col. Paul & Anastasia Shandruk – 50
Lubomyr & Alexandra Shchur – 60
Irena Sherba – 50
Luba Shevchenko – 65
Roman & Halyna Shramenko – 50
Zdanna Skalsky – 50
Maria Slobodian – 60
Parania Smith – 50
Paul & Christine B. Smith – 50
Alexander & Olena Smyk – 50
Milton Somkaylo – 75
Marian & Martha Stasiuk – 50
Christina A. Stasiuk, D.O. – 50
Mykola & Anna Stasiw – 80
Irena Steckiv-Bechtold – 51
Klaudia Stefaniuk – 50
Dr. Alexander R. Strilbyckyj – 95
Ihor & Svitlana Strutynsky – 75
Ann Sulyma – 50
Natalia Sygida – 50
Jakym Teniuch – 50
Oresta Tkaczuk – 50
Gregg Trendowskyj – 50
Dr. Roman & Alla Trochymczuk – 75
Olga Trytyak – 75
John Tynes – 50
UNWLA Branch 13 – 50
Victoria & Marianna Wakulowska – 50
Wolodymyr & Wolodymyra Wasiczko – 95
Oksana Wengerchuk – 50
Oksana I. Wolchuk – 50
Peter Yanchyshyn – 50
Anna Zabrocky – 50
Nina Zahnijnyj – 50
Vera L. Zaputowycz – 50
Barbara Zavitsky – 50
Eva Zelenko – 50

DONATIONS $25.00 – $49.99

Zoe & Rosemary Anderson – 25
Robert & Joan Andrejko – 25
Anonymous (IMO D. B.) – 40
Zenon Antoniak – 25
Myron & Maria Antoniw – 45
Areta M. Arlen – 25
Myron & Ulana Babiuk – 35
Vasiliy Barabash – 30
Peter & Daria Basalyk – 25
Lisa Basarab – 45
George & Dawn Bazarko – 25
Bohdan & Christine Bejger – 25
Lesia Bekersky – 25
Anna Bekersky – 25
Mark Bilowchtchuk – 40
Elizabeth Blackburn – 25
Olga Blethen – 25
Oleh & Natalia Bobak – 25
Phillip & Jaryna Turko-Bodrock – 35
Mary Bodyk – 30
Lt. Comd. Myron Boluch, USNR.Ret – 30
Josephine Schuster & Brian Broin – 25
Chrystyna Dziuba Brown – 25
Michael & Patricia Moore Brown – 25
Lidia Buk – 25
Lubow Terlecka Burrows – 25
Myron Buryk – 35
George & Nadia Cehelsky – 25
Dorothy Ceslik – 25
Stefan & Olenka Chalupa – 25
Yaroslav & Anna Charchyshyn – 25
Tracy Collins – 25
Mary Corbin-Cary – 25
John & Pauline Dragan Jr. – 25
George & Christine Drebych – 25
Anna Dumka – 25
Jaroslaw & Patricia Dykyj – 25
Mychajlo Dziman – 25
Eugene & Theodosia Fedak – 25
James Fedorko – 25
Roman Ferencevych – 25
George Fizer – 25
Alexandra L. & George Gadach – 25
Barbara Gerzonich – 25
Peter Goletz – 25
Kenneth A. Graham – 30
Joseph & Iris Gural – 25
Stella Hackbarth – 40
Iwanna Hankewycz – 35
Olga Hayduk – 25
Zoya Hayuk – 25
Yvonne M. Herbst – 25
Vera Bacwyn Holowinsky – 25
Dr. Zenon & Myroslawa Holubec – 25
Doris Horbachevsky – 25
Tamara Irene Hordynsky – 35
Peter & Nadia Howansky – 25
Dr. Peter & Rea Hrycak – 30
Stephanie Hrycushko – 25
Wasyl & Olha Ilczyszyn – 25
Lydia Jachnycky – 25
Wadym & Maria Jarowenko – 45
Zina Smith & Stefan Jedynak – 25
Jefferies & Company Inc. – 38
Taras & Maria Kachnykewych – 30
Vera T. Kalba – 30
Boris & Anastasia Kaluszyk II – 35
John & Doris Karafanda – 25
Oleh Karawan – 25
Dr. Volodymyr & Olenka Karpinich – 40
Barbara Osadchuk Kennedy – 30
Daniel & Daria King – 25
Carol L. Kinsey – 25
Dr. Wolodymyr & Vera Klisch – 35
Walter & Nina Klymenko – 30
Atanas T. & Kateryna O. Kobryn – 25
Andrea Kochanowsky – 40
Eugenia Kohut – 40
Kenneth & Lena Kolakoski – 33
Taras & Oksana Kolcio – 25
Olga Kolynycz – 25
Komanicky & Horbatyuk Families – 40
Roman & Margaret Kopychuk – 25
Stephen Korchynsky – 25
Myron & Christine Kornaha – 25
Wasyl & Anna Kornylo – 25
Mykola & Oksana Koropeckyj – 35
Halina Korsun – 25
Bohdan & Ksenia Korzeniowski – 25
Daria Kostiw – 25
Natalia Kovtun – 25
Dr. Roman & Bohdanna Kowalchuk – 30
Helen Kravetz – 35
Kuchtaruk Family – 33
Larry & Helen Kugler – 25
Philip & Nancy Kukura – 40
Stephan & Olha Kurylas – 25
Valentina Kuzmycz – 35
Bohdan Kuzyk – 25
Maria Kuzyszyn – 35
Peter & Lydia Kytasty – 25
Luba Lapychak & Mychajlo Lesko – 35
Nina Lewyckyj – 25
Michael W. Liskiewicz – 30
George Miroslav Luhowy – 30
Mykola & Maria Lylak – 25
Michael S. & Christine Makar – 25
Joseph B. & Martha Mazuryk – 25
Motria Milanytch – 30
Ila Miller – 45
Frank B. & Vera M. Molls – 25
June T. Muc – 25
Daria M. Mudryj – 35
Alexander & Irene Mychaluk – 45
Maryann Mysyshyn – 25
Barbara D. Myszynski – 25
Nadia Nahirny – 25
Sheila Luther & Randy Nelson – 35
Julia Nesteruk – 25
Luba Nowak – 35
Irene Nowak – 25
Eugene & Helen Obaranec – 35
Roman G. Omecinskyj – 30
Gregory Onufriw – 45
Nina Orel & Family – 25
Karen Overbye – 25
Mychajlo & Halyna Palamar – 25
Irene Pashesnik – 25
Lesia Pavlovych – 25
Maria Pawelczak – 45
Barbara H. Pearson – 25
Iwanna Penkalskyj & Family – 45
Irene Petrie – 45
Petryk Family – 33
Roman & Olena Pidhoreckyj – 25
Mary Pinaha – 25
Rev. Charles Pinyan – 25
Lavro & Oksana Lukaszewycz– Polon – 25
Isha Nadia Pryshlak – 25
Michael & Tessie Rodak – 25
Anita Ostrowsky Roik – 30
Mr. & Mrs. Peter G. Romanyshyn – 40
Drago & Kateryna Rosandich – 44
Olegue Rosputko – 25
Anna Rosputko – 25
Olga Rudensky – 35
Dr. Leonid & Irene Rudnytsky – 25
Lubomyra Rychok – 30
Irene A. Saikevych – 30
John & Nadja Sawchuk – 35
Natalia Sawchuk – 25
Vira N. Sendzik – 30
Emilia Seubert – 35
Yaroslav & Larisa Shcheglov – 30
Ihor Shust – 25
Nadine Sielecki – 40
Lubomyra Siletsky – 35
Janet S. Sirski – 40
Helen Smindak – 25
Andrew & Helene Stachniw – 40
George & Oksana Stanko – 25
Irena Starozytnyk – 25
Adrian & Christine Stasiuk – 25
Zenobius & Oksana Stelmach – 35
Susan S. Retersdorf & Natalia Stemsky – 25
Lidia Stevens – 25
Patricia M. Swadosh – 25
Emilia Swiatkiwsky – 40
Jaroslaw & Katherine Sztendera – 25
Michael & Oksana Tarapacky – 25
Andrew Tarbay, Jr. & Andrew Tarbay, Sr. – 25
Helena Zoe Tate – 25
Martha Turczyn – 25
Dr. Stefania Tysowsky – 25
Ukrainian Art Digest – 36
UNWLA Branch 64 – 33
Boris & Areta Vern – 25
Wasyl & Anna Wasiw – 25
Osyp Wasylkiw – 25
Maria Proskurenko & Stephen Welhasch – 40
Wladimir & Lidia Welyczkowski – 25
Dr. Stanley & Katherine Weston – 35
Martha Wiegand – 25
Myron & Oxana Witiuk – 25
Jaroslaw Woloszczuk – 40
Marian & Lidia Wyrsta – 25
Maria Wysowskyj – 35
Xpustr – 25
Catherine Yaworsky – 25
Deanna Yurchuk – 25
Lidia Zacharkiw – 25
Anna A. Zaraszczak – 25
Olha Zenecky – 40

Подбайте про Ваше завтра вже сьогодні!

Відкрийте рахунок ІРА, щоб забезпечити своє майбутнє без турбот.

Нові вищі відсотки!

3.30% APY*

Пенсійні рахунки є забезпечені до 250,000 тис. долярів Державною Адміністрацією Кредитових Спілок - NCUA.

САМОПОМІЧ НЬЮ ЙОРК

ФЕДЕРАЛЬНА КРЕДИТОВА КООПЕРАТИВА

Завжди професійна, конфіденційна та ввічлива обслуга.

ГОЛОВНЕ БЮРО: 108 SECOND AVENUE NEW YORK, NY 10003 TEL: 212-473-7310 FAX: 212-473-3251

Вигідно розташовані філії:

КЕРГОНКСОН:
6329 Route 209
Kerhonkson, NY12446
Tel: 845-626-2938
Fax: 845 626-8636

ЮНІОНДЕЙЛ:
226 Uniondale Ave
Uniondale, NY 11553
Tel: 516 565-2393
Fax: 516 565-2097

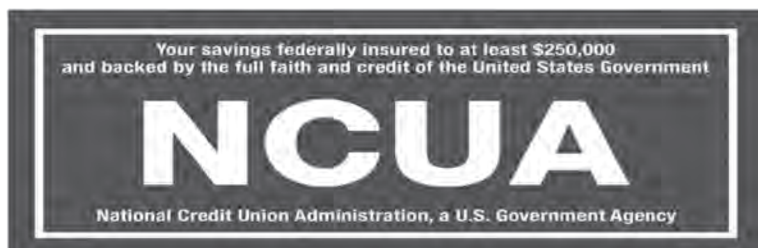
АСТОРІЯ:
32-01 31st Street
Astoria, NY 11106
Tel: 718 626-0506
Fax: 718 626-0458

ЛІНДИНГИРСТ:
225 N. 4th Street
Lindenhurst, NY 11757
Tel: 631 867-5990
Fax: 631 867-5989

ЕЛЕКТРОННА ПОШТА: Info@selfrelianceny.org

ІНТЕРНЕТ: www.selfrelianceny.org

Поза Нью Йорком дзвоніть безкоштовно: 1-888-SELFREL





*APY - Відсотки у річному відношенні з нараховуваною дивідендою. Дивіденда - 3.25% нараховувана денно може бути змінена без попередження.

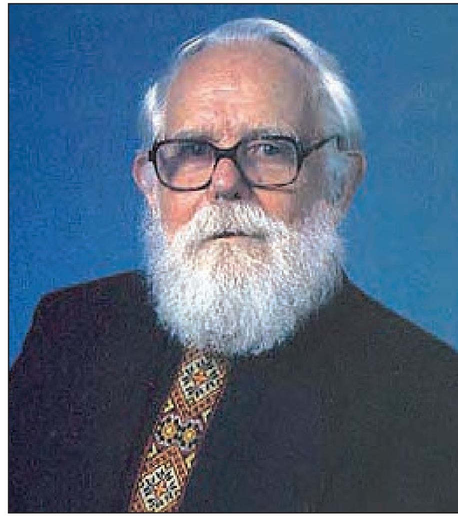
Вшанували пам'ять о. д-ра Дмитра Блажейовського

ФІЛЯДЕЛЬФІЯ. – 14 листопада Товариство українців-католиків у США „Свята Софія" разом з місцевим Осередком Наукового Товариства ім. Шевченка провели вечір під назвою „Творчість о. д-ра Дмитра Блажейовського". Головним доповідачем на ньому був співпрацівник покійного, тепер – Директор музею вишитих ікон о. Д. Блажейовського у Львові о. Ігор Ковальчук.

Постать о. д-ра Дмитра Блажейовського (1910-2011) добре відома українцям в усіх куточках земної кулі. Місіонер, людина невичерпної енергії, науковець енциклопедичних знань, талановитий мистець, історик, він залишив після себе не лише науково-мистецький доробок, а над усе – пам'ять в серцях тих, які мали нагоду особисто знати його.

Отець І. Ковальчук не лише тепло розповів про свого вчителя, але й проінформував його майстерність численними вишивками: іконами, портретами, фелонами тощо.

Д. Блажейовський народився 21 серпня 1910 року в селі Вислік Горішній на Лемківщині в багатодітній родині. Навчався в українській гімназії у Перемишлі. 1933 року з Праги, де студіював електроінженерію, пішки вирушив на прощу до Риму, де й залишився, на прохання о. Теодосія Галущинського та вступив до семінарії. В 1933-1946 роках вивчав філософію, теологію та історію в Католицькому університеті в Римі. 2 квітня 1939 року був висвячений на священика.



Отець д-р Дмитро Блажейовський (1910-2011).

Правдива любов до книжки і до науки спонукала о. Блажейовського продовжувати навчання. Відтак він захистив докторат з теології в Папському університеті, 1946 року – докторат з історії в Папському університеті.

В 1946-1973 роках ніс душпастирське служіння у різних греко-католицьких парафіях у США (організував три парафії й одну місійну станицю, побудував храми). У 1973 році повернувся до Риму, де зайнявся науковою діяльністю та вишиванням ікон.

Його науковий доробок складається з 27 наукових праць з історії Церкви й Української держави, педагогіки, а мистецький – з понад 350 вишиваних ікон і церковних хоругов. Частина з них зберігаються в музеях України, Франції, Італії, Ватикану, Німеччини, Бразилії, частина використовується з літургійною метою. За життя о. Блажейовський опублікував 300 взорів української релігійної вишивки. 6 травня 1999 року відкрив у Львові власний музей вишиваних ікон та образів (проспект Чорновола, 2а).

17 серпня 2006 року, з нагоди 15-ої річниці Незалежности України, Президент України Віктор Ющенко нагородив о. Д. Блажейовського орденом „За заслуги" III ступеня „за вагомий особистий внесок у зміцнення міжнародного авторитету України, популяризацію історичних та сучасних надбань українського народу, активну участь у житті закордонної української громади".

21 серпня 2010 року громадськість відзначила 100-річчя о. Д. Блажейовського у Національному театрі ім. Марії Заньковецької у Львові.

Переглядаючи короткий відеосюжет з цієї події, учасники вечора мали нагоду послухати подячне слово о. Дмитра, в якому він з непоборною енергією говорив про важливість праці в житті кожної людини. Його докладність та вичерпність у науковій діяльності були неперевершені.

Як зазначив о. І. Ковальчук, сам о. Д. Блажейовський так говорив про ці риси своєї особистости: „Як я косив, то після мене ніх-

(Закінчення на стор. 30)

В УВУ провели вечір пам'яті проф. Ігоря Качуровського

МЮНХЕН, Німеччина. – 15 листопада в Українському Вільному Університету відбувся вечір пам'яті поета, перекладача, літературознавця, професора Ігоря Качуровського.

Вечір відкрила ректор УВУ професор Ярослава Мельник. Вона поділилася з авдиторією враженнями про своє знайомство з І. Качуровським, наголосивши на його невтомній літературній, перекладацькій, науковій та викладацькій праці, а також на прекрасному почутті гумору, яке не покидало Ігоря Васильовича навіть під час важкої хвороби.

Впродовж вечора студенти зачитували уривки своїх улюблених поем із збірки „Пісня про білий парус", друзі та колеги ділились спогадами про „людину, яка завжди залишалась молодою, незважаючи на свій похилий вік". Наталія Зубенко, одна з найближчих друзів І. Качуровського, презентувала лист зі спогадами „єдиної учениці" І. Качуровського Олени Бросаліної. Олег Фешовець, засновник видавництва „Астролябія" розповів про співпрацю з І. Кауровським, а також представив два видання: збірку поезій „Лірика" та переклад з старофранцузької мови героїчного епосу „Пісня про Ролянда".

На завершення Ірина Качанюк-Спєх презентувала авдиторії музику Степана Спеха на слова поем І. Качуровського. Присутні мали змогу ознайомитися з виставкою видань професора І. Качуровського, представлених у бібліотеці Українського Вільного Університету.

Прес-служба УВУ

Пресфонд „Свободи" за жовтень і листопад 2013 року

OCTOBER		
$	**NAME**	**LOCATION**
50	BACHNIVSKY, ALEX	ELKHART, IN
	JAKUBOWYCZ, S & H	BRICK, NJ
	STAN, WILLIAM	JAMAICA PLAIN, MA
45	DANYSH, NATALIA	GREENWICH, CT
40	HANAS, YURIJ	ANCASTER, ON
35	DZIOBA, PAWLO	MONTREAL, QC
	OURSTA, JOSSIP	PHILADELPHIA, PA
30	LYCHYK, VICTOR	ARLINGTON, VA
25	BUBNIUK, IRENA	ST ANDREWS, NB
	HRYNCHYSHYN, ZENON	GRAND RAPIDS, MI
	MIRCHUK, MYKOLA	LIVINGSTON, NJ
	PLYTA, JOHN	AUBURN, NY
	SAWCHYN-DOLL, IRENE	MORRISTOWN, NJ
	SWYSTUN, ROMAN & ORYSIA	NORTH PORT, FL
20	HOHOL, MYCHAJLO & MARIA	ETOBICOKE, ON
	KALINOWSKI, ALEXANDER	FREDERICKSBURG, VA
	KRYWORUCHKO, ANATOLE	SASKATOON, SK
	KULCHYTSKY, GEORGE	N ROYALTON, OH
15	HNOJEWA, MARIA	MINNEAPOLIS, MN
	KLAPISCHAK, NATALIA	LONG VALLEY, NJ
10	BESZ, JOHN	YOUNGTOWN, AZ
	BILECKYJ, WOLODYMYR	ST PAUL, MN
	HERETZ, ALEXANDER	UTICA, NY
	KOLISZYNSKYJ, LUDMYLA	CHICAGO, IL
	KRAWCZUK, ANNA	HOLMDEL, NJ
	LONYSZYN, SOPHIE	SOMERSET, NJ
	LYKTEY, YAROSLAV	WHITESBORO, NY
	SZUMSKYJ, MARIA	PHILADELPHIA, PA
	WOLCHUK, ROMAN	JERSEY CITY, NJ
5	BIRAKOWSKY, BOHDAN	COLLEGE POINT, NY
	CHARKIW, ALEXANDER	PHILADELPHIA, PA
	PRYBYLA, OSTAP	SYRACUSE, NY
	SONEVYTSKY, CHRYSTIA	ARLINGTON, VA
	SONEVYTSKY, CHRYSTIA	ARLINGTON, VA
	WOLOSZCZUK, MARIA	WARREN, MI
	ZELWAK, VIRA	CHICAGO, IL
TOTAL FOR OCTOBER: $720		

NOVEMBER		
100	A MULAK-YATZKIV, SKY	LOS ANGELES, CA
	CLEBOWICZ, WALTER	KENSINGTON, CT
	REPICHOWSKYJ, ZENOWIJ	OMAHA, NE
	WDOWYCH, JOE	BURLINGAME, CA
50	HURA, JURIJ	LINE LEXINGTON, PA
45	ANDRUSJAK, MARIA	WARREN, MI
	KACZARAJ, ANNA	NEW YORK, NY
	OLYNYK, STEPHEN	WASHINGTON, DC
	POCHTAR, LUDMYLA	SCOTCH PLAINS, NJ
	SLOBODYNSKY, MICHAEL & NATALIA	PARRISH, FL
	WOLOSZYN, GREGORY & MARIA	FOREST HILLS, NY
35	KIEBUZINSKI, GEORGE	GAITHERSBURG, MD
	KRAWCZUK, NATALIA	MORRIS PLAINS, NJ
	KRYVUTSKY, IVAN & MARTA	COLLEGE PARK, MD
30	KRYWOLAP, GEORGE	CATONVILLE, MD
	RYNDYCZ, WOLODYMYR	PHILADELPHIA, PA
25	BEZUBIAK, ANASTASIA	NORTH FORT MYERS, FL
	BORACZOK, OLEH	MADISON, WI
	MUSIJ, GEORGE	ETOBICOKE, ON
	NALYWAJKO, MYROSLAWA	NORTH PORT, FL
	PROKOPOVYCH, IRYNEJ	CALABASAS, CA
	RUZYLOWYCH, MYKOLA	PHILADELPHIA, PA
20	GAVIRKO, ZINOVIA	HALLANDALE BEACH, FL
	HLUSZOK, MARIA	HAMILTON, NJ
	KAWKA, WOLODYMYRA	DREXEL HILL, PA
	KOKOLSKYJ, ROMAN	SICKLERVILLE, NJ
	KOZAK, LYDIA	NORTH PORT, FL
	KULAS, MYRON	LA GRANGE, IL
	LABA, ORYSIA	MIDDLE VILLAGE, NY
	MOTYKA, WALTER	NORTH PORT, FL
	OREL, TARAS	NORTH BERGEN, NJ
	SUCHOWERSKYJ, H	WILMINGTON, DE
	SYGIDA, NATALIA	EAST HANOVER, NJ
15	CHANAS, PETRO	OAK LAWN, IL
	FLORCHUK, ALEXANDRA	WARREN, MI
	GAMRAT, MYCHAJLO	MONTREAL, QC
	HURSKY, PETRO	CHELTENHAM, PA
	KLUFAS, ZORIANNA	HIGHLAND PARK, NJ
	KOVAL, HALYNA	EAST HAMPTON, MA
	KUZYSZYN, OKSANA & BOHDAN	FORDS, NJ
	OBERYSZYN, JAROSLAW	JAMAICA, NY
	PYZ, TEODOR	IRVINGTON, NJ
	SAWCHUK, IWAN	PHILADELPHIA, PA
	TRYTYAK, OLGA	PLAINFIELD, NJ
	ULANOWICZ, MARIA	GAINSVILLE, FL
	WOLOSZCZUK, WOLODYMYR	VENICE, FL
10	BARAN, JOHN & LUBA	ROCHESTER, NY
	BOYAR, ANNA	SADDLE RIVER, NJ
	BUCHYNSKY, KATHERINE	SOUTHPORT, NC
	BURDYN, LEV	MIDDLE VILLAGE, NY
	DEYCHAKIWSKY, NADIA	BRECKSVILLE, OH
	DUDYNSKY, DMYTRO	MINNEAPOLIS, MN
	IWASKIW, LUBOMYR & MARIA	VENICE, FL
	JARYMOWYCZ, WOLODYMYR	WASHINGTON, PA
	KOBLANSKY, MYRON	CHARLOTTE, NC
	KOLCIO, KSENIA	SEATTLE, WA
	KULCHYCKY, WALTER	LORAIN, OH
	KULYNYCH, M	JACKSON HEIGHTS, NY
	LADANAJ, L	GLEN SPEY, NY
	LASZENIUK, WASYL	SOMERSET, NJ
	PRYSHLAK, TEODOZIJ	WEST SENECA, NY
	RUDYK, STEPHANIA	LONG ISLAND CITY, NY
	SLEVINSKY, TARAS & MARIA	STRATFORD, CT
	STETKEWYCZ, JAROSLAW	WARREN, MI
	SWANSON, LARISSA	PALO ALTO, CA
	TARASIUK, STEPHAN	STRATFORD, CT
	TYMCHYSHYN, ROMANA	LOUDONVILLE, NY
	TYMIUK, DMYTRO	BALTIMORE, MD
5	BABIAK, MARKO	WANTAGH, NY
	BASLADYNSKY, WOLODYMYRA	PARMA, OH
	CHABAN, MARIIA	CANTON, MA
	FOLTYN, OKSANA	COVINGTON, GA
	HRYNCZYSZYN, WASYL	WEBSTER, NY
	HUTZAL, MARKIAN	MAPLE GROVE, MN
	KOSZYLOWSKY, DMYTRO	LIVONIA, MI
	KOWERKO, OLEH & ALEXANDRA	CHICAGO, IL
	MELNYCHUK, BOHDANA	ELIZABETH, NJ
	ORICHOWSKY, DARIA	WESTAMPTON, NJ
	POSTOLOWSKYJ, JOSYF	WARREN, MI
	SLUK, NICHOLAS	SLOAN, NY
	SMOLYNSKY, BOHDAN	SHREWSBURY, MA
	WILLIAMS, JAROSLAWA	ST LOUIS, MO
	WYRSTA, ANNA	PHILADELPHIA, PA
	YURKEWYCH, MARIA	EAST HANOVER, NJ
	ZWARYCZ, MYCHAJLO	YONKERS, NY
TOTAL FOR NOVEMBER: 1755		

Щиро дякуємо всім жертводавцям за підтримку пресфонду „Свободи"

Вшанували пам'ять...

(Закінчення зі стор. 29)

то вже косити не буде". Працював о. Дмитро до останньої хвилини свого життя, яке було цілковито посвячене Богові та Україні. Помер 23 квітня 2011 року у Львові на 101-му році життя. Похований на Янівському цвинтарі.

Своїми спостереженнями про значення ікон поділилася з присутніми д-р Наталія Пазуняк, а особистими спогадами про винуватця події – академік Леонід Рудницький та д-р Олександер Лужницький.

На завершення вечора присутні мали можливість оглянути наукові та мистецькі праці о. Д. Блажейовського.

Прес-служба Товариства „Свята Софія"

APON Music and Video
пропонує найкраще з України:

DVD-7778 Оповідання про Різдво та Новий Рік.
DVD-7807 Новий Рік - Святкуємо по-нашому
DVD-7771 MY UKRAINE Пісні до танцю
DVD-7825 Червона Рута, пісні В. Івасюка
DVD-7826 Улюблені пісні від 1950 до 1960 р.р.
DVD-7808 Волинські забави
DVD-7830 Волинь - Краса моя
DVD-7821 Кобза - 35-та Річниця Ансамблю
DVD-7804 Сину ангеле мій - Пісні для Матері
DVD-7797 Божественна Літургія, відслужена Папою Іваном-Павлом II з участю Візантійського хору Катедри св. Юрія у Львові
DVD-7820 Фестиваль української пісні та музики
DVD-2011 Концерт та військова парада -14-та Річниця Незалежности
DVD-2016 16-та Річниця Незалежности України
DVD-2017 Концерт та військова парада -17-та Річниця Незалежности
DVD-2019 19-та Річниця Незалежности (остання програма!)
DVD-7811 Роксоляна, український фільм, серія 13 DVD*, Ціна $95.00
VHS -7811 Роксоляна, 13 VHS, Ціна $75.00 Гарний подарунок для родичів і дідуся.

Також можна придбати 12" плити, авдіо-касетки, CD, та VHS фільми. По каталог просимо звертатися до:



APON MUSIC & VIDEO Co.
P.O. BOX 3082
Long Island City, NY 11103
Тел.: 718-721-5599

Інтенсивні Курси Англійської Мови

Всі рівні володіння мовою • Англійська мова для підприємництва
Вдосконалення вміння писати і читати • Підготування до іспиту TOEFL
Повний вибір курсів Apple iMac Photoshop та Office for Mac
"English through the Arts" - Центр Діяльности

Spanish-American Institute

служить міжнародним студентам на Times Square від 1955 р.

215 West 43 Street, Times Square, NY 10036
Тел.: 212-840-7111 • Факс: 212-719-5922

Info@sai2000.org • www.sai2000.org

SKYPE: StudentClub • www.FaceBook.com/StudentClub

This school is authorized under Federal Law to enroll non-immigrant alien students.
Registered by the Department of Education of the State of New York.

2200 Route 10 West, Suite 109
Parsippany, NJ 07054
(973) 538-3888 • Fax: (973)538-3899



ROXOLANA
INTERNATIONAL TRADE, LTD
e-mail: roxolanaltd@roxolana.com
web: www.roxolana.com

ПАКУНКИ В УКРАЇНУ

МОРЕМ • АВІА
Вага від 10 до 150 фунтів *

- Пересилайте пакунки до нас через UPS.
- Додаткова знижка для організацій.
- Користуючись нашими ARS наліпками.
- Для замовлення наліпок, для підбору пакунків телефонуйте: (973) 538-3888.
- Пакунки до Росії, Латвії, Литви, Естонії, Білорусі, Молдови, Казахстану, Грузії,
- Вірменії, Польщі, Чехії і Словаччини.
- Готові продуктові пакунки з каталога.
- Медикаменти на замовлення до України.

ROXOLANA Travel

- У нас можна замовити авіаквитки на будь-які авіакомпанії до більшости европейських країн.
- Візові послуги до України (без запрошення).
- Зустрічаємо і відвозимо на летовище.
- Пашпортні послуги. Обмінюємо старі пашпорти на нові українські.

ROXOLANA Money Service

ПЕРЕСИЛАЄМО ГРОШІ В УКРАЇНУ:

$100 - $7	$500 - $12	$900 - $20
$200 - $10	$600 - $15	$1000 - $20
$300 - $12	$700 - $17	$1500 - $37.50
$400 - $12	$800 - $17	$2000 - $50

Маємо ліцензію на пересилку долярів. Також пересилаємо в інші країни.

** Додаткова оплата за доставу. Існують певні обмеження.*

ЗАМОВЛЯЙТЕ

Харчовий пакунок „Родинний" з каталога
вміст пакунка:
борошно - 20 ф., гречка - 10 ф., олія - 1 ґальон, тушонка - 3 ф., салямі - 3 ф., родзинки - 3 ф., дріжджі - 1 ф., кава мелена - 2 ф., шоколяд - 2 плитки.
Ціна $99 за 51 ф.

1-888-PAKUNOK (725-8665)



DNIPRO LLC.

ПАЧКИ, АВТОМОБІЛІ ТА КОНТЕЙНЕРИ В УКРАЇНУ

•Туристичні послуги: авіаквитки і візи в Україну та інші країни
• Грошові перекази у всі країни світу • Українські та европейські компакт-диски • Українські сувеніри та хустки
•Телефонні картки: 80 хвилин розмови за 5 дол.

ROSELLE, NJ	CLIFTON, NJ	PHILADELPHIA, PA
645 W. 1st Ave.	565 Clifton Ave	1916 Welsh Rd., Unit 3
Tel.: (908) 241-2190	Tel.: (973) 916-1543	Tel.: (215) 969-4986
(888) 336-4776		(215) 728-6040



LVIV EXPRESS
PARCEL SERVICES

1111 East Elizabeth Ave.
Linden, New Jersey 07036
(908) 925-0717

PACKAGES TO UKRAINE
BELORUSSIA • RUSSIA • POLAND • ESTONIA • LATVIA • LITHUANIA • SLOVAKIA

МОРЕМ – мінімум 10 фунтів
ЛІТАКОМ – 2-3 тижні мін. 10 фунтів
ДОЛЯРИ – Пересилка і доставка
ЕЛЕКТРОНІКА – 220 V

15 років в бізнесі чесної і добросовісної праці.
Полагоджуємо митні справи.
У зв'язку з розширенням компанія пошукує аґентів до співпраці.
Доставляємо пачки до України, Білорусі, Росії, Польщі, Естонії, Литви, Латвії, Словакії.
Підбираємо пачки з дому безкоштовно.
Пересилка пачок через UPS для клієнтів з інших штатів.
Call Tall Free 1-800-965-7262

LYTWYN & LYTWYN
UKRAINIAN FUNERAL DIRECTORS
Theodore M. Lytwyn, Manager
NJ Lic. No. 3212
AIR CONDITIONED ROOMS
Обслуга ЩИРА і СЕРДЕЧНА
Our services are available anywhere in New Jersey.
Також займаємося похоронами на цвинтарі в С. Бавнд Бруку і перенесенням тлінних останків з різних країн світу.
UNION FUNERAL HOME
1600 Stuyvesant Ave (corner of Stanley Terr.)
UNION, NJ 07083
908-964-4222 • 973-375-5555
www.unionfuneralhome.com

ПЕТРО ЯРЕМА
УКРАЇНСЬКИЙ ПОГРЕБНИК
Займається похоронами в **BRONX, BROOKLYN, NEW YORK** і околицях
ДАНИЛО БУЗЕТА – директор
Родина **ДМИТРИК**
Peter Jarema Funeral Home, Inc.
129 EAST 7th STREET
NEW YORK, N. Y. 10009
(212) 674-2568



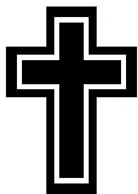
Oblast Memorials
845-469-4247 E-mail: oblast@optonline.net

ОБСЛУГОВУЄ УКРАЇНСЬКУ ГРОМАДУ В NY/NJ/CT/PA
З ВИРОБОМ ЗНАМЕНИТИХ
~ ПАМ'ЯТНИКІВ ~ МАВЗОЛЕЇВ
НА ВАШЕ БАЖАННЯ МОЖЕМО ЗУСТРІТИСЯ З ВАМИ У ВАШОМУ ДОМІ, ЩОБ ОБГОВОРИТИ ВАШ ПРОЄКТ.

SO. BOUND BROOK MONUMENT CO. LLC



УКРАЇНСЬКЕ ПІДПРИЄМСТВО
ДАРКО ВОЙТОВИЧ, власник
(908) 647-7221 • (732) 356-1209
СТАВИМО ПАМ'ЯТНИКИ, МАВЗОЛЕЇ, СТАТУЇ З РІЗНИХ ҐРАНІТІВ, БРОНЗИ НА ПРАВОСЛАВНОМУ ЦВИНТАРІ СВ. АНДРІЯ В С. БАВНД БРУКУ, СВ. ДУХА в ГЕМПТОНБУРҐУ ТА ІНШИХ.



У глибокому смутку ділимося болючою вісткою з рідними та знайомими, що 14 грудня 2013 року на 101-му році життя відійшла у вічність наша найдорожча Мама, Бабця і Прабабця

св. п.

Апольонія Поля Книш

нар. 11 січня 1912 року у Львові.

Довголітня учителька школи св. Юра в Ню-Йорку, колишній член Головної Управи СУА, колишня Голова 64-го Відділу СУА, Організатор-комендантка перших пластових таборів в Америці - Бабилон - Наровсбурґ - Кергонксон - Вовча Тропа, Пл. сен. Керівництва куреня „Характерники".

Панахида була відправлена в середу, 18 грудня 2013 року, в похоронному заведенні Hines-Rinaldi, Silver Spring, Maryland.

Похоронні Відправи відбулися в четвер, 19 грудня 2013 року, в Українському католицькому соборі Пресвятої Родини у Вашінґтоні, Д.К., а опісля, в п'ятницю, 20 грудня 2013 року, на цвинтарі св. Андрія Первозваного в С. Бавнд-Бруку, Н. Дж.

Залишилися у глибокому смутку:

діти - Марта Базарко з чоловіком Нестором
- Роман Книш з дружиною Любою

внуки - Данило Базарко з дружиною Танею
- Діяна МекКей з чоловіком Скатом
- Роман Книш з дружиною Кейт
- Марко Книш з дружиною Сарою

правнуки - Матейко, Андрійко, Катерина, Алекса, Вікторія, Мія, Роман, Марко

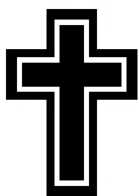
родини - Мельник, Дицьо, Миськів, Базарко, Перфецькі, Гошовські.

Замість квітів на свіжу могилу Покійної, просимо складати пожертви на:

Ukrainian Catholic National Shrine of the Holy Family
4250 Harewood Rd. NE, Washington, DC 20017

The Ukrainian Museum
222 East 6th St.
New York, NY 10003

Вічна Їй пам'ять!



Ділимося сумною вісткою, що 9 листопада 2013 року, на 88 році життя в Денвері, Кольорадо, відійшов у вічність наш дорогий Тато, Дідусь, Брат і Стрийко

св. пам'яті

БОГДАН СТЕПАН ВИНАР

народжений у Львові 7 вересня 1926 року в родині педагогів Івана та Евфрозини Винарів.

Б. Винар був професором та деканом університету в Дженесіо (Н. Й.), професором Денверського університету, дійсним членом Українського Історичного Товариства, Української Вільної Академії Наук у США та Наукового Товариства ім. Шевченка в Америці. Був засновником видавництва Libraries Unlimited та Ukrainian Academic Press.

У глибокому смутку залишилися

сини - Тарас з дружиною Челсі та сином Джейсом,
- Михайло з дружиною Мар'яною та донею Меланією,

доня - Роксоляна,

брат - Любомир,

племінниця - Наталія з чоловіком Енді та сином Россом.

Вічна Йому пам'ять!

У ДЕСЯТУ НЕВИМОВНО БОЛЮЧУ РІЧНИЦЮ
відходу у Божу вічність
нашої найдорожчої і незабутньої
МАМИ, БАБЦІ, СЕСТРИ і ТЕТИ

св. п.

ОЛЬГИ ГУГЛЕВИЧ

буде відслужена

ПОМИНАЛЬНА СЛУЖБА БОЖА
з ПАНАХИДОЮ

в церкві св. Юра в Ню-Йорку
у суботу, 28 грудня 2013 року
о год. 8:30 ранку.

Про молитви за душу Покійної просять

син БОГДАН з родиною

У 20-ту ЗАВЖДИ ПАМ'ЯТНУ РІЧНИЦЮ
відходу у Божу вічність
нашого найдорожчого і незабутнього
БАТЬКА, ДІДУСЯ, БРАТА і ВУЙКА

св. п.

РОМАНА ГУГЛЕВИЧА

буде відслужена

ПОМИНАЛЬНА СЛУЖБА БОЖА
з ПАНАХИДОЮ

в церкві св. Юра в Ню-Йорку
у суботу, 28 грудня 2013 року
о год. 8:30 ранку.

Про молитви за душу Покійного просять

син БОГДАН з родиною



Ділимося сумною вісткою, що 15 грудня 2013 року, з волі Всевишнього відійшла у вічність наша найдорожча Сестра і Тета

св. п.

Ольга Кекіш

з дому Теребус

довголітній директор Школи українознавства при тов. Самопоміч в Ню-Йорку

Похоронні відправи відбулися 18 та 19 грудня 2013 року:

Панахида – в похоронному заведенні Петра Яреми в Ню-Йорку
Похоронні Відправи – в Українській православній церкві Всіх Святих при 11-ій вул. в Ню-Йорку.
Похорон відбувся на Українському цвинтарі св. Андрія в С. Бавнд-Бруку, Н. Дж.

У смутку залишилися:

сестра - д-р Надія Т. Кмета

племінники - д-р Андрій Кмета та д-р Александер Кмета з родинами

ближча і дальша родина в Україні.

Родина просить о молитви.

Вічна Їй пам'ять!



Tuesday, December 31, 2013,
to
January 1, 2014

Dinner, cocktail and zabava – only $ 75 per person
advanced sales only

Single room rate $200.00 Double Room rate - $ 275.00 per couple
(includes room, cocktail, dinner and breakfast)
All rates include tax and gratuities

For further information please call
845-626-5641 ext. 140

Телефон відділу реклами: 973-292-9800, дод. 3040

Без свого коріння, ніщо, ніде, не зможить цвісти



LightOnTheDarkness

Відвідайте нас



ОКСАНА СТАНЬКО
Ліцензований продавець
Страхування Життя
OKSANA STANKO
Licensed Life Insurance Agent
Ukrainian National Assn., Inc.
32 Peachtree Rd.
Basking Ridge, NJ 07920
Tel.: 908-872-2192; email: stankouna@optimum.net



СТЕФАН ВЕЛЬГАШ
Ліцензований Продавець
Страхування Життя
STEPHAN J. WELHASCH
Licensed Life Insurance Agent
Ukrainian National Assn., Inc.
548 Snyder Ave., Berkeley Heights, NJ 07922
Tel.: 908-508-1728 • Fax: (973) 292-0900
e-mail: swelhasch@gmail.com

Друкарня
COMPUTOPRINT Corp.
Established 1972
Clifton, New Jersey
виконує друкарські роботи:
- книжки (в твердій і м'якій оправах)
- журнали (з експедицією, або без)
- канцелярійні друки
- весільні запрошення (в укр. і анг. мовах)

Ваші замовлення виконуємо сумлінно, скоро і на час та з 40-літнім досвідом!
973-574-8800
Fax: 973-574-8887
e-mail:computopr@aol.com



ЮРІЙ Б. КОРДУБА
Адвокат
Emphasis on Real Estate, Wills, Trusts and Elder Law
Ward Witty Drive, P.O.Box 249, Montville, NJ 07045
Hours by Appointment! Tel. (973) 335-4555

ARKA
Нитки, тканина до вишивання, писанкові прибори, касети, відео-касети, CD, шкільні книжки, хустки, кераміка, різьба.
89 East 2nd St., New York, NY 10009
Tel.: (212) 473-3550



Це найкраще місце для збереження ваших ощадностей!
Інтернет: **www.sumafcu.org**

ЗИМА: чудова пора для відпочинку! Ночі довгі! А щоб Вам добре спалось, подумайте, де Ваші гроші?

Якщо у Кредитівці СУМА, то спіть спокійно!

А якщо в сусідніх банках, то перевірте, скільки дивідендів вони платять?

Наприклад: за $100,000 банки виплачують річні дивіденди від $50 до $900 на рік ☹

Порівняйте з нашими: від $750 до $2,150 ☺

Не думайте довго, відвідайте нас!

Наші відсотки по позичках теж кращі, ніж у сусідніх банках.
Телефонуйте 914-220-4900.

Головне Бюро
125 Corporate Blvd
Yonkers, New York 10701
Tel: 914-220-4900
Fax: 914-220-4090
1-888-644-SUMA
E-mail: memberservice@sumafcu.org

Філія в Йонкерсі
301 Palisade Ave
Yonkers, NY 10703
Tel: 914-220-4900
Fax: 914-965-1936
E-mail: palisade@sumafcu.org

Філія в Спрінґ Валі
16 Twin Ave
Spring Valley, NY 10977
Tel: 845-356-0087
Fax: 845-356-5335
E-mail: springvalley@sumafcu.org

Філія в Стамфорді
39 Clovelly Road
Stamford, CT 06902
Tel: 203-969-0498
Fax: 203-316-8246
E-mail: stamford@sumafcu.org

Філія в Нью-Гейвен
555 George St.
New Haven, CT 06511
Tel: 203-785-8805
Fax: 203-785-8677
E-mail: newhaven@sumafcu.org

